叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蓝梭鱼——第一卷(in The Blue Pike — Volume 01) 000001

2. 蓝梭鱼——第一卷(in The Blue Pike — Volume 01) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝梭鱼——第一卷(In the Blue Pike — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]
IN THE BLUE PIKE
在 这 蓝色的 梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['meri] [tiː] . ['sæfɚd]
Translated from the German by Mary T . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 T . 萨福德

由玛丽·T·萨福德从德语翻译

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [straɪk] [juː; jʊ] !
" May a thunderbolt strike you !
" 可能 一个 霹雳 罢工 你 !

愿雷霆击中你！

" [ðə; ði][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['feloʊ] [huː] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The imprecation suited the rough fellow who uttered it .
" 这 诅咒 适合 这 粗糙的 同伴 WHO 说出 它 .

“这句诅咒很符合说出这番话的粗鲁家伙的性格。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	had	pointed	out	of	doors	as	he	spoke	,
他	有	尖	出去	的	门	作为	他	辐	,

他说话时指着门外，

[ænd; ənd] ['skersli] ['loʊɝd] [ðə; ði][streɪndʒ] [toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	scarcely	lowered	the	strange	tones	of	his	voice	,
和	几乎	降低	这	奇怪的	音调	的	他的	嗓音	,

他几乎没有降低那怪异的语气，

[jet] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræbl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

yet	of	all	the	rabble	who	surrounded	him	only	two	persons	understood	his
然而	的	全部	这	乌合之众	WHO	包围	他	仅有的	二	人	理解	他的

['miːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ,

meaning	—	a	fading	,
意义	—	一个	褪色	,

然而，在他周围的乌合之众中，只有两个人理解他的意思——一个渐渐消失的，

['sɪkli] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] ,

sickly	girl	,	and	the	red	-	haired	woman	,	only	a	few	years	her	senior	,
病弱的	女孩	,	和	这	红色的	-	头发	女士	,	仅有的	一个	很少	年	她	高级的	,

体弱多病的女孩，以及比她年长几岁的红发女人，

[huː] [led][ðə; ði] ['swerɪŋ] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [ber] .

who	led	the	swearing	man	by	a	chain	,	like	a	tame	bear	.
WHO	引领	这	咒骂	男人	经过	一个	链	,	喜欢	一个	驯服	熊	.

他用锁链牵着那个骂骂咧咧的男人，就像牵着一头驯服的熊一样。

[ðə; ði][ˈnjuərəmbəːg] ['mædʒistrits] [hæd; həd][hæd; həd] - [tʌŋ] [krɑːpt] [fɔːr; fər][groʊs]

The	Nuremberg	magistrates	had	had	Cyriax's	tongue	cropped	for	gross
这	纽伦堡	地方法官	有	有	-	舌头	裁剪	为了	总的

['blæsfəmi] ,

blasphemy	,
亵渎神明	,

纽伦堡的法官们因西里亚克斯犯有严重亵渎罪而割掉了他的舌头。

[ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['mæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	listeners	could	scarcely	comprehend	the	words	he	mangled	in	his
和	听众	可以	几乎	理解	这	字	他	残缺不全	在	他的

['gæspɪŋ] [spiːtʃ] .

gasping	speech	.
喘息	演讲	.

听众几乎无法理解他气喘吁吁、语无伦次的讲话。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['slaɪsɪŋ] [bred]

The	red	-	haired	woman	dropped	the	knife	with	which	she	was	slicing	bread
这	红色的	-	头发	女士	掉落	这	刀	和	哪个	她	曾是	切片	面包

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] ,

and	onions	into	a	pot	,
和	洋葱	进入	一个	锅	,

红发女子正用刀切面包和洋葱，刀子却掉进了锅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

and	looked	at	her	companion	with	an	anxious	,	questioning	glance	.
和	看起来	在	她	伴侣	和	一个	焦虑的	,	提问	瞥一眼	.

她焦虑而疑惑地看了看同伴。

" ['njuərəmbə:g] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [snætʃt]

"	Nuremberg	Honourables	,	"	he	stammered	as	fast	as	he	could	,	snatched
"	纽伦堡	尊敬的各位	,	"	他	结结巴巴	作为	快速地	作为	他	可以	,	抢夺

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

his	wife's	shawl	from	her	shoulders	,
他的	妻子的	披肩	从	她	肩膀	,

"纽伦堡的各位尊敬的议员们,"他结结巴巴地快速说道，同时一把扯下妻子肩上的披肩。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [hed] .

and	drew	it	over	his	unkempt	head	.
和	画	它	超过	他的	蓬头垢面	头	.

然后把它画在他蓬乱的头发上。

[ðə; ði]['wʊmən] ['bekənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] [leɪm] ['feloʊ] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l]

The	woman	beckoned	to	their	travelling	companions	—	a	lame	fellow	of	middle
这	女士	招手	到	他们的	旅行	同伴	—	一个	瘸	同伴	的	中间

[eɪdʒ] [hu:] ,

age	who	,
年龄	WHO	,

那女人向他们的旅伴招了招手——那是一个跛脚的中年男子，

[prɔpt] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æn; ən]['oʊldər] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [mæn][wɪð; wɪθ]

propped	on	crutches	,	leaned	against	the	wall	,	an	older	pock	-	marked	man	with
支撑	在	拐杖	,	倾斜	反对	这	墙	,	一个	老	麻子	-	标记	男人	和

[ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [feɪs] ,

a	bloated	face	,
一个	腹胀	脸	,

一位上了年纪、满脸麻子、脸部浮肿的男人拄着拐杖，靠在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli] [gɜ:rl] — ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,

and	the	sickly	girl	—	calling	to	them	in	the	harsh	,
和	这	病弱的	女孩	—	呼叫	到	他们	在	这	残酷的	,

还有那个体弱多病的女孩——在严寒中呼唤着他们，

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['hɔ:kər] [ænd; ənd] ['eldərli] ['sɪŋərz] [æt; ət] ['fɛrz] .

metallic	voice	peculiar	to	hawkers	and	elderly	singers	at	fairs	.
金属	嗓音	奇特	到	小贩	和	老年	歌手	在	集市	.

集市上小贩和老年歌手特有的金属嗓音。

" [help] - [haɪd] .

"	Help	Cyriax	hide	.
"	帮助	-	隐藏	.

帮助赛瑞克斯躲藏起来。

[ju:; jʊ][fɜ:rst] , - !

You	first	,	Jungel	!
你	第一的	,	-	!

你先来，Jungel!

[ðeɪ] ['ni:dnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ɪn] .

They	needn't	recognise	him	as	soon	as	they	get	in	.
他们	不必	认出	他	作为	很快	作为	他们	得到	在	.

他们进门后不必立刻认出他。

['njuərəmbə:g] ['mædʒistrits] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

Nuremberg	magistrates	are	coming	.
纽伦堡	地方法官	是	未来	.

纽伦堡法官们要来了。

[əˌrɪstə'krætɪk] [blʌd] - ['sʌkərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Aristocratic	blood	-	suckers	of	the	Council	.
贵族	血	-	傻瓜	的	这	理事会	.

议会中的贵族吸血鬼。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['tæli] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
Who knows what may still be on the tally for us ?
WHO 知道 什么 可能 仍然 是 在 这 相符 为了 我们 ?

谁知道我们最终还会面临什么呢?

" ['kuːni] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] , [ræpt] [hɜːr; hər] [braɪt] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənt] [taɪtər] [ə'raʊnd]
" Kuni , the pale - faced girl , wrapped her bright - coloured garment tighter around
" 国 , 这 苍白 - 面对 女孩 , 包装 她 明亮的 - 有色 服装 更紧 大约
[hɜːr; hər][m'juːtɪleɪtɪd][left] [leg] , [ænd; ənd] [əu'beid] .
her mutilated left leg , and obeyed .
她 残缺 左边 腿 , 和 服从 .

"面色苍白的女孩库尼将她那件颜色鲜艳的衣服更紧地裹在她残缺的左腿上，顺从地照做了。

[leɪm] - , [tuː] , [prɪ'perd] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [red] - ['herd] - [wɪʃ] .
Lame Jungel , too , prepared to fulfil red - haired Gitta's wish .
瘸 - , 也 , 准备 到 实现 红色的 - 头发 - 希望 .

跛脚的荣格尔也准备满足红发吉塔的愿望。

[bʌt; bət]['ræbən][hæd; həd] [glɑːnst] [aʊt] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] ['dʒɜːrkɪn] , [pætʃt]
But Raban had glanced out , and hastily drew the cloth jerkin , patched
但 拉班 有 瞥了一眼 出去 , 和 草草 画 这 布 短上衣 , 已修补
[wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪnɪn] ,
with green and blue linen ,
和 绿色的 和 蓝色的 亚麻布 ,

但拉班瞥了一眼外面，匆匆拔出那件用绿色和蓝色亚麻布缝制的布质短上衣。

['kloʊzər] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['æŋkʃəsli] :
closer through his belt , ejaculating anxiously :
更近 通过 他的 腰带 , 射精 焦虑地 :

他紧紧地勒住腰带，焦急地射精:

" [jʌŋ] ['groʊlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Young Groland of the Council .
" 年轻的 格罗兰 的 这 理事会 .

"议会中的青年格罗兰。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz][tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
" This exclamation induced the other vagabonds to glide along the wall to the
" 这 感叹 诱导 这 其他 流浪汉 到 滑行 沿着 这 墙 到 这
['nɪrəst] [dɔːr] ,
nearest door ,
最近的 门 ,

这声惊呼促使其他流浪汉沿着墙壁滑向最近的门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] .
intending to slip out .
意图 到 滑 出去 .

打算溜出去。

" [ə; eɪ]['groʊlænd] ? " [æskt] ['gɪtə] , - [waɪf] ,
" A Groland ? " asked Gitta , Cyriax's wife ,
" 一个 格罗兰 ? " 问 吉塔 , - 妻子 ,

"格罗兰？"吉塔问道，她是西里亚克斯的妻子。

['kaʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
cowering as if threatened with a blow from an invisible hand .
畏缩 作为 如果 威胁 和 一个 吹 从 一个 无形的 手 .

他们蜷缩着身子，仿佛受到一只看不见的手的攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — "
" It was he — "
" 它 曾是 他 — "

是他——

" [hiː; hi] ? " [læft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['berər] , [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ]
" He ? " laughed the chain - bearer , while he crouched beside her , drawing
" 他 ? " 笑了 这 链 - 持有人 , 尽管 他 蹲着 旁 她 , 绘画
[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .
himself into the smallest space possible .
他自己 进入 这 最小 空间 可能的 .

"他？"持链者笑着说道，同时蹲在她身边，尽可能地把自己缩进最小的空间里。

" [noʊ] , ['redhed] !
" No , Redhead !
" 不 , 红发 !

"不，红发女郎！"

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['drægd] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
The devil dragged the man who did that down to the lower regions long ago ,
这 魔鬼 拖拽 这 男人 WHO 做过 那 向下 到 这 降低 地区 长的 前 ,

很久以前，魔鬼就把那个做那种事的人拖到了地狱深处。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
on account of my tongue .
在 帐户 的 我的 舌头 .

都怪我的舌头。

[its] [hɪz; ɪz][sʌn] .
It's his son .
它是 他的 儿子 .

那是他的儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] .
The younger , the sharper .
这 年轻 , 这 更锐利 .

越年轻，思维越敏捷。

[ðɪs] ['strɪplɪŋ] [meɪd] ['kæspər] - , — [[daɪs] , [ɪn] ['gæmblɚz] [slæŋ]] — [pʊr] [retʃ] ,
This stripling made Casper Rubling , — [Dice , in gambler's slang] — poor wretch ,
这 幼苗 制成 卡斯珀 - , — [骰子 , 在 赌徒的 俚语] — 贫穷的 可怜虫 ,

这个少年造就了卡斯帕·鲁布林——（赌徒俚语中的"骰子"）——可怜的家伙，

[peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [daɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
pay for his loaded dice with his eyesight .
支付 为了 他的 已加载 骰子 和 他的 视力 .

他用视力来支付作弊骰子的费用。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
" He thrust his hand hurriedly into his jerkin as he spoke ,
" 他 推力 他的 手 匆匆 进入 他的 短上衣 作为 他 辐 ,

"他一边说话，一边匆忙地把手插进短上衣里。"

[ænd; ənd] [geɪv] ['gɪtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðer; ðər] .
and gave Gitta something which he had concealed there .
和 给予 吉塔 某物 哪个 他 有 暗 那里 .

然后把藏在那里的东西给了吉塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][daɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
It was a set of dice , but , with ready presence of mind ,
它 曾是 一个 放 的 骰子 , 但 , 和 准备好 在场 的 头脑 ,

那是一副骰子，但他反应迅速，

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][soʊ][hɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

she	pressed	them	so	hard	into	the	crumb	of	the	loaf	of	bread	which	she
她	按下	他们	所以	难的	进入	这	屑	的	这	面包	的	面包	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst][kʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [ðem; ðəm] .

had	just	cut	that	it	entirely	concealed	them	.
有	只是	切	那	它	完全	暗	他们	.

她把它们用力按进刚切好的面包屑里，以至于面包屑完全把它们盖住了。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪd] [ru:m] ,

All	this	had	passed	wholly	unnoticed	in	the	corner	of	the	long	,	wide	room	,
全部	这	有	通过了	完全	未被察觉	在	这	角落	的	这	长的	,	宽的	房间	,

这一切都发生在这间又长又宽的房间的角落里，完全无人察觉。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['trævələz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltərd] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]

for	all	the	numerous	travellers	whom	it	sheltered	were	entirely	occupied	with
为了	全部	这	很多的	旅行者	谁	它	避难所	是	完全	占领	和

[ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] .

their	own	affairs	.
他们的	自己的	事务	.

因为所有在它庇护下的众多旅客都完全忙于自己的事情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['neɪbər]

Nothing	was	understood	except	what	was	said	between	neighbour	and	neighbour
没有什么	曾是	理解	除了	什么	曾是	说	之间	邻居	和	邻居

,

,

,

除了邻里之间的对话之外，其他一切都无人能懂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][laʊd] ['ʌprɔ:r] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk] .

for	a	loud	uproar	pervaded	the	tavern	of	The	Blue	Pike	.
为了	一个	大声	骚动	弥漫	这	酒馆	的	这	蓝色的	梭鱼	.

蓝梭酒馆里顿时响起一片喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [ɪnz] , ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] ['feri] [æt; ət]

It	was	one	of	the	most	crowded	inns	,	being	situated	on	the	main	ferry	at
它	曾是	一	的	这	最多	挤	旅馆	,	存在	位于	在	这	主要的	渡船	在

[mɪltənbɜ˞g] ,

Miltenberg	,
米尔滕贝格	,

这家旅馆位于米尔滕贝格的主要渡轮码头上，是当时最拥挤的旅馆之一。

[wer] [ðoʊz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [frʌm; frəm]['njuərəmbə:g] , ['ɔ:^zb\\:^] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊθ] ['dʒɜ:rmən]

where	those	journeying	from	Nuremberg	,	Augsburg	,	and	other	South	German
在哪里	那些	旅程	从	纽伦堡	,	奥格斯堡	,	和	其他	南	德语

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

那些从纽伦堡、奥格斯堡和其他德国南部城市出发的人们，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] , ['restɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]

on	their	way	to	Frankfort	and	the	Lower	Rhine	,	rested	and	exchanged	the
在	他们的	方式	到	法兰克福	和	这	降低	莱茵河	,	休息	和	交换	这

['sæd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

saddle	for	the	ship	.
鞍	为了	这	船	.

在前往法兰克福和下莱茵河的途中，他们休息了一会儿，并用马鞍换了船。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['meni] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] [dɪ'gri:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Just	at	the	present	time	many	persons	of	high	and	low	degree	were	on
只是	在	这	展示	时间	许多	人	的	高的	和	低的	程度	是	在

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [kə'loʊn] ,

their	way	to	Cologne	,
他们的	方式	到	科隆	,

就在此时，许多地位高低的人正前往科隆。

['wɪðər] [ðə; ði]['empərər][ˌmæksə'mɪljən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['eɪprəl][tu:; tə] [trir]

whither	the	Emperor	Maximilian	,	having	been	unable	to	come	in	April	to	Trier
往哪里去	这	皇帝	马克西米利安	,	拥有	到过	无法	到	来	在	四月	到	特里尔

[ɑ:n][ðə; ði] [moʊ'zel] ,

on	the	Moselle	,
在	这	摩泽尔河	,

皇帝马克西米利安四月未能前往摩泽尔河畔的特里尔，他去了哪里？

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['raikstɑ:^] .

had	summoned	the	Reichstag	.
有	被召唤	这	国会大厦	.

召集了国会。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [nɑ:t]['oʊnli]['prɪnsəz] ,

The	opening	would	take	place	in	a	few	days	,	and	attracted	not	only	princes	,
这	开幕	会	拿	地方	在	一个	很少	天	,	和	吸引	不是	仅有的	王子们	,

开幕式将在几天后举行，吸引的不仅是王子们，

[kaʊnts] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪg'zɔ:ltɪd] ['lidər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

counts	,	and	knights	,	exalted	leaders	and	more	modest	servants	of	the	Church
计数	,	和	骑士	,	崇高	领导人	和	更多的	谦虚的	仆人	的	这	教会

, [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

,	ambassadors	from	the	cities	,
,	大使们	从	这	城市	,

伯爵、骑士、地位显赫的领袖和教会中较为卑微的仆人、各城市的使节，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'rɪstəkræt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:nɪst] ['treidzfəjk] ,

and	other	aristocrats	,	but	also	honest	tradesfolk	,
和	其他	贵族	,	但	还	诚实的	商贩	,

以及其他贵族，还有诚实的商人，

['θraɪvɪŋ] ['mʌni] - ['lendəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪtəzənz] [kloʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði]

thriving	money	-	lenders	with	the	citizen's	cloak	and	the	yellow	cap	of	the
熙	钱	-	贷款人	和	这	公民的	披风	和	这	黄色的	帽	的	这

[dʒu:] ,

Jew	,
犹	,

那些身披平民斗篷、头戴犹太人黄帽的放高利贷者，

['veɪgrənts][ænd; ənd] ['strəuləz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['veriəs]

vagrants	and	strollers	of	every	description	,	who	hoped	to	practise	their	various
流浪汉	和	婴儿车	的	每一个	描述	,	WHO	希望	到	实践	他们的	各种各样的

[fi:ts] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,

feats	to	the	best	advantage	,
壮举	到	这	最好的	优势	,

形形色色的流浪汉和闲逛者，都希望能够最大限度地发挥他们的各种才能。

[ɔ:r][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [baɪ] ['tʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] .

or	to	fill	their	pockets	by	cheating	and	robbery	.
或者	到	充满	他们的	口袋	经过	作弊	和	抢劫	.

或者通过欺骗和抢劫来中饱私囊。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['meni] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tæpru:m,'tæprʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk] .

This	evening	many	had	gathered	in	the	spacious	taproom	of	The	Blue	Pike	.
这	晚上	许多	有	聚集	在	这	宽敞	酒吧间	的	这	蓝色的	梭鱼	.

今晚，许多人聚集在蓝派克酒吧宽敞的酒吧间里。

[naʊ] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] [hu:m]

Now	those	already	present	were	to	be	joined	by	the	late	arrivals	whom
现在	那些	已经	展示	是	到	是	加入	经过	这	晚的	到达	谁

现在，那些已经到场的人将与迟到的人汇合，他们

- [hæd; həd] [si:n] [raɪd] [ʌp] .

Cyriax	had	seen	ride	up	.
-	有	已见	骑	向上	.

西里亚克斯看到马车上来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [bænd] .

It	was	a	stately	band	.
它	曾是	一个	庄严	乐队	.

这是一支气派的乐队。

[fɔ:r] [ə,rɪstə'krætɪk]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən]

Four	aristocratic	gentlemen	at	the	head	of	the	troop	were	followed	by	an
四	贵族	先生们	在	这	头	的	这	部队	是	随后	经过	一个

['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['njuərəmbə:g] ['mɜ:sə,neri:z] ,

escort	of	twenty	-	five	Nuremberg	mercenaries	,
护送	的	二十	-	五	纽伦堡	雇佣兵	,

队伍由四名贵族绅士领头，后面跟着二十五名纽伦堡雇佣兵护卫。

[ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [hu:z] ['krɪmz(ə)n][koʊts] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['slæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌft] [sli:vz] ,

a	gay	company	whose	crimson	coats	,	with	white	slashes	on	the	puffed	sleeves	,
一个	同性恋	公司	谁	赤红	外套	,	和	白色的	斜杠	在	这	膨胀的	袖子	,

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['spektək(ə)l] .

presented	a	showy	spectacle	.
呈现	一个	炫耀	奇观	.

这是一家同性恋公司，其深红色外套，泡泡袖上饰有白色斜条纹，呈现出引人注目的景象。

[ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ʌv; əv]

Their	helmets	and	armour	glittered	in	the	bright	light	of	the	setting	sun	of
他们的	头盔	和	盔甲	闪闪发光	在	这	明亮的	光	的	这	环境	太阳	的

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	last	day	of	July	,
这	最后的	天	的	七月	,

七月最后一天，夕阳西下，他们的头盔和盔甲在明亮的阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk]

as	they	turned	their	horses	in	front	of	the	wide	gateway	of	The	Blue	Pike
作为	他们	转向	他们的	马匹	在	正面	的	这	宽的	网关	的	这	蓝色的	梭鱼

[tu:; tə][raɪd]['ɪntu:] [mɪltənbɜ-g] [ænd; ənd][æsk] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

to	ride	into	Miltenberg	and	ask	lodgings	of	the	citizens	.
到	骑	进入	米尔滕贝格	和	问	住宿	的	这	公民	.

他们在蓝派克宽阔的城门前调转马头，骑马进入米尔滕贝格，向市民们请求住宿。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

The	trampling	of	hoofs	,	the	shouts	of	command	,
这	践踏	的	蹄子	,	这	喊叫	的	命令	,

马蹄的践踏声，命令的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd]

and	the	voices	of	the	gentlemen	and	their	attendants	outside	attracted
和	这	声音	的	这	先生们	和	他们的	服务员	外部	吸引

['meni] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

many	guests	to	the	doors	and	windows	of	the	long	,
许多	客人	到	这	门	和	视窗	的	这	长的	,

外面绅士和侍从们的声音吸引了许多客人来到长廊的门窗前，

['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] .

whitewashed	building	.
粉刷过的	建筑	.

粉刷成白色的建筑物。

[ðə; ði] ['strəuləz] , [haʊ'evər] , [kept][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [noʊ][wʌn] [dɪ'zaɪrd]

The	strollers	,	however	,	kept	the	place	at	theirs	without	difficulty	;	no	one	desired
这	婴儿车	,	然而	,	保留	这	地方	在	他们的	没有	困难	;	不	一	想要的

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

to	come	near	them	.
到	来	靠近	他们	.

然而，这些散步的人却毫不费力地占据了这片地方；没有人愿意靠近他们。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	girl	with	the	bandaged	foot	had	now	also	turned	her	face	toward	the
这	女孩	和	这	包扎	脚	有	现在	还	转向	她	脸	朝向	这

[striːt] .

street	.
街道	.

脚上缠着绷带的女孩也把脸转向了街道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dɪgnɪˌteriːz] , [hɜːr; hər]

As	her	gaze	rested	on	the	youngest	of	the	Nuremberg	dignitaries	,	her
作为	她	目光	休息	在	这	最小的	的	这	纽伦堡	达官显贵	,	她

[peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

pale	cheeks	flushed	,
苍白	脸颊	酡	,

当她的目光落在纽伦堡最年轻的贵宾身上时，她苍白的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! " [fel] [frʌm; frəm]

and	,	as	if	unconsciously	,	the	exclamation	:	"	It	is	he	!	"	fell	from
和	,	作为	如果	不知不觉	,	这	感叹	:	"	它	是	他	!	"	跌倒	从

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

仿佛是下意识地，她脱口而出："是他！"

" [huː] ? " [æskt] [red] - ['herd] ['gɪtə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

"	Who	?	"	asked	red	-	haired	Gitta	,	and	was	quickly	answered	in	a	low	tone
"	WHO	?	"	问	红色的	-	头发	吉塔	,	和	曾是	迅速地	回答	在	一个	低的	语气

"谁？"红发吉塔问道，随即有人低声回答。

" [aɪ] [miːn] ['liːnˌhɑːrd] , [hɛə]['groʊlænd] . "

"	I	mean	Lienhard	,	Herr	Groland	.	"
"	我	意思是	利恩哈德	,	先生	格罗兰	.	"

"我是说利恩哈德，格罗兰先生。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " ['stʌtəd] - .

"	The	young	one	,	"	stuttered	Cyriax	.
"	这	年轻的	一	,	"	结巴	-	.

"那个年轻人，"西里亚克斯结结巴巴地说。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn'kwɪzətɪvli] :
Then , raising the shawl , he continued inquisitively :
然后 , 提高 这 披肩 , 他 持续 好奇地 :

然后，他撩起披肩，继续好奇地问道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ?
For good or for evil ?
为了 好的 或者 为了 邪恶的 ?

是善还是恶?

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] [feɪs] ,
" The girl , whose face ,
" 这 女孩 , 谁 脸 ,

"那个女孩，她的脸，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [di:p] - [set] [blu:] [aɪz] ,
spite of its sunken cheeks and the dark rings under the deep - set blue eyes ,
尽管如此 的 它是 凹陷 脸颊 和 这 黑暗的 戒指 在下面 这 深的 - 放 蓝色的 眼睛 ,

尽管它双颊凹陷，深邃的蓝眼睛下方有黑眼圈，

[stɪl] [bɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['bju:ti] , ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑ:rpli] , [ðoʊ]
still bore distinct traces of former beauty , started and answered sharply , though
仍然 钻孔 清楚的 痕迹 的 以前的 美丽 , 开始 和 回答 尖锐地 , 尽管
[nɑ:t] ['veri] ['laʊdli] ,
not very loudly ,
不是 非常 高声 ,

仍然保留着昔日美丽的明显痕迹，开始并尖锐地回答，虽然声音并不大。

[fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] :
for speech was difficult :
为了 演讲 曾是 难的 :

说话很困难：

" [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [gʊd] .
" Good is what you call evil , and evil is what you call good .
" 好的 是 什么 你 称呼 邪恶的 , 和 邪恶的 是 什么 你 称呼 好的 .

"善就是你眼中的恶，恶就是你眼中的善。"

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['li:nˌhɑ:rd] , [hɛə]['groʊlænd] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [meɪ]
My acquaintance with Lienhard , Herr Groland , is my own affair , and , you may
我的 熟人 和 利恩哈德 , 先生 格罗兰 , 是 我的 自己的 事务 , 和 , 你 可能
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

我与利恩哈德先生（格罗兰先生）的相识纯属我个人的事，而且，您可以放心，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .
will remain mine .
将要 保持 矿 .

仍将属于我。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət] - ,
" She glanced contemptuously away from the others out of doors , but Cyriax ,
" 她 瞥了一眼 轻蔑地 离开 从 这 其他的 出去 的 门 , 但 - ,
[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,
spite of his mutilated tongue ,
尽管如此 的 他的 残缺 舌头 ,

她轻蔑地瞥了一眼外面的其他人，但西里亚克斯，尽管他的舌头被割伤了，

[riˈtɔːtid] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] :
retorted **quickly** **and** **harshly** **:**
反驳 迅速地 和 严厉地 :

迅速而严厉地反驳道:

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
" I always said so .
" 我 总是 说 所以 .

我一直都这么说。

[ʃiːl] [daɪ] [ə; eɪ] [seɪnt] [jet] .
She'll die a saint yet .
壳 死 一个 圣 然而 .

她终究会以圣人的身份死去。

" [ðen] [ˈgræspɪŋ] - [ɑːrm] [ˈrʌfli] , [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Then grasping Kuni's arm roughly , he dragged her down to him , and
" 然后 抓握 - 手臂 大致 , 他 拖拽 她 向下 到 他 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈdʒiəriŋli] :
whispered jeeringly :
低声说道 嘲笑地 :

"然后他粗暴地抓住库尼的手臂，把她拖到自己身边，冷笑着低声说道:

" [ˈræts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrt] .
" Ratz has a full purse and sticks to his offer for the cart .
" 老鼠 有 一个 满的 钱包 和 棍子 到 他的 提供 为了 这 大车 .

"拉茨的钱包鼓鼓囊囊，坚持要买下那辆购物车。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] [lɔːŋ] , [ˈhiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , [tuː] ,
If you put on airs long , he'll get it and the donkey , too ,
如果 你 放 在 播出 长的 , 地狱 得到 它 和 这 驴 , 也 ,

如果你一直装腔作势，他和驴都会遭殃。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [left] [hɪr] .
and you'll be left here .
和 你会 是 左边 这里 .

然后你就会被留在这里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈgroʊlænd] ?
What was it about Groland ?
什么 曾是 它 关于 格罗兰 ?

格罗兰到底有什么特别之处?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [haʊ] [juːl] [ˈmænɪdʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] [stʌmp] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː] [bæd]
You can try how you'll manage on your stump without us , if we're too bad
你 能 尝试 如何 你会 管理 在 你的 树桩 没有 我们 , 如果 是 也 坏的
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

如果你觉得我们帮不了你，你可以试试没有我们你靠残肢过日子。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈʌndər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [əˈkaʊnt] ,
" We are not under eternal obligations to you on the child's account ,
" 我们 是 不是 在下面 永恒 义务 到 你 在 这 孩子的 帐户 ,

"我们没有因为孩子而对你负有永久的义务，

" [ˈædɪd] [red] - [ˈherd] [ˈgɪtə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlər] [toʊn] .
" added red - haired Gitta in a gentler tone .
" 额外 红色的 - 头发 吉塔 在 一个 更温和 语气 .

"红头发的吉塔语气柔和地补充道。"

" [dəunt][veks][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔ:r] ['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:rt] ,
" Don't vex my husband , or he'll keep his word about the cart ,
" 不 烦恼 我的 丈夫 , 或者 地狱 保持 他的 单词 关于 这 大车 ,

"别惹我丈夫生气，否则他会说到做到，把车的事儿办了。"

[ænd; ənd] [hu:] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['kri:tʃər] [laɪk][ju:; jʊ] ?
and who else will be bothered with a useless creature like you ?
和 WHO 别的 将要 是 烦恼 和 一个 无用 生物 喜欢 你 ?

还有谁会费心去理会你这种没用的家伙?

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɪpld] [lɪm] .
" The girl lowered her eyes and looked at her crippled limb .
" 这 女孩 降低 她 眼睛 和 看起来 在 她 残疾的 肢 .

女孩垂下眼帘，看着自己残疾的肢体。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
How would she get on without the cart ,
如何 会 她 得到 在 没有 这 大车 ,

如果没有推车，她该怎么办?

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði][peɪn] [gru:] [tu:] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd]
which received her when the pain grew too sharp and the road was too hard
哪个 已收到 她 什么时候 这 疼痛 生长 也 锋利的 和 这 路 曾是 也 难的
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ?
and long ?
和 长的 ?

当疼痛难忍，前路漫漫无路时，是哪里接纳了她?

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['su:ðɪŋli] :
So she turned to the others again , saying soothingly :
所以 她 转向 到 这 其他的 再次 , 说 舒缓地 :

于是她又转向其他人，轻声说道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fel] .
" It all happened in the time before I fell .
" 它 全部 发生 在 这 时间 前 我 跌倒 .

"这一切都发生在我摔倒之前。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .
" Then she looked out of doors once more , but she did not find what she sought .
" 然后 她 看起来 出去 的 门 一次 更多的 , 但 她 做过 不是 寻找 什么 她 寻求 .

"然后她再次向窗外望去，但她没有找到她想要的东西。"

[ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['trævələz] [hæd; həd] ['rɪdn] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
The Nuremberg travellers had ridden through the broad gateway into the large
这 纽伦堡 旅行者 有 骑 通过 这 广阔 网关 进入 这 大的
[skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
square courtyard ,
正方形 庭院 ,

纽伦堡的旅行者们骑马穿过宽阔的大门，进入了宽敞的方形庭院。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['steiblz][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
surrounded by stables on three sides .
包围 经过 马厩 在 三 侧面 .

三面被马厩包围。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When Cyriax and his wife again called to her ,
什么时候 - 和 他的 妻子 再次 称为 到 她 ,

当西里亚克斯和他的妻子再次呼唤她时，

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['groʊlænd] , [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt]
desiring **to** **know** **what** **had** **passed** **between** **her** **and** **Groland** **,** **she** **clasped**
渴望 到 知道 什么 有 通过了 之间 她 和 格罗兰 , 她 紧握
[hɜ:r; hər][hændz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
her **hands** **around** **her** **knees** **,**
她 双手 大约 她 膝盖 ,

她迫切想知道自己和格罗兰之间究竟发生了什么，于是双手抱膝。

[fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] - [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [wer] [hɜ:r; hər] [fʊt] [hæd; həd]
fixed **her** **eyes** **on** **the** **gaystuffs** **wound** **around** **the** **stump** **where** **her** **foot** **had**
固定的 她 眼睛 在 这 - 伤口 大约 这 树桩 在哪里 她 脚 有
[bɪn] ['æmpjə,teɪtɪd] ,
been **amputated** **,**
到过 截肢 ,

她的目光落在缠绕在她脚残肢上的同性恋用品上，那里是她被截肢的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [rɪ'lʌktənt] [toʊn] , [kən'tɪnju:d] :
and **in** **a** **low** **,** **reluctant** **tone** **,** **continued** **:**
和 在 一个 低的 , 不情愿的 语气 , 持续 :

他用低沉而勉强的语气继续说道：

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɛə]['groʊlænd] ?
" **You** **want** **to** **learn** **what** **I** **have** **to** **do** **with** **Herr** **Groland** **?**
" 你 想 到 学习 什么 我 有 到 做 和 先生 格罗兰 ?

你想知道我和格罗兰先生有什么关系吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'bɔ:ldz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]['njuərəmbə:g] .
It **was** **about** **six** **years** **ago** **,** **in** **front** **of** **St** **.** **Sebald's** **church** **,** **in** **Nuremberg** **.**
它 曾是 关于 六 年 前 , 在 正面 的 英石 . 塞巴尔德的 教会 , 在 纽伦堡 .

那是大约六年前的事了，地点在纽伦堡的圣塞巴尔德教堂前。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
A **wedding** **was** **to** **take** **place** **.**
一个 婚礼 曾是 到 拿 地方 .

一场婚礼即将举行。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — ['li:nˌhɑ:rd] ['groʊlænd] .
The **bridegroom** **was** **one** **of** **the** **Council** **—** **Lienhard** **Groland** **.**
这 新郎 曾是 一 的 这 理事会 — 利恩哈德 格罗兰 .

新郎是议会成员之一——利恩哈德·格罗兰。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] — [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['fɑ:ðər] [leɪ]
The **marriage** **was** **to** **be** **a** **very** **quiet** **one** **—** **the** **bridegroom's** **father** **lay**
这 婚姻 曾是 到 是 一个 非常 安静的 一 — 这 新郎的 父亲 躺
['sɪriəsli] [ɪl] .
seriously **ill** **.**
严重地 患病的 .

婚礼原本应该非常低调——新郎的父亲病重。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [θrɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['nʌpʃlz] .
Yet **there** **could** **have** **been** **no** **greater** **throng** **at** **the** **Emperor's** **nuptials** **.**
然而 那里 可以 有 到过 不 更大的 人群 在 这 皇帝的 婚礼 .

然而，皇帝的婚礼上却不可能出现比这更盛大的场面。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
I **stood** **in** **the** **midst** **of** **the** **crowd** **.**
我 站立 在 这 中间 的 这 人群 .

我站在人群中央。

[ə; eɪ]['roʊzəri] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['wɜ:rkmən] —

A	rosary	dropped	from	the	belt	of	the	fat	wife	of	a	master	workman	—
一个	念珠	掉落	从	这	腰带	的	这	胖的	妻子	的	一个	掌握	工人	—

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] — [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

she	was	decked	out	like	a	peacock	—	and	fell	just	in	front	of	me	.
她	曾是	甲板	出去	喜欢	一个	孔雀	—	和	跌倒	只是	在	正面	的	我	.

一位技艺精湛的工匠的肥胖妻子，打扮得像只孔雀，她腰间的一串念珠掉了下来，正好落在我面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:stli]['ɔ:rnəmənt] , [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd][boʊ'hi:miən] ['gɑ:nits] .

It	was	a	costly	ornament	,	pure	gold	and	Bohemian	garnets	.
它	曾是	一个	昂贵	装饰品	,	纯的	金子	和	波西米亚	石榴石	.

那是一件价值连城的饰品，由纯金和波西米亚石榴石制成。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ][ðer; ðər] . "

I	did	not	let	it	lie	there	.	"
我	做过	不是	让	它	说谎	那里	.	"

我没有让它留在那里。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " ['tʃʌkld] - ,

"	A	miracle	!	"	chuckled	Cyriax	,
"	一个	奇迹	!	"	轻笑	-	,

"真是个奇迹！"西里亚克斯笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

but	the	girl	was	obliged	to	conquer	a	severe	attack	of	coughing	before
但	这	女孩	曾是	有义务	到	征服	一个	严重	攻击	的	咳嗽	前

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

she	could	go	on	with	her	story	.
她	可以	去	在	和	她	故事	.

但是，女孩在继续讲述她的故事之前，不得不先克服一阵剧烈的咳嗽。

" [ðə; ði] ['tʃæplət] ['ferli] [bə:nd] [maɪ][hænd] .

"	The	chaplet	fairly	burned	my	hand	.
"	这	花冠	相当	烧伤	我的	手	.

"花环烫伤了我的手。"

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r]

I	would	gladly	have	given	it	back	,	but	the	woman	was	no	longer	before
我	会	乐意	有	给定	它	后退	,	但	这	女士	曾是	不	更长	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我本很乐意把它还回去，但那位女士已经不在我面前了。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][seɪ][soʊ] ['pɑ:zətɪvli] .

Perhaps	I	might	have	returned	it	,	but	I	won't	say	so	positively	.
也许	我	可能	有	返回	它	,	但	我	惯于	说	所以	积极地	.

或许我会退货，但我不会肯定地说。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

However	,	there	was	no	time	to	do	it	;	the	wedding	party	was	coming	,
然而	,	那里	曾是	不	时间	到	做	它	;	这	婚礼	派对	曾是	未来	,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]

and	on	that	account
和	在	那	帐户

然而，根本没有时间去做这件事；婚礼队伍马上就要来了，因此.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?

But	what	is	the	use	of	talking	?
但	什么	是	这	使用	的	说	?

但说话有什么用呢?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

While	I	was	still	gazing	,	the	owner	discovered	her	loss	.
尽管	我	曾是	仍然	凝视	,	这	所有者	发现	她	损失	.

我还在凝视的时候，主人发现了她的失物。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

An	officer	seized	me	,
一个	官	查获	我	,

一名警官抓住了我，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrits] .

and	so	I	was	taken	to	prison	and	the	next	day	was	brought	before	the	magistrates	.
和	所以	我	曾是	已采取	到	监狱	和	这	下一个	天	曾是	带来	前	这	地方法官	.

于是我被送进了监狱，第二天就被带到了法官面前。

[hɛə] ['groʊlænd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Herr	Groland	was	one	of	them	,	and	,
先生	格罗兰	曾是	一	的	他们	,	和	,

格罗兰先生就是其中之一，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [aɪ] [faʊnd] ,

since	it	wasn't	certain	that	I	would	not	have	restored	the	property	I	found	,
自从	它	不是	肯定	那	我	会	不是	有	恢复	这	财产	我	成立	,

由于不能确定我是否会修复我发现的那处房产，

[hi:; hi] [ˌɪntə'si:did] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] .

he	interceded	in	my	behalf	.
他	介入	在	我的	代表	.

他为我求情。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ,

When	the	others	still	wished	to	punish	me	,
什么时候	这	其他的	仍然	希望	到	惩治	我	,

当其他人仍然想要惩罚我的时候，

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [maɪ] [rɪ'li:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'fens] .

he	besought	my	release	because	it	was	my	first	offence	.
他	恳求	我的	发布	因为	它	曾是	我的	第一的	罪行	.

他恳求释放我，因为这是我的初犯。

[soʊ] [wi:; wi] [met] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	we	met	,	and	when	I	admit	that	I	am	grateful	to	him	for	it	,
所以	我们	遇见	,	和	什么时候	我	承认	那	我	是	感激的	到	他	为了	它	,

于是我们相遇了，我承认我为此感谢他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] . "

you	know	all	.	"
你	知道	全部	.	"

你什么都知道。

" [hm] , " [rɪ'plaɪd] - , ['gɪglɪŋ] ,

"	H'm	,	"	replied	Cyriax	,	giggling	,
"	嗯	,	"	回复	-	,	咯咯笑	,

“嗯，”西里亚克斯咯咯笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

as	he	nudged	his	wife	in	the	side	and	made	remarks	concerning	what	he
作为	他	轻推	他的	妻子	在	这	边	和	制成	评论	有关	什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['iːv(ə)n] [red] - ['herd] ['gɪtə] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs]

had	just	heard	which	induced	even	red	-	haired	Gitta	to	declare	that	the	loss
有	只是	听到	哪个	诱导	甚至	红色的	-	头发	吉塔	到	宣布	那	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	his	tongue	was	scarcely	a	misfortune	.
的	他的	舌头	曾是	几乎	一个	不幸	.

他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰妻子，还对刚才听到的事情发表了一番评论，就连红头发的吉塔也宣称，失去舌头算不上什么不幸。

['kuːni] [ɪn'dɪgnəntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slaːndərə][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Kuni	indignantly	turned	her	back	upon	the	slanderer	and	gazed	out	of	the
国	愤慨地	转向	她	后退	之上	这	诽谤者	和	凝视	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ə'gen] .

window	again	.
窗户	再次	.

库尼愤愤不平地背过身去，再次望向窗外。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	Nuremberg	Honourables	had	disappeared	,
这	纽伦堡	尊敬的各位	有	消失	,

纽伦堡审判的法官们都消失了，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [grumz] [wɜːr; wər] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

but	several	grooms	were	unbuckling	the	knapsacks	from	the	horses	and
但	一些	新郎	是	解开	这	背包	从	这	马匹	和

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

carrying	them	into	the	house	.
携带	他们	进入	这	房子	.

但有好几个马夫正在解开马背上的背包，把它们搬进屋里。

[ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['klenzɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

The	aristocratic	travellers	were	probably	cleansing	themselves	from	the	dust	of
这	贵族	旅行者	是	大概	清洁	他们自己	从	这	灰尘	的

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['tæpruːmˌtæprʊm] .

the	road	before	they	entered	the	taproom	.
这	路	前	他们	进入	这	酒吧间	.

这些贵族旅行者很可能是在进入酒馆之前，先洗去身上沾染的道路尘土。

['kuːni] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

Kuni	thought	so	,	and	gazed	sometimes	into	vacancy	,	sometimes	into	her	own
国	想法	所以	,	和	凝视	有时	进入	空缺	,	有时	进入	她	自己的

[læp] .

lap	.
膝	.

库尼也这么想，她时而凝视着虚空，时而凝视着自己的膝盖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['driːmi] [laɪt] ,

Her	eyes	had	a	dreamy	light	,
她	眼睛	有	一个	梦幻般的	光	,

她的眼睛里闪烁着梦幻般的光芒，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

for	the	incident	which	she	had	just	related	rose	before	her	mind	with
为了	这	事件	哪个	她	有	只是	有关的	玫瑰	前	她	头脑	和

['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] .

perfect	clearness	.
完美的	清晰度	.

她刚才讲述的那件事，在她脑海中清晰地浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

It	seemed	as	though	she	were	gazing	a	second	time	at	the	wedding
它	似乎	作为	尽管	她	是	凝视	一个	第二	时间	在	这	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] ,

procession	which	was	approaching	St	.	Sebald's	,
游行	哪个	曾是	接近	英石	.	塞巴尔德的	,

她似乎在第二次凝视着正向圣塞巴尔德教堂走来的婚礼队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	couple	who	led	it	.
和	这	夫妻	WHO	引领	它	.

以及领导这项事业的那对夫妇。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [riːθ]

Never	had	she	beheld	anything	fairer	than	the	bride	with	the	myrtle	wreath
绝不	有	她	观看	任何事物	更公平	比	这	新娘	和	这	桃金娘	花圈

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] [hed] ,

on	her	beautifully	formed	head	,
在	她	非常漂亮	形成	头	,

她从未见过比戴着桃金娘花环、容貌姣好的新娘更美丽的女子。

[wens] [ə; eɪ] ['delɪkət] [leɪs] [veɪl] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] , ['goʊldən] [her] .

whence	a	delicate	lace	veil	floated	over	her	long	,	thick	,	golden	hair	.
何处	一个	精美的	蕾丝	面纱	漂浮	超过	她	长的	,	厚的	,	金的	头发	.

于是，一层面纱轻柔地飘落在她浓密的金色长发上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

She	could	not	help	gazing	at	her	as	if	spellbound	.
她	可以	不是	帮助	凝视	在	她	作为	如果	着迷	.

她不由自主地盯着她看，仿佛被施了魔法一般。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] [hænd] ,

When	she	moved	forward	,	holding	her	bridegroom's	hand	,
什么时候	她	已搬	向前	,	保持	她	新郎的	手	,

她牵着新郎的手向前走去，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [struːn] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	appeared	to	float	over	the	rice	and	flowers	strewn	in	her	path	to	the
她	出现	到	漂浮	超过	这	米	和	花朵	散落的	在	她	小路	到	这

[tʃɜːrtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] .

church	—	it	was	in	February	.
教会	—	它	曾是	在	二月	.

她仿佛漂浮在通往教堂的路上，脚下是散落的米粒和鲜花——那是二月份的事了。

[æz; əz]['kuːni] [sɔː] [ðə; ði][braɪd] [reɪz] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [soʊ] ['tendərli]

As	Kuni	saw	the	bride	raise	her	large	blue	eyes	to	her	lover's	so	tenderly
作为	国	锯	这	新娘	增加	她	大的	蓝色的	眼睛	到	她	恋人的	所以	温柔地

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['mɑːdɪstli] ,

and	yet	so	modestly	,
和	然而	所以	谦虚地	,

当久尼看到新娘抬起她那双湛蓝的大眼睛，温柔而又羞涩地望着她的爱人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θæŋk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	the	bridegroom	thank	her	with	a	long	joyous	look	of	love	,
和	这	新郎	感谢	她	和	一个	长的	欢乐	看	的	爱	,

新郎深情地、满怀喜悦地望着她，向她道谢。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] , [soʊ] [pjʊr] ,

she	wondered	what	must	be	the	feelings	of	a	maiden	who	,	so	pure	,
她	想知道	什么	必须	是	这	情怀	的	一个	少女	WHO	,	所以	纯的	,

她想知道，一个如此纯洁的少女，内心究竟会有怎样的感受？

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

so	full	of	ardent	love	,	and	so	fervently	beloved	in	return	,
所以	满的	的	热心	爱	,	和	所以	热切地	心爱	在	返回	,

如此充满炽热的爱，也如此被深爱着，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

was	permitted	to	approach	the	house	of	God	,	accompanied	by	a	thousand
曾是	允许	到	方法	这	房子	的	上帝	,	伴随	经过	一个	千

['paɪəs] [wɪʃɪz] ,

pious	wishes	,
虔诚的	愿望	,

获准接近神的殿堂，并带着一千个虔诚的愿望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

with	the	first	and	only	man	whom	she	loved	,
和	这	第一的	和	仅有的	男人	谁	她	喜爱	,

与她唯一爱过的男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

and	to	whom	she	wished	to	devote	herself	for	her	whole	life	.
和	到	谁	她	希望	到	奉献	她自己	为了	她	所有的	生活	.

她希望将自己的一生奉献给他。

[ə'gen] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

Again	,	as	at	that	time	,	a	burning	thrill	ran	through	her	limbs	.
再次	,	作为	在	那	时间	,	一个	燃烧	刺激	跑	通过	她	四肢	.

和那时一样，一股灼热的快感再次席卷了她的四肢。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][lɪps] .

Then	a	bitter	smile	hovered	around	her	lips	.
然后	一个	苦的	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	.

随后，她嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] ,

She	had	asked	herself	whether	the	heart	of	one	who	experienced	such	joys	,
她	有	问	她自己	无论	这	心	的	一	WHO	经验丰富的	这样的	喜悦	,

她曾问自己，经历过如此喜悦的人，其内心是否会……

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] , [wʊd] [nɑːt][bɜːrst][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

to	whom	such	a	fate	was	allotted	,	would	not	burst	from	sheer	joy	.
到	谁	这样的	一个	命运	曾是	分配	,	会	不是	爆裂	从	透明	喜悦	.

遭遇这种命运的人，不会欣喜若狂。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [nuː] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [wɜːr; wər][ə'laɪk]

Now	the	wish	,	the	hope	,	and	every	new	resolve	for	good	or	ill	were	alike
现在	这	希望	,	这	希望	,	和	每一个	新的	解决	为了	好的	或者患病的		是	同样

['oʊvər] .

over	.
超过	.

现在，所有的愿望、希望以及所有关于善与恶的决心都消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

At	that	hour	,	before	the	door	of	St	.	Sebald's	,	she	had	been	capable	of
在	那	小时	,	前	这	门	的	英石	.	塞巴尔德的	,	她	有	到过	有能力的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

那一刻，在圣塞巴尔德教堂的门口，她拥有了一切能力。

[ɔːl] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [θɪŋz] ,

all	,	perhaps	even	the	best	things	,
全部	,	也许	甚至	这	最好的	事物	,

一切，或许甚至包括最好的事物，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] [lʌvd] [ðə; ði]

if	any	one	had	cherished	her	in	his	heart	as	Lienhard	Groland	loved	the
如果	任何	一	有	珍爱	她	在	他的	心	作为	利恩哈德	格罗兰	喜爱	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

beautiful	woman	at	his	side	.
美丽的	女士	在	他的	边	.

如果有人像莱因哈德·格罗兰那样，将她珍藏在心底，爱护他身边的这位美丽女子，那该多好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

She	could	not	help	remembering	the	spell	with	which	the	sight	of	those	two
她	可以	不是	帮助	记住	这	拼写	和	哪个	这	视线	的	那些	二

[hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] ,

had	forced	her	to	watch	their	every	movement	,
有	强制	她	到	手表	他们的	每一个	移动	,

她不禁想起，当她看到那两个人时，那种如痴如醉的感觉让她不由自主地注视着他们的一举一动。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]['oʊnli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]

to	gaze	at	them	,	and	them	only	,	as	if	the	world	contained	nothing
到	目光	在	他们	,	和	他们	仅有的	,	作为	如果	这	世界	包含	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

凝视着他们，只凝视着他们，仿佛这世间别无其他。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,

How	often	she	had	repeated	to	herself	that	in	that	hour	she	was	bewitched	,
如何	经常	她	有	重复	到	她自己	那	在	那	小时	她	曾是	着迷	,

她曾无数次告诉自己，那一刻她被迷住了。

['weðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

whether	by	him	or	by	her	she	could	not	decide	.
无论	经过	他	或者	经过	她	她	可以	不是	决定	.

她无法决定是被他还是被她。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

As	the	throng	surged	forward	,	she	had	been	crowded	against	the	woman	who
作为	这	人群	激增	向前	,	她	有	到过	挤	反对	这	女士	WHO

[lɔːst] [ðə; ði]['roʊzəri] .

lost	the	rosary	.
丢失的	这	念珠	.

人群向前涌动时，她被挤到了丢失念珠的那位女士身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['sʌd(ə)nli]

She	had	not	had	the	faintest	thought	of	it	when	the	bailiff	suddenly
她	有	不是	有	这	最微弱	想法	的	它	什么时候	这	法警	突然

[snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræptʃərəs] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][stɜːrn][riˈæləti] ,

snatched	her	from	her	rapturous	gazing	to	stern	reality	,
抢夺	她	从	她	欣喜若狂	凝视	到	船尾	现实	,

她丝毫没有想到这一点，法警突然将她从陶醉的凝视中拉回了残酷的现实。

['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [grɪp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

seizing	with	a	rude	grip	the	hand	that	held	the	jewel	.
抓住	和	一个	粗鲁的	紧握	这	手	那	握住	这	宝石	.

他粗暴地抓住那只拿着珠宝的手。

[ðen] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Then	,	pursued	by	the	reviling	and	hissing	of	the	populace	,	she	had	been
然后	,	追击	经过	这	辱骂	和	嘶嘶声	的	这	民众	,	她	有	到过

['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .

taken	to	prison	.
已采取	到	监狱	.

随后，在民众的辱骂和嘘声中，她被送进了监狱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sɔː] [hɜːrˈself][əˈmɪd][ðə; ði] [vaɪl] ['ræbl] [əˈsembld] [ðer; ðər] ,

Now	she	again	saw	herself	amid	the	vile	rabble	assembled	there	,
现在	她	再次	锯	她自己	之中	这	卑鄙的	乌合之众	组装	那里	,

现在她又一次发现自己身处聚集在那里的那群卑鄙乌合之众之中。

[əˈgen] [felt] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [inˈheild] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

again	felt	how	eagerly	she	inhaled	the	air	as	she	was	led	across	the	courtyard
再次	毛毡	如何	急切地	她	吸入	这	空气	作为	她	曾是	引领	穿过	这	庭院

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tajnhɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] .

of	the	townhall	into	the	presence	of	the	magistrates	.
的	这	市政厅	进入	这	在场	的	这	地方法官	.

她再次感受到自己多么渴望地呼吸着空气，被带过市政厅的庭院，来到法官们面前。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Oh	,	if	she	could	but	take	such	a	long	,
哦	,	如果	她	可以	但	拿	这样的	一个	长的	,

哦，如果她能花这么长时间就好了，

[diːp] [breθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [pjʊr] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] !

deep	breath	of	God's	pure	air	as	she	did	then	!
深的	气息	的	神的	纯的	空气	作为	她	做过	然后	!

她当时深深地吸了一口上帝纯净的空气！

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] .

But	that	time	was	past	.
但	那	时间	曾是	过去的	.

但那段时光已经过去了。

[hɜːr; hər] [pʊr] , ['sʌŋkən] [tʃest] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [pərˈmɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Her	poor	,	sunken	chest	would	no	longer	permit	it	.
她	贫穷的	,	凹陷	胸部	会	不	更长	允许	它	.

她那可怜的、凹陷的胸膛再也容不下这样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld]

Then	she	fancied	that	she	was	again	standing	before	the	judges	,	who	were	called
然后	她	幻想	那	她	曾是	再次	常设	前	这	法官	,	WHO	是	称为

[ðə; ði] [faɪv] .

The	Five	.
这	五	.

然后她幻想自己又站在了评委面前，这五位评委被称为"五人组"。

[fɔːr] ['mædʒistrits] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — [[tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs]] — [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

Four	magistrates	sat	with	the	Pfander	—	[	Chief	of	police	]	—	at	the	table
四	地方法官	卫星	和	这	-	—	[	首席	的	警察	]	—	在	这	桌子

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] ,

covered	with	a	green	cloth	,
涵盖	和	一个	绿色的	布	,

四名法官与警察局长（Pfander）坐在铺着绿布的桌子旁，

[bʌt; bət][wʌn] , [huː] [səˈpɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bəuθ][ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][ɪn]['mænli] ['bjuːti] ,

but	one	,	who	surpassed	all	the	others	both	in	stature	and	in	manly	beauty	,
但	一	,	WHO	超越	全部	这	其他的	两个都	在	身材	和	在	男子气概	美丽	,

但其中有一人，无论在身材还是男性美貌上都胜过其他人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ,

was	the	selfsame	Lienhard	Groland	,
曾是	这	自身	利恩哈德	格罗兰	,

就是林哈德·格罗兰，

[huː] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

who	yesterday	had	led	to	the	altar	the	wonderfully	lovely	girl	who	had
WHO	昨天	有	引领	到	这	坛	这	太棒了	迷人的	女孩	WHO	有

[bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] .

bewitched	her	.
着迷	她	.

昨天，正是他引领着那位令她神魂颠倒的美丽女孩走向了圣坛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɪm; ɪm]

She	felt	how	the	blood	had	mounted	into	her	cheeks	when	she	again	saw	him
她	毛毡	如何	这	血	有	安装	进入	她	脸颊	什么时候	她	再次	锯	他

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪd] ,

who	could	know	nothing	of	her	except	that	she	was	a	jade	,
WHO	可以	知道	没有什么	的	她	除了	那	她	曾是	一个	玉	,

当她再次见到他时，她感到脸颊发烫，因为他除了知道她是一块玉之外，对她一无所知。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] ['prɑːpərti] .

who	had	stolen	another	person's	property	.
WHO	有	被盗	其他	人的	财产	.

他偷窃了他人的财物。

[jet] [hɜːr; hər] [glæns] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] ,

Yet	her	glance	soon	met	his	,
然而	她	瞥一眼	很快	遇见	他的	,

然而，他们的目光很快便交汇在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['lʌstər]

and	he	must	have	been	blind	had	he	not	read	in	the	radiant	lustre
和	他	必须	有	到过	瞎的	有	他	不是	读	在	这	辐射状	光泽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

of	her	blue	eyes	,
的	她	蓝色的	眼睛	,

如果他没有从她湛蓝的眼睛里读出那耀眼的光芒，那他一定是瞎了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wuː] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [lʌv] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	had	early	learned	to	woo	applause	and	promise	love	,	what	he	was
哪个	有	早期的	学习	到	哇	掌声	和	承诺	爱	,	什么	他	曾是

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他很早就学会了如何博取掌声和许下爱的诺言，以及他对她意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	how	gratefully	her	heart	throbbed	for	him	.
和	如何	感激不尽	她	心	悸动	为了	他	.

她对他充满了感激之情，心跳加速。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə]

After	the	other	gentlemen	had	treated	her	harshly	,	and	threatened	to
后	这	其他	先生们	有	治疗	她	严厉地	,	和	威胁	到

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,

put	her	in	the	stocks	,
放	她	在	这	股票	,

其他几位男士对她态度恶劣，还威胁要把她关进枷锁之后，

[hiː; hi] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒistrits] [tuː; tə][let]

he	interceded	for	her	,	and	entreated	his	brother	magistrates	to	let
他	介入	为了	她	,	和	恳求	他的	兄弟	地方法官	到	让

['mɜːrsi] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

mercy	,	in	this	instance	,
怜悯	,	在	这	实例	,

他为她求情，恳求他的同僚法官们在此事上宽恕她。

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

take	the	place	of	justice	,	because	she	was	so	young	,
拿	这	地方	的	正义	,	因为	她	曾是	所以	年轻的	,

因为她年纪太小，所以由她来承担正义的职责。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['roʊzəri]['leɪtər] .

and	perhaps	had	intended	to	return	the	rosary	later	.
和	也许	有	故意的	到	返回	这	念珠	之后	.

或许他原本打算之后再归还念珠。

['faɪnəli] [hi:; hi] [bent] ['smaɪlɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Finally	he	bent	smiling	toward	his	companions	and	said	something	to	them
最后	他	弯曲	微笑	朝向	他的	同伴	和	说	某物	到	他们

[ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] .

in	a	subdued	tone	.
在	一个	低沉的	语气	.

最后，他笑着弯下腰，低声对同伴们说了些什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	voice	was	so	low	that	his	intention	to	keep	her	in	ignorance	of	it
这	嗓音	曾是	所以	低的	那	他的	意图	到	保持	她	在	无知	的	它

[wʌz; wəz]['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

他的声音很低，显然他不想让她察觉。

[bʌt; bət] - ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]

But	Kuni's	hearing	had	been	as	keen	as	a	bird's	,	and	not	a	word
但	-	听力	有	到过	作为	敏锐的	作为	一个	鸟类	,	和	不是	一个	单词

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

但库尼的听力像鸟儿一样敏锐，一个字也没漏掉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	could	not	help	regarding	it	as	an	evil	omen	for	him	and	his
他	可以	不是	帮助	关于	它	作为	一个	邪恶的	预兆	为了	他	和	他的

[jʌŋ] [waɪf] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

young	wife	if	a	girl	,
年轻的	妻子	如果	一个	女孩	,

他不禁将这视为他和年轻妻子的不祥之兆，如果那是一个女孩的话。

[ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

hitherto	unpunished	,
迄今为止	未受惩罚	,

此前未受惩罚，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][rest]

should	be	plunged	into	disgrace	and	perhaps	made	miserable	throughout	the	rest
应该	是	暴跌	进入	耻辱	和	也许	制成	悲惨的	自始至终	这	休息

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

of	a	long	life	on	account	of	his	wedding	procession	.
的	一个	长的	生活	在	帐户	的	他的	婚礼	游行	.

因为他的婚礼游行，他应该蒙受耻辱，甚至可能在余生中饱受痛苦。

[haʊ] [haɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [θrɔbd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

How	high	her	heart	had	throbbed	at	this	request	,	and	when	it	was
如何	高的	她	心	有	悸动	在	这	要求	,	和	什么时候	它	曾是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

她听到这个请求时，心跳得多么加速，而当请求得到批准时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][set] [fri:] ,

the	discussion	closed	,	and	she	herself	informed	that	she	would	be	set	free	,
这	讨论	关闭	,	和	她	她自己	知情的	那	她	会	是	放	自由的	,

讨论结束，她本人也表示将被释放。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər] [prɪ'zɜ:rvər] , [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	hurried	after	her	preserver	,	who	had	left	the	Council	chamber	with	the
她	慌忙	后	她	保护者	,	WHO	有	左边	这	理事会	房间	和	这

['ʌðər] ['mædʒɪstrits] ,

other	magistrates	,
其他	地方法官	,

她急忙追上她的救命恩人，他已经和其他法官一起离开了议事厅。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

to	thank	him	.
到	感谢	他	.

向他道谢。

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə'loʊn][ɪn]

He	permitted	her	to	detain	him	,	and	when	she	found	herself	alone	in
他	允许	她	到	扣留	他	,	和	什么时候	她	成立	她自己	独自的	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

他允许她扣留他，当她发现自己独自一人待在他面前时，

[æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

at	first	,	with	streaming	eyes	,	she	was	unable	to	utter	a	word	.
在	第一的	,	和	流媒体	眼睛	,	她	曾是	无法	到	说出	一个	单词	.

起初，她泪流满面，一句话也说不出来。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ,

He	laid	his	hand	kindly	on	her	shoulder	to	soothe	her	,
他	铺设	他的	手	亲切地	在	她	肩膀	到	舒缓	她	,

他温柔地将手放在她的肩膀上安抚她。

[ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['strəuliŋ][roʊp] -

and	then	listened	to	her	assurance	that	,	though	she	was	a	strolling	rope	-
和	然后	听着	到	她	保证	那	,	尽管	她	曾是	一个	漫步	绳索	-

['dænsər] ,

dancer	,
舞蹈家	,

然后听她保证，虽然她只是个四处游荡的走钢丝演员，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['prɑ:pərti] .

she	had	never	taken	other	people's	property	.
她	有	绝不	已采取	其他	人们的	财产	.

她从未拿过别人的财物。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [i'vəukt] [baɪ]

Now	she	closed	her	eyes	to	have	a	clearer	vision	of	the	picture	evoked	by
现在	她	关闭	她	眼睛	到	有	一个	更清晰	想象	的	这	图片	唤起	经过

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

她闭上眼睛，想要更清晰地回忆起记忆中的画面。

[wɪtʃ] [roʊz][soʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

which	rose	so	vividly	before	her	.
哪个	玫瑰	所以	生动地	前	她	.

那景象在她眼前栩栩如生地浮现出来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [si:z] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌmbli] , [jet] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt]
Again she saw herself seize his hand to kiss it humbly , yet with fervent
再次 她 锯 她自己 抢占 他的 手 到 吻 它 谦卑地 , 然而 和 热切
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;

她又一次看到自己抓住他的手，谦卑而又充满热切地亲吻它；

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][met][ðə; ði]['peɪtrənaɪzɪŋ][bʌt; bət] ['frendli] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
again she met the patronizing but friendly smile with which he withdrew it ,
再次 她 遇见 这 居高临下 但 友好的 微笑 和 哪个 他 退出 它 ,

她再次迎上了他那带着居高临下却又友好的微笑，然后他收回了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ræn] [θru:] ['evri] [nɜ:rv] ,
and a thrill of happiness ran through every nerve ,
和 一个 刺激 的 幸福 跑 通过 每一个 神经 ,

一股幸福的悸动涌遍全身。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [felt][hɪz; ɪz]['slendər] [waɪt] [hænd] ['su:ðɪŋli] [stroʊk][hɜ:r; hər]
for she imagined she once more felt his slender white hand soothingly stroke her
为了 她 想象 她 一次 更多的 毛毡 他的 苗条 白色的 手 舒缓地 中风 她
[blæk] [her] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ,
black hair and burning cheeks ,
黑色的 头发 和 燃烧 脸颊 ,

因为她仿佛又一次感受到他那纤细白皙的手温柔地抚摸着她乌黑的头发和滚烫的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hu:] ['ni:dɪd] [help] .
as if she were a sick child who needed help .
作为 如果 她 是 一个 生病的 孩子 WHO 需要 帮助 .

就好像她是个需要帮助的生病孩子一样。

['leɪtər] ['jɪrz] [hæd; həd]['nevər]['græntɪd][hɜ:r; hər] [ɔ:t] [mɔ:r] ['blɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt]['moʊmənt] .
Later years had never granted her aught more blissful than that moment .
之后 年 有 绝不 的确 她 零 更多的 幸福的 比 那 片刻 .

此后的岁月里，她再也没有感受到比那一刻更幸福的事物了。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] ,
As had often happened before ,
作为 有 经常 发生 前 ,

正如以前经常发生的那样，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['əuvə'mɑ:stəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
the memory of it overmastered her with such power that she could not
这 记忆 的 它 过度掌握 她 和 这样的 力量 那 她 可以 不是
[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] ,
escape it ,
逃脱 它 ,

那段记忆对她产生了如此强大的力量，以至于她无法摆脱。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
but recalled his every look and movement .
但 召回 他的 每一个 看 和 移动 .

但他却记得他的一举一动和每一个表情。

['mi:nwaɪl] , [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hu:z] [di:p] , [pjʊr] [toʊnz][hæd; həd]
Meanwhile , she imagined that she heard his voice , whose deep , pure tones had
同时 , 她 想象 那 她 听到 他的 嗓音 , 谁 深的 , 纯的 音调 有
[pli:zd] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
pleased her ear ,
高兴 她 耳朵 ,

与此同时，她仿佛听到了他的声音，那低沉纯净的嗓音令她十分悦耳。

[ə'laɪv][tu:; tə]['hɑ:rməni] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['lisnd] ,

alive	to	harmony	,	more	than	any	to	which	she	had	ever	listened	,
活	到	和谐	,	更多的	比	任何	到	哪个	她	有	曾经	听着	,

她对和谐的感知比她以往听过的任何人都更加敏锐。

['kaʊnsəlɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['veɪgrənt][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]

counselling	her	to	give	up	her	vagrant	life	,	and	again	received	his
咨询	她	到	给	向上	她	流浪汉	生活	,	和	再次	已收到	他的

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] ['pitid] [hɜ:r; hər] ,

assurance	that	he	pitied	her	,
保证	那	他	可怜的	她	,

他劝她放弃流浪的生活，并再次向她保证他很同情她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [si:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] ,

and	it	would	grieve	him	if	she	,	who	seemed	worthy	of	a	better	fate	,
和	它	会	悲伤	他	如果	她	,	WHO	似乎	值得	的	一个	更好的	命运	,

如果她——一个似乎值得拥有更好命运的人——遭遇不幸，他会感到悲伤。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ru:ɪnd] , ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [soʊ] [jʌŋ] .

should	be	ruined	,	body	and	soul	,	so	young	.
应该	是	毁坏	,	身体	和	灵魂	,	所以	年轻的	.

如此年轻，就该身心俱损。

[ðʌs] [əb'zɔ:rbd] ,

Thus	absorbed	,
因此	吸收	,

就这样被吸收了。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] ['lisnd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

she	neither	saw	nor	listened	to	anything	that	was	occurring	near	her	or	in	the
她	两者都不	锯	也不	听着	到	任何事物	那	曾是	发生	靠近	她	或者	在	这

[lɑ:rdʒ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,

large	room	of	the	tavern	,
大的	房间	的	这	酒馆	,

她既没有看到也没有听到附近或酒馆大房间里发生的任何事情。

[bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:]['veɪkənsi][æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

but	stood	gazing	into	vacancy	as	if	rapt	away	from	earth	.
但	站立	凝视	进入	空缺	作为	如果欣喜若狂		离开	从	地球	.

但他却呆立在那里，目光空洞地望着前方，仿佛忘却了尘世的喧嚣。

[tru:] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

True	,	Cyriax	and	the	others	had	lowered	their	voices	,
真的	,	-	和	这	其他的	有	降低	他们的	声音	,

没错，赛瑞克斯和其他人都压低了声音。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['kʌp(ə)l][ɑ:n] [hu:z]

for	they	were	talking	about	her	and	the	aristocratic	couple	on	whose
为了	他们	是	说	关于	她	和	这	贵族	夫妻	在	谁

['wedɪŋ] [deɪ] ['ku:ni][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['roʊzəri] .

wedding	day	Kuni	had	stolen	the	rosary	.
婚礼	天	国	有	被盗	这	念珠	.

因为他们正在谈论她和那对贵族夫妇，库尼在他们婚礼当天偷走了念珠。

['ræbən] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [læŋk]['vægəbɑ:nd][wɪð; wɪθ] [red] - [rɪmd] [aɪz] , [hu:z] ['ʌgli] [feɪs] ['brɪsld]

Raban	,	a	tall	,	lank	vagabond	with	red	-	rimmed	eyes	,	whose	ugly	face	bristled
拉班	,	一个	高的	,	空白	流浪汉	和	红色的	-	带边	眼睛	,	谁	丑陋的	脸	竖起的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [blæk] [bɪrd] ,

with	a	half	-	grown	black	beard	,
和	一个	一半	-	生长	黑色的	胡须	,

拉班，一个身材高瘦的流浪汉，眼睛周围泛红，丑陋的脸上长着半长的黑色胡须。

[hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [pəˈtikuːləz] [tuː; tə] [gɪv] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

had	a	few	more	particulars	to	give	concerning	the	bride	and	bridegroom	.
有	一个	很少	更多的	细节	到	给	有关	这	新娘	和	新郎	.

还有一些关于新郎新娘的细节要补充。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [beg] ,

He	wandered	about	the	world	and	,	whenever	he	stretched	out	his	hand	to	beg	,
他	漫步	关于	这	世界	和	,	每当	他	拉伸	出去	他的	手	到	求	,

他四处流浪，每当他伸出手乞讨时，

[geɪv] [ðə; ði]['priːtekst][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

gave	the	pretext	that	he	was	collecting	the	price	of	blood	required	for	a	man	whom	he	had	killed	in	self	-	defence	,
给予	这	借口	那	他	曾是	收集	这	价格	的	血	必需的	为了	一个	男人	谁	他	有	被杀	在	自己	-	防御	,

他谎称自己是在收取为自卫杀死的那个人支付的血价。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

that	his	own	head	might	not	fall	under	the	axe	of	the	executioner	.
那	他的	自己的	头	可能	不是	落下	在下面	这	斧头	的	这	刽子手	.

免得自己的脑袋落入刽子手的斧头之下。

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [wɜːrks][æt; ət] ['ɛʃɪnbɑːk] ,

His	dead	father	had	heated	the	furnaces	in	the	smelting	works	at	Eschenbach	,
他的	死的	父亲	有	加热	这	熔炉	在	这	冶炼	作品	在	埃申巴赫	,

他已故的父亲曾在埃申巴赫冶炼厂负责加热炉子。

[nɪr] ['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][ˌkæθɛ'riːnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

near	Nuremberg	,	and	the	bride	was	Katharina	,	the	eldest	of	the	three	daughters	of	the	owner	,
靠近	纽伦堡	,	和	这	新娘	曾是	卡塔琳娜	,	这	长子	的	这	三	女儿们	的	这	所有者	,

婚礼在纽伦堡附近举行，新娘是主人三个女儿中的老大卡塔琳娜。

[oʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

old	Harsdorffer	of	the	Council	.
老的	-	的	这	理事会	.

议会老哈斯多夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['liːnˌhɑːrd] - ['fɑːðər][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

He	had	been	a	man	of	steel	and	iron	,	and	opposed	Lienhard	Groland's	father	at	every	point	,
他	有	到过	一个	男人	的	钢	和	铁	,	和	反对	利恩哈德	-	父亲	在	每一个	观点	,

他意志坚定，处处与莱因哈德·格罗兰的父亲作对。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

not	excepting	even	their	official	business	.
不是	除外	甚至	他们的	官方的	商业	.

甚至包括他们的公务。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

When	he	discovered	that	the	young	man	was	carrying	on	a	love	affair	with
什么时候	他	发现	那	这	年轻的	男人	曾是	携带	在	一个	爱	事务	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

当他发现这个年轻人和他的女儿有染时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	summoned	him	before	a	court	of	justice	for	a	breach	of	the
他	有	被召唤	他	前	一个	法庭	的	正义	为了	一个	违反	的	这

[lɔː] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd]['maɪnɜ-z][tuː; tə][biˈtrəuð] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [kən'sent] .

law	which	forbade	minors	to	betroth	themselves	without	parental	consent	.
法律	哪个	禁止	未成年人	到	聘	他们自己	没有	父母	同意	.

他因违反禁止未成年人在未经父母同意的情况下订婚的法律，将他传唤到法庭受审。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] ['sentənst] ['liːn,hɑːrd] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] - ['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][bʌt; bət] ,

The	magistrates	sentenced	Lienhard	to	five	years	'	exile	from	the	city	but	,
这	地方法官	判刑	利恩哈德	到	五	年	-	流亡	从	这	城市	但	,

[θruː] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

through	the	Emperor's	mediation	,
通过	这	皇帝的	调解	,

地方官判处莱因哈德五年流放，但通过皇帝的调解，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

he	was	spared	the	punishment	.
他	曾是	幸存	这	惩罚	.

他免于惩罚。

[oʊld] - ['æftərwərd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['suːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Old	Harsdorffer	afterward	succeeded	in	keeping	the	suitor	away	from	his
老的	-	之后	成功了	在	保持	这	求婚者	离开	从	他的

['dɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

daughter	a	long	time	,
女儿	一个	长的	时间	,

老哈斯多弗后来成功地让求婚者与他的女儿长期保持距离。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	finally	relinquished	his	opposition	.
但	最后	放弃	他的	反对	.

但他最终放弃了反对。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] , " ['ædɪd] - ,

"	The	devil	came	soon	enough	and	broke	his	stiff	neck	,	"	added	Cyriax	,
"	这	魔鬼	来了	很快	足够的	和	打破	他的	僵硬的	脖子	,	"	额外	-	,

"魔鬼来得很快，扭断了他僵硬的脖子，"西里亚克斯补充道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['vægə,bɑːndz]['stɔːri][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg]

on	whom	the	vagabond's	story	had	had	the	same	effect	as	a	red	rag
在	谁	这	流浪者的	故事	有	有	这	相同的	影响	作为	一个	红色的	抹布

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊl] .

upon	a	bull	.
之上	一个	公牛	.

流浪汉的故事对那些人来说，就像红布砸在公牛身上一样，产生了奇异的效果。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [m'juːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,

Spite	of	the	old	slanderer's	mutilated	tongue	,
尽管如此	的	这	老的	-	残缺	舌头	,

尽管那老诽谤者的舌头残缺不全，

[ɪn'vɛktɪvz] [floʊd] [fæst] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fraʊ]
invectives **flowed** **fast** **enough** **from** **his** **lips** **when** **he** **thought** **of** **young** **Frau**
谩骂 流动 快速地 足够的 从 他的 嘴唇 什么时候 他 想法 的 年轻的 弗劳
- ['fɑ:ðər] .
Groland's **father** **.**
- 父亲 .

一想到年轻的格罗兰夫人的父亲，他就忍不住破口大骂。

[ɪf] [ðə; ði]['groʊlænd][ˌaʊt'saɪd] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
If **the** **Groland** **outside** **resembled** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
如果 这 格罗兰 外部 类似 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

如果格罗兰的外貌像他的岳父，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][drɪŋk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bɜ:rn][laɪk][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd]
he **would** **like** **to** **drink** **him** **a** **pledge** **that** **should** **burn** **like** **the** **plague** **and**
他 会 喜欢 到 喝 他 一个 保证 那 应该 烧伤 喜欢 这 瘟疫 和
['ru:ɪn] .
ruin **.**
废墟 .

他想让他喝下一杯誓言酒，这誓言应该像瘟疫和毁灭一样燃烧。

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ,
He **snatched** **a** **flask** **from** **his** **pocket** **as** **he** **spoke** **,**
他 抢夺 一个 烧瓶 从 他的 口袋 作为 他 辐 ,

他一边说话一边从口袋里掏出一个酒壶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] " [ə; eɪ] - [ɑ:] !
and **after** **a** **long** **pull** **and** **a** **still** **longer** **"** **A** **-** **ah** **!**
和 后 一个 长的 拉 和 一个 仍然 更长 " 一个 - 啊 !

经过长时间的拉动和一声更长的“啊！”

" [hi:; hi] ['stæməd] :
" **he** **stammered** **:**
" 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][maɪ] [tʌŋ] ,
" **I've** **been** **obliged** **to** **bid** **farewell** **to** **my** **tongue** **,**
" 我已经 到过 有义务 到 出价 告别 到 我的 舌头 ,

“我不得不与我的舌头告别了。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [laɪk][ðə; ði][draɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet **it** **feels** **as** **if** **it** **were** **sticking** **in** **my** **throat** **like** **the** **dry** **sole** **of** **a**
然而 它 感觉 作为 如果 它 是 粘性 在 我的 喉 喜欢 这 干燥 唯一 的 一个
[ʃu:] .
shoe **.**
鞋 .

然而，它却感觉像干裂的鞋底一样卡在我的喉咙里。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɔ:g] - [deɪ] [hi:t] .
That's **what** **comes** **from** **talking** **in** **this** **dog** **-** **day** **heat** **.**
那就是 什么 来 从 说 在 这 狗 - 天 热 .

这就是在这种酷暑天说话的后果。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][send]['ku:ni][aʊt][tu:; tə] [fɪl]
" **He** **looked** **into** **the** **empty** **bottle** **and** **was** **about** **to** **send** **Kuni** **out** **to** **fill**
" 他 看起来 进入 这 空的 瓶子 和 曾是 关于 到 发送 国 出去 到 充满
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
it **again** **.**
它 再次 .

他看着空瓶子，正要派库尼出去重新装满它。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

In	turning	to	do	so	he	saw	her	pale	face	,	wan	with	suffering	,
在	转弯	到	做	所以	他	锯	她	苍白	脸	,	万	和	痛苦	,

他转过身，看到她苍白的脸庞，因痛苦而憔悴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ðæt] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

but	which	now	glowed	with	a	happy	light	that	lent	it	a	strange	beauty	.
但	哪个	现在	发光	和	一个	快乐的	光	那	借出的	它	一个	奇怪的	美丽	.

但现在它却散发出一种快乐的光芒，赋予它一种奇异的美感。

[haʊ] [lɑːrdʒ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] !

How	large	her	blue	eyes	were	!
如何	大的	她	蓝色的	眼睛	是	!

她的蓝眼睛好大啊！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][speɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

When	he	had	picked	her	up	in	Spain	she	was	already	a	cripple	and	in
什么时候	他	有	挑选	她	向上	在	西班牙	她	曾是	已经	一个	削弱	和	在

[sɔːr] [dɪ'stres] .

sore	distress	.
疮	痛苦	.

当他在西班牙找到她时，她已经是个残疾人，而且非常痛苦。

[bʌt; bət]['groʊlænd]['prɑːbəbli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

But	Groland	probably	knew	what	he	was	about	when	he	released	her	.
但	格罗兰	大概	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他	发布	她	.

但格罗兰释放她的时候，可能已经知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	must	have	been	a	pretty	creature	enough	at	that	time	,
她	必须	有	到过	一个	漂亮的	生物	足够的	在	那	时间	,

她当时一定很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

and	he	knew	that	before	her	fall	she	was	considered	one	of	the	most
和	他	知道	那	前	她	落下	她	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多

['skɪlfl] [roʊp] - ['dɑːnsəz] .

skilful	rope	-	dancers	.
熟练	绳索	-	舞者	.

他知道，在她坠落之前，她被认为是技艺最精湛的走绳舞者之一。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['blaɪndnəs] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'raʊz]

An	elderly	woman	with	a	boy	,	whose	blindness	helped	her	to	arouse
一个	老年	女士	和	一个	男生	,	谁	失明	帮助	她	到	引起

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

一位带着男孩的老妇人，男孩的失明让她赢得了人们的同情。

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [reɪbənz] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ]['kuːni][æz; əz]

was	crouching	by	Raban's	side	,	and	had	just	been	greeted	by	Kuni	as
曾是	蹲伏	经过	拉班的	边	,	和	有	只是	到过	问候	经过	国	作为

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

an	old	acquaintance	.
一个	老的	熟人	.

他蹲在拉班身边，刚刚被库尼认作老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ɪn] - ['feɪməs] [truːp] ,

They	had	journeyed	from	land	to	land	in	Loni's	famous	troupe	,
他们	有	旅程	从	土地	到	土地	在	-	著名的	剧团	,

他们曾跟随洛尼的著名剧团，从一个大陆游历到另一个大陆。

[ænd; ənd][æz; əz]['ræbən]['hændɪd] - [hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːt(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	Raban	handed	Cyriax	his	own	bottle	,	he	turned	from	the
和	作为	拉班	递交	-	他的	自己的	瓶子	,	他	转向	从	这

['driːmiŋ] [gɜːrl] ,

dreaming	girl	,
做梦	女孩	,

拉班把自己的酒瓶递给西里亚克斯时，便转身离开了那个做梦的女孩。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

whose	services	he	no	longer	needed	,
谁	服务	他	不	更长	需要	,

他不再需要他们的服务了，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['mʌðər] — [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	whispered	to	the	blind	boy's	mother	—	who	among	the	people	of	her
和	低声说道	到	这	瞎的	男孩们	母亲	—	WHO	之中	这	人们	的	她

[oʊn] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gʌndəl] — [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['jɑːndər]

own	calling	still	went	by	the	name	of	Dancing	Gundel	—	the	question	whether	yonder
自己的	呼叫	仍然	去	经过	这	姓名	的	跳舞	贡德尔	—	这	问题	无论	远处

['eɪlɪŋ] ['krɪp(ə)l][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [lʊks] ,

ailing	cripple	had	once	had	any	good	looks	,
生病	削弱	有	一次	有	任何	好的	看起来	,

她悄悄地问那个盲童的母亲——在她自己的圈子里，她仍然被称为"舞女冈德尔"——那个生病的残疾人是否曾经长得好看。

[ænd; ənd] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [ə'mʌŋ] [roʊp] - ['dɑːnsəz] .

and	what	position	she	had	held	among	rope	-	dancers	.
和	什么	位置	她	有	握住	之中	绳索	-	舞者	.

以及她在走钢丝舞者中担任什么职位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

The	little	gray	-	haired	woman	looked	up	with	sparkling	eyes	.
这	小的	灰色的	-	头发	女士	看起来	向上	和	闪闪发光	眼睛	.

那位头发灰白的小妇人抬起头，眼睛闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['filis] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] , [er] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['stɪfnd]

Under	the	name	of	"	Phyllis	"	she	had	earned	,	ere	her	limbs	were	stiffened
在下面	这	姓名	的	"	菲利斯	"	她	有	获得	,	埃雷	她	四肢	是	僵硬

[baɪ][eɪdʒ] ,

by	age	,
经过	年龄	,

在她四肢因年老而僵硬之前，她曾以"菲利斯"这个名字赢得了这个名字。

[greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['deɪnti] [eg] - [dæns] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

great	applause	by	her	dainty	egg	-	dance	and	all	sorts	of	feats	with	the
伟大的	掌声	经过	她	纤巧	蛋	-	舞蹈	和	全部	排序	的	壮举	和	这

['bælənsɪŋ] [poʊl] .

balancing	pole	.
平衡	极	.

她轻盈的鸡蛋舞和各种平衡杆表演赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kraɪər]

The	manager	of	the	band	had	finally	given	her	the	position	of	crier
这	经理	的	这	乐队	有	最后	给定	她	这	位置	的	哭泣者

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] [bɔɪ] .

to	support	herself	and	her	blind	boy	.
到	支持	她自己	和	她	瞎的	男生	.

为了养活自己和失明的儿子，乐队经理最终给了她担任伴唱的工作。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

This	had	made	her	voice	so	hollow	and	hoarse	that	it	was	difficult	to
这	有	制成	她	嗓音	所以	空洞的	和	嘶哑	那	它	曾是	难的	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ,

understand	her	as	,
理解	她	作为	,

这使得她的声音变得空洞沙哑，以至于很难听清她在说什么。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvɪd] ['eləkwəns] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kuːni] , [ʃiː; ʃi]

with	fervid	eloquence	,	vainly	striving	to	be	heard	by	absent	-	minded	Kuni	,	she
和	狂热	口才	,	徒劳地	努力	到	是	听到	经过	缺席的	-	有思想	国	,	她

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

她用饱含热情的雄辩，徒劳地试图让心不在焉的库尼听到，开始说道：

" [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	She	surpassed	even	Maravella	the	Spaniard	.
"	她	超越	甚至	-	这	西班牙人	.

"她甚至超越了西班牙人玛拉维拉。"

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːts] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ,

And	her	feats	at	Augsburg	during	the	Reichstag	—	I	tell	you	,	Cyriax	,
和	她	壮举	在	奥格斯堡	期间	这	国会大厦	—	我	告诉	你	,	-	,

还有她在奥格斯堡国会大厦事件期间的壮举——我告诉你，西里亚克斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['belfri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] — "

when	she	ascended	the	rope	to	the	belfry	,	with	the	pole	and	without	—	"
什么时候	她	上升	这	绳索	到	这	钟楼	,	和	这	极	和	没有	—	"

当她借助杆子和不借助杆子沿着绳索爬上钟楼时——

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I've	just	heard	of	that	from	another	quarter	,	"	he	interrupted	.
"	我已经	只是	听到	的	那	从	其他	四分之一	,	"	他	中断	.

"我刚从别处听说了这件事，"他打断道。

" [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] . "

"	What	I	want	to	know	is	whether	she	pleased	the	eyes	of	men	.	"
"	什么	我	想	到	知道	是	无论	她	高兴	这	眼睛	的	男人	.	"

我想知道的是，她是否赏心悦目。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [red] - ['herd] ['gɪtə] ['dʒeləsli] ,

"	What's	that	to	you	?	"	interposed	red	-	haired	Gitta	jealously	,
"	是什么	那	到	你	?	"	插入	红色的	-	头发	吉塔	嫉妒	,

"那关你什么事？"红发吉塔嫉妒地插嘴道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌndəl] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

trying	to	draw	him	away	from	Gundel	by	the	chain	.
尝试	到	画	他	离开	从	贡德尔	经过	这	链	.

试图用锁链把他从冈德尔身边引开。

['ræbən] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [leɪm] - , ['tʃʌklɪŋ] , [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

Raban	laughed	heartily	,	and	lame	Jungel	,	chuckling	,	rapped	on	the	floor	with
拉班	笑了	衷心地	,	和	瘸	-	,	轻笑	,	说唱	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [krʌtʃ] , [iks'kleimɪŋ] :

his	right	crutch	,	exclaiming	:
他的	正确的	拐杖	,	惊呼	:

拉班哈哈大笑，跛脚的荣格尔也咯咯笑着，用右拐敲着地板，喊道：

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

"对你有好处！

" ['kuːni][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['merimənt] .

"	Kuni	was	accustomed	to	such	outbursts	of	merriment	.
"	国	曾是	习惯	到	这样的	爆发	的	欢乐	.

“库尼早已习惯了这种欢声笑语。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,

They	were	almost	always	awakened	by	some	trifle	,
他们	是	几乎	总是	觉醒	经过	一些	琐事	,

他们几乎总是被一些琐事吵醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] .

and	this	time	she	did	not	even	hear	the	laughing	.
和	这	时间	她	做过	不是	甚至	听到	这	笑	.

这一次，她甚至没有听到笑声。

[bʌt; bət] - [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] ['ruːdli] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['fjʊriəsli] [æt; ət]

But	Cyriax	struck	his	wife	so	rudely	on	the	hand	that	she	jerked	furiously	at
但	-	击	他的	妻子	所以	粗鲁地	在	这	手	那	她	猛地一抖	愤怒地	在

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ,

the	chain	and	,
这	链	和	,

但西里亚克斯粗暴地打了妻子的手，妻子愤怒地挣扎着想要抓住链子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] , [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [bruːzd] [spɑːt] .

with	a	muttered	oath	,	blew	on	the	bruised	spot	.
和	一个	低声说道	誓言	,	吹	在	这	瘀伤	点	.

他低声咒骂着，对着淤青的地方吹了口气。

['miːnwaɪl] ['gʌndəl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [haʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

Meanwhile	Gundel	was	telling	the	group	how	many	distinguished	gentlemen	had
同时	贡德尔	曾是	讲述	这	团体	如何	许多	杰出的	先生们	有

['fɔːrmərli] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə]['kuːni] .

formerly	paid	court	to	Kuni	.
以前	有薪酬的	法庭	到	国	.

与此同时，贡德尔正在向众人讲述有多少位杰出的绅士曾向库尼求爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

She	was	as	agile	as	a	squirrel	.
她	曾是	作为	敏捷	作为	一个	松鼠	.

她像松鼠一样敏捷。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði][men][æz; əz]['beɪkən]

Her	pretty	little	face	,	with	its	sparkling	blue	eyes	,	attracted	the	men	as	bacon
她	漂亮的	小的	脸	,	和	它是	闪闪发光	蓝色的	眼睛	,	吸引	这	男人	作为	熏肉

[drɔːz] [maɪs] .

draws	mice	.
平局	小鼠	.

她那张漂亮的小脸蛋，配上闪亮的蓝眼睛，就像培根吸引老鼠一样，吸引着男人们。

[ðen] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

Then	,	pleased	to	have	listeners	,
然后	,	高兴	到	有	听众	,

然后，很高兴有听众，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['lʊrd] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd][tsek'kiːnəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs]

she	related	how	the	girl	had	lured	florins	and	zecchins	from	the	purse
她	有关的	如何	这	女孩	有	诱饵	弗洛林	和	泽钦斯	从	这	钱包

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

of	many	a	wealthy	ecclesiastic	.
的	许多	一个	富裕	牧师	.

她讲述了这个女孩如何从许多富有的神职人员的钱包里骗取弗罗林和泽钦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌgərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	**might**	**have**	**been**	**as**	**rich**	**as**	**the**	**Fuggers**	**if**	**she**	**hadn't**	**met**	**with**	**the**
她	可能	有	到过	作为	富有的	作为	这	富格尔斯	如果	她	之前没有	遇见	和	这

['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] .

accident	**and**	**had**	**understood**	**how**	**to**	**keep**	**what**	**she**	**earned**	**.**
事故	和	有	理解	如何	到	保持	什么	她	获得	.

如果不是遭遇那场意外，并且懂得如何守住自己挣来的钱，她或许也能像富格尔家族一样富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][goʊld] .

But	**she**	**could**	**not**	**hold**	**on**	**to**	**her**	**gold**	**.**
但	她	可以	不是	抓住	在	到	她	金子	.

但她最终还是没能保住她的黄金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] ['juːsləs] ['rʌbɪʃ] .

She	**had**	**flung**	**it**	**away**	**like**	**useless**	**rubbish**	**.**
她	有	扔	它	离开	喜欢	无用	垃圾	.

她把它像垃圾一样扔掉了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɑːnt][ɪn] - ['kʌmpəni] .

So	**long**	**as**	**she**	**possessed**	**anything**	**there**	**had**	**been**	**no**	**want**	**in**	**Loni's**	**company**	**.**
所以	长的	作为	她	拥有	任何事物	那里	有	到过	不	想	在	-	公司	.

只要有东西在身边，洛妮就不会感到匮乏。

[ʃiː; ʃi] , ['gʌndəl] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

She	**,**	**Gundel**	**,**	**had**	**caught**	**her**	**arm**	**more**	**than**	**once**	**when**	**she**	**was**	**going**
她	,	贡德尔	,	有	捕捉	她	手臂	更多的	比	一次	什么时候	她	曾是	去

[tuː; tə] [flɪŋ] [hʌŋ'geriən] ['dʌkət] ,

to	**fling**	**Hungarian**	**ducats**	**,**
到	一扔	匈牙利	杜卡特	,

她，冈德尔，不止一次在准备抛掷匈牙利金币时被自己的手臂绊倒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔpəz] , [tuː; tə] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['begərz] .

instead	**of**	**coppers**	**,**	**to**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**beggars**	**.**
反而	的	铜	,	到	好的	-	为了	-	没有什么	乞丐	.

而不是给铜板，给那些一无是处的乞丐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['ɜːdʒd][hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

She	**had**	**often**	**urged**	**her**	**,**	**too**	**,**	**to**	**think**	**of**	**old**	**age**	**,**
她	有	经常	敦促	她	,	也	,	到	思考	的	老的	年龄	,

她也经常劝她想想老年的事情。

[bʌt; bət]['kuːni] — ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,

but	**Kuni**	**—**	**never**	**cared**	**for**	**any**	**one**	**longer**	**than**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
但	国	—	绝不	关心	为了	任何	一	更长	比	一个	很少	周	,

但库尼——从来没有照顾过任何人超过几个星期，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər]

though	**there**	**were**	**some**	**whom**	**she**	**might**	**easily**	**have**	**induced**	**to**	**offer**	**her**
尽管	那里	是	一些	谁	她	可能	容易地	有	诱导	到	提供	她

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

the	**wedding**	**ring**	**.**
这	婚礼	戒指	.

尽管有些人她很容易就能说服他们把结婚戒指送给她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['kuːni] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

She	**glanced**	**at**	**Kuni**	**again**	**,**	**but**	**,**
她	瞥了一眼	在	国	再次	,	但	,

她又瞥了库尼一眼，但是，

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,

perceiving	**that**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**yet**	**vouchsafe**	**her**	**even**	**a**	**single**	**look**	**,**
感知	那	这	女孩	做过	不是	然而	vouchsafe	她	甚至	一个	单身的	看	,

察觉到女孩甚至连看都没看她一眼，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər]
she **was** **vexed** **,** **and** **,** **moving** **nearer** **to** **Cyriax** **,** **she** **added** **in** **a** **still** **lower**
她 曾是 烦恼 , 和 , 移动 更近 到 - , 她 额外 在 一个 仍然 降低
[toʊn] :
tone **:**
语气 :

她有些恼火，走近赛瑞克斯，压低声音说道：

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] , ['feɪθləs] , ['koʊldɝ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɜːrz][aɪ]['nevər] [met] ,
" **A** **more** **inconstant** **,** **faithless** **,** **colder** **heart** **than** **hers** **I** **never** **met** **,**
" 一个 更多的 不稳定 , 不忠 , 更冷 心 比 她的 我 绝不 遇见 ,

我从未见过比她更反复无常、更不忠、更冷酷无情的人。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɔːrdərli] [ʌv; əv] - [bænd] ; [fɔːr; fər] ,
even **among** **the** **most** **disorderly** **of** **Loni's** **band** **;** **for** **,**
甚至 之中 这 最多 乱 的 - 乐队 ; 为了 ,

即使在洛尼乐队中最不守规矩的成员中也是如此；因为，

['blaɪndli][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]['lʌvəz] [əu'beid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kreɪzi] [wɪmz] ,
blindly **as** **the** **infatuated** **lovers** **obeyed** **every** **one** **of** **her** **crazy** **whims** **,**
盲目地 作为 这 迷恋 恋人 服从 每一个 一 的 她 疯狂的 心血来潮 ,

这对坠入爱河的恋人盲目地服从她每一个疯狂的愿望。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][best][ænd; ənd]['truːɪst] .
she **laughed** **at** **the** **best** **and** **truest** **.**
她 笑了 在 这 最好的 和 最真实的 .

她笑对了最美好、最真实的人。

- [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' **I** **hate** **them** **all** **,** **'** **she** **would** **say** **.**
- 我 恨 他们 全部 , - 她 会 说 .

“我恨他们所有人，”她会这样说。

- [aɪ] ['wʊdnt] [let][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌem 'iːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪf]
' **I** **wouldn't** **let** **one** **of** **them** **even** **touch** **me** **with** **the** **tip** **of** **his** **finger** **if**
- 我 不会 让 一 的 他们 甚至 触碰 我 和 这 提示 的 他的 手指 如果
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðer; ðər][tsek'kiːnəʊ] .
I **could** **not** **use** **their** **zecchins** **.**
我 可以 不是 使用 他们的 泽钦斯 .

“如果我不能使用他们的泽钦斯，我甚至不会让他们用指尖碰我一下。”

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **With** **these** **,** **'** **she** **said** **,**
- 和 这些 , - 她 说 ,

“有了这些，”她说，

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən]
' **she** **would** **help** **the** **rich** **to** **restore** **to** **the** **poor** **what** **they** **had** **stolen**
- 她 会 帮助 这 富有的 到 恢复 到 这 贫穷的 什么 他们 有 被盗
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . -
from **them** **.** **'**
从 他们 . -

“她会帮助富人把他们从穷人那里偷走的东西归还给他们。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['triːtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [neɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ;
She **really** **treated** **many** **a** **worthy** **gentleman** **like** **a** **dog** **,** **nay** **,** **a** **great** **deal** **worse** **;**
她 真的 治疗 许多 一个 值得 绅士 喜欢 一个 狗 , 不 , 一个 伟大的 交易 更糟 ;

她对待许多正直的绅士就像对待狗一样，不，甚至更糟；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ænɪmlz] [ðæt] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	she	was	tender	enough	to	all	the	animals	that	travelled	with	the
为了	她	曾是	投标	足够的	到	全部	这	动物	那	旅行	和	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

因为她对所有随行的动物都非常温柔;

[ðə; ði] ['puːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

the	poodles	and	the	ponies	,	nay	,	even	the	parrots	and	the	doves	.
这	贵宾犬	和	这	小马	,	不	,	甚至	这	鹦鹉	和	这	鸽子	.

贵宾犬和小马，不，甚至还有鹦鹉和鸽子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] ,

She	would	play	with	the	children	,	too	,	even	the	smallest	ones	—	isn't	that	so	,
她	会	玩	和	这	孩子们	,	也	,	甚至	这	最小	一个	—	不是	那	所以	,

她也会和孩子们一起玩，即使是最小的孩子——是不是这样?

- ? — [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪli] ['mʌðərz] .

Peperle	?	—	like	their	own	silly	mothers	.
-	?	—	喜欢	他们的	自己的	愚蠢的	母亲们	.

佩珀尔? ——就像他们自己愚蠢的母亲一样。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['goʊldən] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] :

"	She	smoothed	the	blind	boy's	golden	hair	as	she	spoke	,	then	added	,	sighing	:
"	她	平滑	这	瞎的	男孩们	金的	头发	作为	她	辐	,	然后	额外	,	叹息	:

她一边说话一边抚摸着盲童的金发，然后叹了口气补充道:

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	little	fellow	was	too	young	to	remember	it	.
"	但	这	小的	同伴	曾是	也	年轻的	到	记住	它	.

但小家伙太小了，记不得这件事了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɔːˆzb\\ːˆ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	rattle	which	she	gave	him	at	Augsburg	—	it	was	just	before	the
这	嘎嘎作响	哪个	她	给予	他	在	奥格斯堡	—	它	曾是	只是	前	这

['æksɪdənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [seɪnt] [kjuːnɪgənd] ,

accident	—	because	she	was	so	fond	of	him	—	Saint	Kunigunde	,
事故	—	因为	她	曾是	所以	喜爱	的	他	—	圣	库尼贡德	,

她在奥格斯堡送给他的拨浪鼓——就在事故发生前不久——因为她非常喜欢他——圣库尼贡德

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kiːp] [sʌtʃ] ['wɜːrθləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːr] [niːd] ? — [wʌz; wəz]

how	could	we	keep	such	worthless	jewels	in	our	sore	need	?	—	was
如何	可以	我们	保持	这样的	毫无价值	珠宝	在	我们的	疮	需要	?	—	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

made	of	pure	silver	.
制成	的	纯的	银	.

我们如此需要这些东西的时候，怎么能保留这些毫无价值的珠宝呢? ——它是纯银制成的。

[truː] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

True	,	the	simpletons	who	were	so	madly	in	love	with	her	,
真的	,	这	傻瓜	WHO	是	所以	疯狂地	在	爱	和	她	,

没错，那些傻瓜们疯狂地爱上了她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] ['kruːəli] ,

and	with	whom	she	played	so	cruelly	,
和	和	谁	她	玩	所以	残酷地	,

她曾如此残酷地对待过谁?

[wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

would	have	believed	her	capable	of	anything	sooner	than	such	kindness	.
会	有	相信	她	有能力的	的	任何事物	很快	比	这样的	仁慈	.

我原以为她会做出任何事，却没想到她会如此善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sweibiən, -bjən] [naɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] — —

There	was	a	Swabian	knight	,	a	young	fellow	—	—
那里	曾是	一个	施瓦本	骑士	,	一个	年轻的	同伴	—	—

有个施瓦本骑士，一个年轻的小伙子——

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv]

"	Here	she	stopped	,	for	Cyriax	and	the	other	vagabonds	,	even	the	girl	of
"	这里	她	停止	,	为了	-	和	这	其他	流浪汉	,	甚至	这	女孩	的

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

whom	she	was	speaking	,
谁	她	曾是	请讲	,

“她在这里停了下来，因为西里亚克斯和其他流浪汉，甚至包括她正在谈论的那个女孩，

[hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

had	started	up	and	were	gazing	at	the	door	.
有	开始	向上	和	是	凝视	在	这	门	.

他们启动了引擎，目光呆滞地望着门口。

['ku:ni]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Kuni	opened	her	eyes	as	wide	as	if	a	miracle	had	happened	,
国	打开	她	眼睛	作为	宽的	作为	如果	一个	奇迹	有	发生	,

库尼睁大了眼睛，仿佛奇迹发生了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər]['sʌŋkən] [tʃi:ks] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	crimson	spots	on	her	sunken	cheeks	betrayed	how	deeply	she	was
和	这	赤红	地点	在	她	凹陷	脸颊	背叛	如何	深	她	曾是

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

她凹陷的双颊上泛起的红晕，暴露出她内心有多么激动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

But	she	had	never	experienced	anything	of	this	kind	;	for	while	thinking	of
但	她	有	绝不	经验丰富的	任何事物	的	这	种类	;	为了	尽管	思维	的

[ðə; ði][taɪm] [wen] ,

the	time	when	,
这	时间	什么时候	,

但她从未经历过这种事；因为她回想起那段时光，

[θru:] ['li:nˌhɑ:rd] - [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	Lienhard	Groland's	intercession	,	she	had	entered	the	house	of	the
通过	利恩哈德	-	代祷	,	她	有	进入	这	房子	的	这

['welθi] [oʊld] [fraʊ] - ,

wealthy	old	Frau	Schurstab	,
富裕	老的	弗劳	-	,

在利恩哈德·格罗兰的斡旋下，她得以进入富有的老妇人舒尔斯塔布夫人的家中。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [wʌns] ,

in	order	to	become	estranged	from	a	vagabond	life	,	and	recalling	how	once	,
在	命令	到	变得	疏远的	从	一个	流浪汉	生活	,	和	回忆	如何	一次	,

为了远离流浪生活，并回忆起曾经的时光，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl] [ðer; ðər] , [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

when	he	saw	her	sorrowful	there	,	he	had	spoken	kindly	to	her	,
什么时候	他	锯	她	悲伤	那里	,	他	有	说	亲切地	到	她	,

当他看到她悲伤地站在那里时，他曾和蔼地对她说了几句话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

it	seemed	as	if	she	had	actually	heard	his	own	voice	.
它	似乎	作为	如果	她	有	实际上	听到	他的	自己的	嗓音	.

她仿佛真的听到了他的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ekoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

As	it	still	appeared	to	echo	in	her	ears	,
作为	它	仍然	出现	到	回声	在	她	耳朵	,

那声音似乎仍在她耳边回响

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] ['riːəli] [dɪd][proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

she	suddenly	became	aware	that	the	words	really	did	proceed	from	his	lips	.
她	突然	成为	意识到的	那	这	字	真的	做过	继续	从	他的	嘴唇	.

她突然意识到，这些话确实是从他嘴里说出来的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

What	she	had	heard	in	her	dream	and	what	now	came	from	his	own
什么	她	有	听到	在	她	梦	和	什么	现在	来了	从	他的	自己的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她在梦中听到的，以及现在他亲口所说的话，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

as	he	stood	at	the	door	,	blended	into	one	.
作为	他	站立	在	这	门	,	混合	进入	一	.

他站在门口，与周围环境融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs]

She	would	never	have	believed	that	the	power	of	imagination	could	reproduce
她	会	绝不	有	相信	那	这	力量	的	想像力	可以	复制

['eniθɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] .

anything	so	faithfully	.
任何事物	所以	忠实	.

她永远不会相信想象力能够如此忠实地再现任何事物。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ,

Listening	intently	,	she	said	to	herself	that	,
聆听	专注地	,	她	说	到	她自己	那	,

她认真地听着，心想：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['fænsi] ,

during	the	many	thousand	times	when	she	had	talked	with	him	in	fancy	,
期间	这	许多	千	时代	什么时候	她	有	谈话	和	他	在	想要	,

在她与他进行幻想对话的成千上万次过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

it	had	also	seemed	as	if	she	heard	him	speak	.
它	有	还	似乎	作为	如果	她	听到	他	说话	.

她似乎也听到了他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] ['meməri]

And	the	same	experience	had	befallen	her	eyes	;	for	whenever	memory
和	这	相同的	经验	有	发生	她	眼睛	;	为了	每当	记忆

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dɪstənt] [deɪz] ,

reverted	to	those	distant	days	,
恢复	到	那些	遥远	天	,

她的眼睛也经历了同样的感受；因为每当记忆回到那些遥远的日子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

she	had	beheld	him	just	as	he	now	looked	standing	on	the	threshold	,
她	有	观看	他	只是	作为	他	现在	看起来	常设	在	这	临界点	,

她曾见过他，就像他现在站在门槛上的样子。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] .

where	he	was	detained	by	the	landlady	of	The	Pike	.
在哪里	他	曾是	被拘留	经过	这	房东	的	这	梭鱼	.

他被派克旅馆的女老板扣留了下来。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] ['mænli] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .

Only	**his**	**face**	**had**	**become**	**still**	**more**	**manly**	**,**	**his**	**bearing**	**more**	**dignified**	**.**
仅有的	他的	脸	有	变得	仍然	更多的	男子气概	,	他的	轴承	更多的	凝重	.

只是他的面容变得更加阳刚，举止更加庄重。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

The	**pleasant**	**,**	**winning**	**expression**	**of**	**the**	**bearded**	**lips**	**remained**	**unchanged**	**,**
这	令人愉快的	,	获胜	表达	的	这	留着胡子的	嘴唇	剩余	未更改	,

那张长着胡须的嘴唇，依旧带着令人愉悦、迷人的神态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr]['wɔːrmər]

and	**more**	**than**	**once**	**she**	**had**	**seen**	**his**	**eyes**	**sparkle**	**with**	**a**	**far**	**warmer**
和	更多的	比	一次	她	有	已见	他的	眼睛	火花	和	一个	远的	更温暖

[laɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

light	**than**	**now**	**,**
光	比	现在	,

她不止一次地看到他眼中闪烁着比现在温暖得多的光芒。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

while	**he**	**was**	**thanking**	**the**	**portly**	**woman**	**for**	**her**	**cordial**	**welcome**	**.**
尽管	他	曾是	谢谢	这	肥胖的	女士	为了	她	亲切	欢迎	.

当时他正在感谢那位体态丰腴的女士的热情接待。

[waɪl] - [geɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , - [nʌdʒd] [hɜːr; hər] ,

While	**Kuni's**	**gaze**	**still**	**rested**	**upon**	**him**	**as**	**if**	**spellbound**	**,**	**Cyriax**	**nudged**	**her**	**,**
尽管	-	目光	仍然	休息	之上	他	作为	如果	着迷	,	-	轻推	她	,

['stæmərɪŋ] ['hɜːrɪdli] :

stammering	**hurriedly**	**:**
结巴	匆匆	:

库尼的目光仍然像着了魔似的停留在他身上，西莉亚克斯用胳膊肘碰了碰她，急忙结结巴巴地说：

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] .

"	**They**	**will**	**have**	**to**	**pass**	**us**	**.**
"	他们	将要	有	到	经过	我们	.

“他们必须超越我们。”

[muːv] ['fɔːrwərd] , ['wɪmɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Move	**forward**	**,**	**women**	**,**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
移动	向前	,	女性	,	在	正面	的	我	.

女人们，请走到我前面来。

[spred] [aʊt] [jʊr; jər][skɜːrt] , [juː; jʊ] ['redhed] !

Spread	**out**	**your**	**skirt**	**,**	**you**	**Redhead**	**!**
传播	出去	你的	裙子	,	你	红发	!

红发女郎，把裙子摊开！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [deθ] [ɪf] ['jɑːndər]['njuərəmbəːg][faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr]

It	**might**	**be**	**my**	**death**	**if**	**yonder**	**Nuremberg**	**fine**	**gentleman**	**should**	**see**	**me**	**here**
它	可能	是	我的	死亡	如果	远处	纽伦堡	美好的	绅士	应该	看	我	这里

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	**recollect**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**.**
和	追忆	一	事物	和	其他	.

如果那位来自纽伦堡的绅士看到我在这里，并想起这想起那，我可能就没命了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['drægd] ['kuːni] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**dragged**	**Kuni**	**roughly**	**from**	**the**	**window**	**,**
"	作为	他	辐	他	拖拽	国	大致	从	这	窗户	,

“他一边说话，一边粗暴地把库尼从窗户里拖了出来。”

[flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

flung	**the**	**sack**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**in**	**from**	**the**	**cart**	**down**	**before**	**him**	**,**
扔	这	解雇	哪个	他	有	带来	在	从	这	大车	向下	前	他	,

他把从车上搬来的麻袋扔到身前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [feɪs]

and	made	them	sit	on	it	,	while	he	stretched	himself	on	the	floor	face
和	制成	他们	坐	在	它	,	尽管	他	拉伸	他自己	在	这	地面	脸

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

他让他们坐在上面，自己则面朝下躺在地板上。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	pretended	to	be	asleep	behind	the	women	.
和	假装	到	是	睡着了	在后面	这	女性	.

然后假装睡着，躲在女人们身后。

[ðɪs] ['suːtɪd] ['kuːni] .

This	suited	Kuni	.
这	适合	国	.

这很适合库尼。

[ɪf] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] [pæst] [hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	Lienhard	Groland	passed	her	now	he	could	not	help	seeing	her	,
如果	利恩哈德	格罗兰	通过了	她	现在	他	可以	不是	帮助	看到	她	,

如果利恩哈德·格罗兰现在经过她身边，他一定会看到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

and	she	had	no	greater	desire	than	to	meet	his	glance	once	more	before
和	她	有	不	更大的	欲望	比	到	见面	他的	瞥一眼	一次	更多的	前

[hɜːr; hər][laɪf] ['endɪd] .

her	life	ended	.
她	生活	结束	.

在她生命终结之前，她最大的愿望就是能再次与他目光交汇。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət]

Yet	she	dreaded	this	meeting	with	an	intensity	plainly	revealed	by	the	passionate
然而	她	令人恐惧的	这	会议	和	一个	强度	显然	揭晓	经过	这	热情的

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːkənd] [lʌŋz] .

throbbing	of	her	heart	and	the	panting	of	her	weakened	lungs	.
悸动	的	她	心	和	这	喘息	的	她	减弱	肺	.

然而，她对这次会面感到无比恐惧，这种恐惧从她剧烈跳动的心脏和虚弱的肺部急促的呼吸中就能明显看出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

There	was	a	rushing	noise	in	her	ears	,	and	her	eyes	grew	dim	.
那里	曾是	一个	匆忙	噪音	在	她	耳朵	,	和	她	眼睛	生长	暗淡	.

她耳边传来一阵急促的声响，眼前也渐渐模糊起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][waɪd]['oʊpən] - - [wʌt] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði][nekst]

Yet	she	was	obliged	to	keep	them	wide	open	-	-	what	might	not	the	next
然而	她	曾是	有义务	到	保持	他们	宽的	打开	-	-	什么	可能	不是	这	下一个

['moʊmənt] [brɪŋ] ?

moment	bring	?
片刻	带来	?

然而，她不得不将它们敞开——下一刻又会带来什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt]

For	the	first	time	since	her	entrance	she	gazed	around	the	large	,	long	apartment
为了	这	第一的	时间	自从	她	入口	她	凝视	大约	这	大的	,	长的	公寓

,

,

,

这是她进门以来第一次环顾这间宽敞的长形公寓。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔ:l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] [loʊ] .

which	would	have	deserved	the	name	of	hall	had	it	not	been	too	low	.
哪个	会	有	应得的	这	姓名	的	大厅	有	它	不是	到过	也	低的	.

如果不是因为高度太低，它本该被称为大厅。

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [ru:m] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] .

The	heated	room	,	filled	with	buzzing	flies	,	was	crowded	with	travellers	.
这	加热	房间	,	已填	和	嗡嗡声	苍蝇	,	曾是	挤	和	旅行者	.

房间里暖气充足，苍蝇嗡嗡乱飞，挤满了旅客。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] - ['kɜ:rlər] ,

The	wife	and	daughter	of	a	feather	-	curler	,
这	妻子	和	女儿	的	一个	羽毛	-	卷发器	,

一位卷毛工的妻子和女儿，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raikstɑ:^] ,

who	were	on	their	way	with	the	husband	and	father	to	the	Reichstag	,
WHO	是	在	他们的	方式	和	这	丈夫	和	父亲	到	这	国会大厦	,

他们当时正和丈夫、父亲一起前往国会大厦，

[wer] ['meni] [æn; ən] [ˌrɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ni:d] [plu:mz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]

where	many	an	aristocratic	gentleman	would	need	plumes	for	his	own	head
在哪里	许多	一个	贵族	绅士	会	需要	羽流	为了	他的	自己的	头

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,

and	his	wife's	,
和	他的	妻子的	,

许多贵族绅士都需要羽毛来装饰自己和妻子的头上，

[hæd; həd] [dʒʌst] [drɑ:pt] [ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [her] .

had	just	dropped	the	comb	with	which	they	were	arranging	each	other's	hair	.
有	只是	掉落	这	梳子	和	哪个	他们	是	安排	每个	其他的	头发	.

他们刚才正用梳子互相整理头发，结果梳子掉在了地上。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪm] [frʌm; frəm] ['njuərəmbə:g] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['lektʃər]

The	shoemaker	and	his	dame	from	Nuremberg	paused	in	the	sensible	lecture
这	鞋匠	和	他的	贵妇人	从	纽伦堡	暂停	在	这	明智的	演讲

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'prentisiz] .

they	were	alternately	addressing	to	their	apprentices	.
他们	是	交替	解决	到	他们的	学徒	.

来自纽伦堡的鞋匠和他的女伴在轮流向学徒们发表的理性讲话中停了下来。

[ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['mesɪndʒər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði]

The	Frankfort	messenger	put	down	the	needle	with	which	he	was	mending	the
这	法兰克福	信使	放	向下	这	针	和	哪个	他	曾是	修补	这

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

badgerskin	in	his	knapsack	.
-	在	他的	背包	.

法兰克福的信使放下了正在缝补背包里獾皮的针线。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [hu:] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t]

The	travelling	musicians	who	,	to	save	a	few	pennies	,	had	begun	to	eat
这	旅行	音乐家	WHO	,	到	节省	一个	很少	便士	,	有	开始	到	吃

[bred] ,

bread	,
面包	,

那些为了省钱而开始吃面包的巡回音乐家们，

[tʃi:z] , [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm] [mi:lz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

cheese	,	and	radishes	,	instead	of	the	warm	meals	provided	for	the	others	,
奶酪	,	和	萝卜	,	反而	的	这	温暖的	餐	假如	为了	这	其他的	,

他们吃的不是给其他人准备的热腾腾的饭菜，而是奶酪和萝卜。

[let][ðer; ðər] [naɪvz] [drɑ:p][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][waɪn] - [dʒʌgz] .

let	their	knives	drop	and	set	down	the	wine	-	jugs	.
让	他们的	刀具	降低	和	放	向下	这	葡萄酒	-	水罐	.

他们放下刀子，放下酒壶。

[ðə; ði]['treɪdərz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['hɑ:tli]['ɑ:rgju:ɪŋ]['oʊvər][ɪ'tæliən]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][wɔ:r]

The	traders	,	who	were	hotly	arguing	over	Italian	politics	and	the	future	war
这	交易员	,	WHO	是	热	争论	超过	意大利语	政治	和	这	未来	战争

[wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] , [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

with	Turkey	,	were	silent	.
和	火鸡	,	是	沉默的	.

正在热烈讨论意大利政治和未来与土耳其战争的商人们突然安静了下来。

[ðə; ði] [fɔ:r] [mʌŋks] , [hu:] [hæd; həd] [li:nd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ,

The	four	monks	,	who	had	leaned	their	heads	against	the	cornice	of	the	wide	,
这	四	僧侣	,	WHO	有	倾斜	他们的	头部	反对	这	檐口	的	这	宽的	,

四位僧侣将头靠在宽阔的檐口上，

[kloʊzd]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [hæd; həd]

closed	fireplace	and	,	in	spite	of	the	flies	which	buzzed	around	them	,	had
关闭	壁炉	和	,	在	尽管如此	的	这	苍蝇	哪个	嗡嗡作响	大约	他们	,	有

['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ə'woʊk] .

fallen	asleep	,	awoke	.
倒下	睡着了	,	醒来	.

关上壁炉，尽管周围苍蝇嗡嗡乱飞，他们还是睡着了，然后醒了过来。

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kaʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [spi:tʃ] [wɪtʃ]

The	vender	of	indulgences	in	the	black	cowl	interrupted	the	impressive	speech	which
这	供应商	的	放纵	在	这	黑色的	兜帽	中断	这	感人的	演讲	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɔ:fər] .

he	was	delivering	to	the	people	who	surrounded	his	coffer	.
他	曾是	运送	到	这	人们	WHO	包围	他的	保险箱	.

那个戴着黑色斗篷兜售赎罪券的人打断了他正在向围在他金库周围的人们发表的精彩演讲。

[ðɪs] [gru:p] ['ɔ:lsoʊ] — ['soʊldʒərz] , ['trævəlɪŋ] ['ɑ:tɪzænz] , ['pesnts] , [ænd; ənd] ['treɪdzfəjk] [wɪð; wɪθ]

This	group	also	—	soldiers	,	travelling	artisans	,	peasants	,	and	tradesfolk	with
这	团体	还	—	士兵	,	旅行	工匠	,	农民	,	和	商贩	和

[ðer; ðər] [waɪvz] , [hu:] ,

their	wives	,	who	,
他们的	妻子们	,	WHO	,

这个群体还包括士兵、流动工匠、农民和商贩及其妻子，他们

[laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

like	most	of	those	present	,
喜欢	最多	的	那些	展示	,

和在场的大多数人一样，

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['ɜ:rli] [ðə; ði]

were	waiting	for	the	vessel	which	was	to	sail	down	the	Main	early	the
是	等待	为了	这	血管	哪个	曾是	到	帆	向下	这	主要的	早期的	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

next	morning	—	gazed	toward	the	door	.
下一个	早晨	—	凝视	朝向	这	门	.

他们正等待着第二天清晨沿缅因河驶来的船只——目光投向了门口。

['oʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [bə'kænti] , — [['trævəlɪŋ] [s'kɒləz]] — [hu:] [wɜ:r; wər] ['ferli]

Only	the	students	and	Bacchantes	,	—	[	Travelling	scholars	]	—	who	were	fairly
仅有的	这	学生	和	酒神女祭司	,	—	[	旅行	学者们	]	—	WHO	是	相当

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

hanging	on	the	lips	of	a	short	,
绞刑	在	这	嘴唇	的	一个	短的	,

只有学生和酒神女祭司——（游历的学者）——他们正紧紧抓住一个短小的、

['slendər] ['skɑ:lər] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fitʃər] ,
slender **scholar** **,** **with** **keen** **,** **intellectual** **features** **,**
苗条 学者 , 和 敏锐的 , 知识分子 特征 ,

身材纤细的学者，五官锐利，富有学识。

['noʊtɪst] ['ni:ðər] [ðə; ðɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [er] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
noticed **neither** **the** **draught** **of** **air** **caused** **by** **the** **entrance** **of** **the** **distinguished**
注意到 两者都不 这 草稿 的 空气 导致 经过 这 入口 的 这 杰出的
[ə'raɪvlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] ,
arrivals **and** **their** **followers** **,**
到达 和 他们的 追随者 ,

他丝毫没有注意到贵宾及其随行人员进入时引起的气流。

[nɔ:r][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜ:r] [ə'raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ʌn'tɪl]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['eɪbərˌbɑ:k] , [ðə; ðɪ]
nor **the** **general** **stir** **aroused** **by** **their** **appearance** **,** **until** **Dr** **.** **Eberbach** **,** **the**
也不 这 一般的 搅拌 被唤醒 经过 他们的 外貌 , 直到 博士 . 埃伯巴赫 , 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant **,**
微不足道 ,

他们的出现并未引起普遍的轰动，直到埃伯巴赫博士，这位微不足道的人物，

[vɪ'veɪʃəs] ['spi:kər] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['njuərəmbə:g]['hju:mənɪst] ,
vivacious **speaker** **,** **recognised** **in** **one** **of** **the** **group** **the** **famous** **Nuremberg** **humanist** **,**
活泼 扬声器 , 已确认 在 一 的 这 团体 这 著名的 纽伦堡 人文主义者 ,
[waɪləbɔld] - .
Wilibald **Pirckheimer** **.**
威利巴尔德 - .

一位充满活力的演说家，被该团体中著名的纽伦堡人文主义者威利巴尔德·皮尔克海默所认可。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[æt; ət][fɜ:rst] ['di:təl] , [ðə; ðɪ][oʊld]['weɪtər] , [hu:z] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
At **first** **Dietel** **,** **the** **old** **waiter** **,** **whose** **bullet** **-** **shaped** **head** **was** **covered** **with**
在 第一的 迪特尔 , 这 老的 服务员 , 谁 子弹 - 形状 头 曾是 涵盖 和
[θɪk] [greɪ] [her] ,
thick **gray** **hair** **,**
厚的 灰色的 头发 ,

起初，迪特尔，那位老侍者，他那颗子弹头形状的脑袋上覆盖着浓密的灰发，

['ɔ:lsoʊ] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
also **failed** **to** **notice** **them** **.**
还 失败的 到 注意 他们 .

也没有注意到它们。

[wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , — ['eɪdɪd] [baɪ] [tu:] [ə'sɪstənts] [hu:]
Without **heeding** **their** **entrance** **,** **he** **continued** **,** **—** **aided** **by** **two** **assistants** **who**
没有 听从 他们的 入口 , 他 持续 , — 协助 经过 二 助理 WHO
[wɜ:r; wər] ['skersli] [bɪ'jɑ:nd] ['bɔɪhʊd] ,
were **scarcely** **beyond** **boyhood** **,**
是 几乎 超过 童年 ,

他没有理会他们的到来，继续说道——还有两个几乎还是孩子似的助手协助他。

— [tu:; tə][set][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [paɪn] [teiblz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [wer'evər] [hi:; hi]
— **to** **set** **the** **large** **and** **small** **pine** **tables** **which** **he** **had** **placed** **wherever** **he**
— 到 放 这 大的 和 小的 松树 表格 哪个 他 有 放置 无论 他
[kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] .
could **find** **room** **.**
可以 寻找 房间 .

—摆放他到处能找到的地方放置的大号和小号松木桌子。

[ðə; ði] [pætʃt] ['teɪbəlˌklɔːθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	patched	tablecloths	which	he	spread	over	the	tops	were	coarse	and	much
这	已修补	桌布	哪个	他	传播	超过	这	最高额	是	粗	和	很多

[wɔːrn] ;

worn	;
磨损	;

他铺在桌子上的那些打着补丁的桌布粗糙不堪，而且磨损严重；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kærid] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] , [huːz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	dishes	carried	after	him	by	the	two	assistants	,	whose	knees	bent	under	the
这	菜肴	携带	后	他	经过	这	二	助理	,	谁	膝盖	弯曲	在下面	这

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他身后跟着的两名助手端着盘子，他们的膝盖因负重而弯曲。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dent] .

were	made	of	tin	,	and	marred	by	many	a	dent	.
是	制成	的	锡	,	和	受损	经过	许多	一个	凹痕	.

它们是用锡制成的，而且有很多凹痕。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɝːks][laɪk][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

He	swung	his	stout	body	to	and	fro	with	jerks	like	a	grasshopper	,
他	摇摆	他的	肥硕	身体	到	和	弗	和	混蛋	喜欢	一个	蚱蜢	,

他像蚱蜢一样，粗壮的身躯猛地前后摆动。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [belt] ,

and	in	doing	so	his	shirt	rose	above	his	belt	,
和	在	正在做	所以	他的	衬衫	玫瑰	多于	他的	腰带	,

因此，他的衬衫向上滑到了腰带上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [wɪdθ; wɪtθ] .

but	the	white	napkin	under	his	arm	did	not	move	a	finger's	width	.
但	这	白色的	餐巾	在下面	他的	手臂	做过	不是	移动	一个	手指	宽度	.

但他腋下的白色餐巾纹丝未动。

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] , ['diːtəl] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] .

In	small	things	,	as	well	as	great	ones	,	Dietel	was	very	methodical	.
在	小的	事物	,	作为	出色地	作为	伟大的	一个	,	迪特尔	曾是	非常	有条不紊	.

无论是小事还是大事，迪特尔做事都非常有条理。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mɝːtʃənts] [klɜːrk]

So	he	continued	his	occupation	undisturbed	till	an	inexperienced	merchant's	clerk
所以	他	持续	他的	职业	未受干扰	直到	一个	缺乏经验	商人的	职员

[frʌm; frəm] [jlm] ,

from	Ulm	,
从	乌尔姆	,

于是他继续从事着这份工作，没有受到干扰，直到一个来自乌尔姆、经验不足的商人办事员出现。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd] ['fɑːrðər] ['spiːdəli] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

who	wanted	to	ride	farther	speedily	,	accosted	him	and	asked	for	some
WHO	通缉	到	骑	更远	迅速地	,	被骚扰	他	和	问	为了	一些

['speʃ(ə)l] [dɪʃ] .

special	dish	.
特别的	盘子	.

一个想骑得更远更快的人拦住他，要了一些特色菜。

['di:təl] [dru:] [hɪz; ɪz] [belt] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [snʌbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

Dietel	drew	his	belt	farther	down	and	promptly	snubbed	the	young	man	with
迪特尔	画	他的	腰带	更远	向下	和	及时	冷落	这	年轻的	男人	和

[ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] ;

the	angry	retort	;
这	生气的	反驳	;

迪特尔把皮带拉得更低，随即愤怒地回敬了那个年轻人一句冷笑；

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mi:l] .

"	Everybody	must	wait	for	his	meal	.
"	大家	必须	等待	为了	他的	一顿饭	.

每个人都必须等待自己的饭菜。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [ik'sepʃənz] [hɪr] .

We	make	no	exceptions	here	.
我们	制作	不	例外情况	这里	.

我们对此不设例外。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ,

"	Interrupted	in	his	work	,	he	also	saw	the	newcomers	,
"	中断	在	他的	工作	,	他	还	锯	这	新来者	,

“工作被打断后，他也看到了新来的人，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [glæns] [æt; ət] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	then	cast	a	peevish	glance	at	one	corner	of	the	room	,
和	然后	投掷	一个	易怒的	瞥一眼	在	一	角落	的	这	房间	,

然后不耐烦地瞥了一眼房间的一个角落，

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

where	stood	a	table	covered	with	fine	linen	and	set	with	silver	dishes	,
在哪里	站立	一个	桌子	涵盖	和	美好的	亚麻布	和	放	和	银	菜肴	,

那里摆放着一张铺着精美桌布的桌子，上面摆放着银质餐具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɜ:rli] [perz] [ænd; ənd] ['dʒu:si] [plʌmz] [wɜ:r; wər] [spred]

among	them	a	platter	on	which	early	pears	and	juicy	plums	were	spread
之中	他们	一个	拼盘	在	哪个	早期的	梨	和	多汁的	李子	是	传播

[ɪn'vaɪtɪŋli] .

invitingly	.
热情地	.

其中一盘水果诱人地摆放在桌上，包括早熟的梨和多汁的李子。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['deɪntɪli] [ə'pɑ:n] [freʃ] [vaɪn] [li:vz]

The	landlady	of	The	Pike	had	arranged	them	daintily	upon	fresh	vine	leaves
这	房东	的	这	梭鱼	有	安排	他们	轻柔地	之上	新鲜的	藤	树叶

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plʌmp] [bʌt; bət] ['nɪmb(ə)l] [hændz] .

an	hour	before	with	her	own	plump	but	nimble	hands	.
一个	小时	前	和	她	自己的	丰满	但	灵活	双手	.

派克旅馆的女老板一个小时前用她那双丰满但灵巧的手，将它们精致地摆放在新鲜的葡萄叶上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['njuərəmbə:g] [ænd; ənd]

Of	course	they	were	intended	for	the	gentlemen	from	Nuremberg	and
的	课程	他们	是	故意的	为了	这	先生们	从	纽伦堡	和

[ðer; ðər] [gests] .

their	guests	.
他们的	客人	.

当然，这些食物是为来自纽伦堡的绅士们及其宾客准备的。

['di:təl] , [tu:] , [naʊ] [nu:] [ðem; ðəm] ,

Dietel	,	too	,	now	knew	them	,
迪特尔	,	也	,	现在	知道	他们	,

迪特尔现在也认识他们了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['nʌmbərd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	saw	that	the	party	numbered	a	person	no	less	distinguished	than	the
和	锯	那	这	派对	编号	一个	人	不	较少的	杰出的	比	这

[fɑ:r] - [feɪmd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] ,

far	-	famed	and	highly	learned	Doctor	and	Imperial	Councillor	,
远的	-	著名的	和	高度	学习	医生	和	帝国	议员	,

并发现该队中竟有一位不逊于那位远近闻名、学识渊博的博士兼帝国议员的杰出人物。

['kɑ:nræd] [pju:tɪŋɚ] .

Conrad	Peutinger	.
康拉德	波廷格	.

康拉德·波廷格。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [kə'loʊn] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['eskɔ:rt] .

They	were	riding	to	Cologne	together	under	the	same	escort	.
他们	是	骑术	到	科隆	一起	在下面	这	相同的	护送	.

他们在同一护送下一同前往科隆。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [gest] ,

The	citizens	of	Nuremberg	were	distinguished	men	,	as	well	as	their	guest	,
这	公民	的	纽伦堡	是	杰出的	男人	,	作为	出色地	作为	他们的	客人	,

纽伦堡的市民都是杰出人士，他们的客人也是如此。

[bʌt; bət] ['di:təl] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [paɪk]

but	Dietel	had	served	distinguished	personages	by	the	dozen	at	The	Blue	Pike
但	迪特尔	有	服务	杰出的	人物	经过	这	打	在	这	蓝色的	梭鱼

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [kraʊnd] ['hedz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	many	years	—	among	them	even	crowned	heads	—	and	they	had
为了	许多	年	—	之中	他们	甚至	加冕	头部	—	和	他们	有

['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

wanted	for	nothing	.
通缉	为了	没有什么	.

但多年来，迪特尔在蓝派克酒店招待过十几位显赫人物——其中甚至包括王室成员——他们什么都不缺。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['sɪti] ['demigɑ:d] ;

His	skill	,	however	,	was	not	sufficient	for	these	city	demigods	;
他的	技能	,	然而	,	曾是	不是	充足的	为了	这些	城市	半神	;

然而，他的技艺对于这些城市半神来说还不够；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['teɪbl] [hɪm'self] .

for	the	landlord	of	The	Pike	intended	to	look	after	their	table	himself	.
为了	这	房东	的	这	梭鱼	故意的	到	看	后	他们的	桌子	他自己	.

因为派克酒馆的老板打算亲自招待他们。

[tɑ:m'fu:ləri] !

Tomfoolery	!
胡闹	!

胡闹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər]['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði]

There	was	more	than	enough	for	him	to	do	that	day	over	yonder	in	the
那里	曾是	更多的	比	足够的	为了	他	到	做	那	天	超过	远处	在	这

[ru:m] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['lɑ:nskə,net; 'læns-][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz] ,

room	occupied	by	the	lansquenets	and	the	city	soldiers	,
房间	占领	经过	这	兰斯克内特	和	这	城市	士兵	,

那天，在那边兰斯克内特骑兵和城里士兵所在的房间里，他有太多事情要做了。

[wer] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][də'rektɪd] [ə'ferz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

where	he	usually	directed	affairs	in	person	.
在哪里	他	通常	指导	事务	在	人	.

他通常亲自指挥事务。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] - ['aɪər] .
It **roused** **Dietel's** **ire** **.**
它 唤醒 - 愤怒 .

这激怒了迪特尔。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ,
The **cooking** **of** **The** **Blue** **Pike** **,** **which** **the** **landlady** **superintended** **,**
这 烹饪 的 这 蓝色的 梭鱼 , 哪个 这 房东 督导 ,

蓝派克酒馆的烹饪工作由女老板亲自监督。

[kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ɔːr][ɪn]['sweibiə, -bjə] ,
could **vie** **with** **any** **in** **the** **Frank** **country** **,** **on** **the** **Rhine** **,** **or** **in** **Swabia** **,**
可以 争夺 和 任何 在 这 坦率 国家 , 在 这 莱茵河 , 或者 在 施瓦本 ,

可以与法兰克王国、莱茵河沿岸或施瓦本的任何国家相媲美。

[jet] , [fər'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['njuərəmbəːg] [gests] .
yet **,** **forsooth** **,** **it** **wasn't** **good** **enough** **for** **the** **Nuremberg** **guests** **.**
然而 , 真的 , 它 不是 好的 足够的 为了 这 纽伦堡 客人 .

然而，这却远远无法满足纽伦堡来宾们的要求。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kʊk] , [ə; eɪ][fæt] , ['pɑːmpəs] ['feloʊ] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,
The **Council** **cook** **,** **a** **fat** **,** **pompous** **fellow** **,** **accompanied** **them** **,**
这 理事会 厨师 , 一个 胖的 , 傲慢 同伴 , 伴随 他们 ,

议会的厨师，一个肥胖傲慢的家伙，也陪同他们一起同行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hoʊstəs] .
and **had** **already** **begun** **to** **bustle** **about** **the** **hearth** **beside** **the** **hostess** **.**
和 有 已经 开始 到 忙碌 关于 这 炉 旁 这 女主人 .

它们已经开始在女主人身旁的炉火旁忙碌起来。

[ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn]
They **really** **would** **have** **required** **no** **service** **at** **all** **,** **for** **they** **brought** **their** **own**
他们 真的 会 有 必需的 不 服务 在 全部 , 为了 他们 带来 他们的 自己的
[ə'tendənts] .
attendants **.**
服务员 .

他们其实根本不需要任何服务，因为他们自带了侍从。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] - ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eni][wʌn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] ['gɑːts]
It **certainly** **was** **not** **Dietel's** **usual** **custom** **to** **wish** **any** **one** **evil** **,** **but** **if** **Gotz**
它 当然 曾是 不是 - 通常 风俗 到 希望 任何 一 邪恶的 , 但 如果 戈茨
- ,
Berlichinger **,**
- ,

迪特尔通常不会诅咒任何人，但如果戈茨·贝利辛格……

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'tækt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['laipsik] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] [fɔrkhaɪm] ,
who **had** **recently** **attacked** **a** **party** **of** **Leipsic** **merchants** **at** **Forchheim** **,**
WHO 有 最近 遭到攻击 一个 派对 的 莱比锡 商人 在 福尔希姆 ,

他最近在福尔希海姆袭击了一群莱比锡商人，

[ɔːr][hænsˌvɑːn] - [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['ærəgəns] ,
or **Hans** **von** **Geisslingen** **had** **fallen** **upon** **them** **and** **subdued** **their** **arrogance** **,**
或者 汉斯 冯 - 有 倒下 之上 他们 和 低沉的 他们的 傲慢 ,

或者汉斯·冯·盖斯林根出手制服了他们，挫败了他们的傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spɔɪld] - ['æpɪtaɪt] .
it **would** **not** **have** **spoiled** **Dietel's** **appetite** **.**
它 会 不是 有 被宠坏了 - 食欲 .

这不会影响迪特尔的食欲。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
At last they moved forward .
在 最后的 他们 已搬 向前 .

他们终于向前迈进了一步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ; [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,
The others might treat them as they chose ; he , at least ,
这 其他的 可能 对待 他们 作为 他们 选择 ; 他 , 在 至少 ,

其他人或许会随心所欲地对待他们；至少他不会。

[wʊd] ['niːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪrz] [dɪd]
would neither say anything to them nor bow before them as the ears did
会 两者都不 说 任何事物 到 他们 也不 弓 前 他们 作为 这 耳朵 做过
[bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn]['hoʊli] [rɪt] .
before Joseph in Holy Writ .
前 约瑟夫 在 圣 写 .

既不会对他们说任何话，也不会像圣经中约瑟的耳朵那样向他们鞠躬。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]
he looked out of the corner of his eye at them as he took from
他 看起来 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 他们 作为 他 采取 从
[ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] - [tʃekt] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,
the basket of the round - checked kitchen maid ,
这 篮子 的 这 圆形的 - 已检查 厨房 女佣 ,

他从身穿圆格纹的厨房女佣的篮子里拿出东西时，用眼角瞥了他们一眼。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [freʃ] [braʊn] [roʊl]['æftər] [ə'nʌðər] ,
who had now found her way to him , one fresh brown roll after another ,
WHO 有 现在 成立 她 方式 到 他 , 一 新鲜的 棕色的 卷 后 其他 ,

她现在终于找到了他，手里拿着一个又一个新鲜出炉的棕色面包卷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [pleɪt] ['æftər] [pleɪt] .
and placed them beside plate after plate .
和 放置 他们 旁 盘子 后 盘子 .

然后将它们一盘接一盘地放在盘子旁边。

[haʊ] [wel] ['rɪzn] [ænd; ənd] [haʊ] ['krʌsti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How well risen and how crusty they were !
如何 出色地 升起 和 如何 硬皮的 他们 是 !

它们发酵得真好，外皮也真酥脆！

[ðeɪ] ['ferli] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,
They fairly cracked under the pressure of the thumb ,
他们 相当 裂纹 在下面 这 压力 的 这 拇指 ,

它们在拇指的压力下几乎裂开了。

[jet] [wiːt] [roʊlz][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['njuərəmbəːg]['pɑːrti] .
yet wheat rolls had been baked specially for the Nuremberg party .
然而 小麦 卷 有 到过 烘焙 特别 为了 这 纽伦堡 派对 .

然而，却是专门为纽伦堡派对烘焙的小麦面包卷。

[wʌz; wəz]['gɑːdz] [gʊd] [gɪft] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪnz] ?
Was God's good gift too poor for the Honourables with the gold chains ?
曾是 神的 好的 礼物 也 贫穷的 为了 这 尊敬的各位 和 这 金子 链条 ?

上帝赐予的美好礼物，对于佩戴金链的贵族们来说，难道还不够珍贵吗？

[naʊ] , ['i:v(ə)n]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪbər,bɑ:k] ,

Now	,	even	fragile	little	Dr	.	Eberbach	,
现在	,	甚至	脆弱的	小的	博士	.	埃伯巴赫	,

现在，就连体弱多病的埃伯巴赫博士也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [bə'kænti] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɪ'saɪplz] ,

and	the	students	and	Bacchantes	who	had	stood	around	him	like	disciples	,
和	这	学生	和	酒神女祭司	WHO	有	站立	大约	他	喜欢	门徒	,

[ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

intently	listening	to	his	words	,
专注地	聆听	到	他的	字	,

还有那些像门徒一样站在他周围的学生和酒神女祭司们，他们全神贯注地聆听着他的教诲。

[boʊd] [rɪ'spektfəli] .

bowed	respectfully	.
鞠躬	尊敬	.

恭敬地鞠躬。

[ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] , ['ɪnsələnt] ['fɛloʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [dʒə'koʊbəs] , [ðə; ði] ['vendər]

The	ungodly	,	insolent	fellows	who	surrounded	the	Dominican	Jacobus	,	the	vender
这	不敬神的	,	傲慢的	伙伴们	WHO	包围	这	多米尼加	雅各布斯	,	这	供应商

[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

of	indulgences	,
的	放纵	,

那些围绕着兜售赎罪券的多米尼加修士雅各布斯的无神论者、傲慢无礼之徒，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

had	turned	from	him	,	while	he	exhorted	them	,	as	if	he	were
有	转向	从	他	,	尽管	他	劝勉	他们	,	作为	如果	他	是

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['begər] .

an	importunate	beggar	.
一个	纠缠不休	乞丐	.

当他劝说他们时，他们却转身离去，仿佛他是一个纠缠不休的乞丐。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , ['ɑ:tɪzænz] ,

What	did	the	merchants	,	artisans	,
什么	做过	这	商人	,	工匠	,

商人、工匠们做了什么?

[ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:dləs] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [brɔ:t]

and	musicians	know	about	the	godless	Greek	and	Latin	writings	which	brought
和	音乐家	知道	关于	这	无神论者	希腊语	和	拉丁	著作	哪个	带来

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pju:tɪŋɚ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	names	of	Pirckheimer	and	Peutinger	before	the	people	,
这	姓名	的	-	和	波廷格	前	这	人们	,

音乐家们都知道那些无神论的希腊和拉丁著作，正是这些著作让皮尔克海默和波廷格的名字为世人所知。

[jet] [haʊ] ['revərəntli] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [foʊk] [naʊ] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

yet	how	reverently	many	of	these	folk	now	bowed	before	them	.
然而	如何	虔诚地	许多	的	这些	民间	现在	鞠躬	前	他们	.

然而，现在这些人中有多少人毕恭毕敬地向他们鞠躬呢?

['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][swɔ:dz][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] [held][ðer; ðər] ['hedz] [ɪ'rekt] .

Only	the	soldiers	with	swords	at	their	sides	held	their	heads	erect	.
仅有的	这	士兵	和	剑	在	他们的	侧面	握住	他们的	头部	直立	.

只有佩剑的士兵才昂首挺胸。

[ðeɪ] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] " ['paɪəs]['lɑ:nskə,net; 'læns-] .

They	proved	that	they	were	right	in	calling	themselves	"	pious	lansquenets	.
他们	已证实	那	他们	是	正确的	在	呼叫	他们自己	"	虔诚的	兰斯克内特	.

他们证明了自己称自己为"虔诚的兰斯克内特人"是正确的。

" [ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plu:md] [hæt][ænd; ənd][su:t][ʌv; əv][meɪl] , [hu:]
" The broad - shouldered knight , with the plumed hat and suit of mail , who
" 这 广阔 - 肩部 骑士 , 和 这 羽毛 帽子 和 套装 的 邮件 , WHO
[wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
walked beside them ,
步行 旁 他们 ,

“那位肩宽体阔的骑士，头戴羽饰帽，身穿锁子甲，走在他们旁边，

[wʌz; wəz][sɜ:r][hæns][vɑ:n] - , [ðə; ði] ['ʃʌlθaɪs] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] .
was Sir Hans von Obernitz , the Schultheiss of Nuremberg .
曾是 先生 汉斯 冯 - , 这 舒尔泰斯 的 纽伦堡 .

他是纽伦堡的舒尔泰斯爵士汉斯·冯·奥伯尼茨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brændɛn,staɪn, 'brændɛn,sti:n]
He was said to be a descendant of the ancient Brandenstein
他 曾是 说 到 是 一个 后裔 的 这 古老的 布兰登斯坦
[reɪs] , [ænd; ənd] [jet] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld]['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] ?
race , and yet — was the world topsy - turvy ?
种族 , 和 然而 — 曾是 这 世界 颠倒 - 颠簸 ?

据说他是古老的布兰登斯坦家族的后裔，然而——这世界难道颠倒了吗?

— [hi:; hi] , [tu:] ,
— he , too ,
— 他 , 也 ,

——他也是，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] ['ʌtəd] [baɪ][waɪləbɔld] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
was listening to every word uttered by Wilibald Pirckheimer and Dr .
曾是 聆听 到 每一个 单词 说出 经过 威利巴尔德 - 和 博士 .
[pju:tɪŋɝ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Peutinger as if it were a revelation .
波廷格 作为 如果 它 是 一个 启示 .

我全神贯注地聆听着威利巴尔德·皮尔克海默和波廷格博士说的每一个字，仿佛那是一个启示。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [li:tʃ] [ænd; ənd] ['æntɪkweri] , ['hɑ:rtmən] , [hu:m] [hɛə][waɪləbɔld] ,
The gray - haired leech and antiquary , Hartmann Schedel , whom Herr Wilibald ,
这 灰色的 - 头发 水蛭 和 古董商 , 哈特曼 日程安排 , 谁 先生 威利巴尔德 ,

这位头发花白的寄生虫兼古董收藏家哈特曼·舍德尔，就是威利巴尔德先生，

— [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt][hɪz; ɪz]
— spite of the gout which sometimes forced a slight grimace to distort his
— 尽管如此 的 这 痛风 哪个 有时 强制 一个 轻微 鬼脸 到 歪曲 他的
[smu:ð] - ['ʃeɪvn] ,
smooth - shaven ,
光滑的 - 剃光 ,

尽管痛风有时会让他面部微微扭曲，破坏了他光滑的胡须，

['klevər] , ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] - [plʌmp] [feɪs] , — [led][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][laɪk][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sʌn] , [ri'zembld] ,
clever , almost over - plump face , — led by the arm like a careful son , resembled ,
聪明的 , 几乎 超过 - 丰满 脸 , — 引领 经过 这 手臂 喜欢 一个 小心 儿子 , 类似 ,

聪明伶俐，略显丰满的脸庞，——像个乖巧的儿子一样被人牵着，像极了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['sɪlvər] ['lɑ:ks] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [ɔ:r][æn; ən] [ə'pɑ:sl] .
with his long , silver locks , a patriarch or an apostle .
和 他的 长的 , 银 锁 , 一个 族长 或者 一个 使徒 .

他有着一头银色的长发，像是一位族长或使徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hɛə] ['li:n,hɑ:rd] ['groʊlænd] ,
The young envoy of the Council , Herr Lienhard Groland ,
这 年轻的 使者 的 这 理事会 , 先生 利恩哈德 格罗兰 ,

理事会的年轻特使，利恩哈德·格罗兰先生，

['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

lingered	behind	the	others	and	seemed	to	be	taking	a	survey	of	the	room
徘徊不去	在后面	这	其他的	和	似乎	到	是	采取	一个	民意调查	的	这	房间

.

:

.

他落在其他人身后，似乎在打量房间。

[wʌt] [braɪt] , [ki:n] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ; [haʊ] ['delɪkətli] [kʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

What	bright	,	keen	eyes	he	had	;	how	delicately	cut	was	the	oval	face	with
什么	明亮的	,	敏锐的	眼睛	他	有	;	如何	轻柔地	切	曾是	这	椭圆形	脸	和

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

他有一双多么明亮、敏锐的眼睛；椭圆形的脸庞轮廓分明，线条硬朗。

['veri] ['slaɪtli] [hʊkt] [noʊz] ; [haʊ] [θɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [braʊn] ['lɑ:ks] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

very	slightly	hooked	nose	;	how	thick	were	the	waving	brown	locks	that	fell	upon	the
非常	轻微地	钩子	鼻子	;	如何	厚的	是	这	挥手	棕色的	锁	那	跌倒	之上	这

['slendər] [nek] ;

slender	neck	;
苗条	脖子	;

鼻子略微呈钩状；垂在纤细脖颈上的棕色波浪卷发有多么浓密?

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

how	well	the	pointed	beard	suited	his	chin	;
如何	出色地	这	尖	胡须	适合	他的	下巴	;

尖尖的胡须和他下巴的造型很搭；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔ:'stɪr] ['mædʒəsti][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [snoʊ] -

with	what	austere	majesty	his	head	rose	above	the	broad	,	plaited	,	snow	-
和	什么	简朴	威严	他的	头	玫瑰	多于	这	广阔	,	编织	,	雪	-

[waɪt] [rʌf] ,

white	ruff	,
白色的	粗糙	,

他昂首挺胸，神态庄严，从宽阔的、编织的、雪白的褶领上高高抬起。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [dɔnd] !

which	he	must	have	just	donned	!
哪个	他	必须	有	只是	穿戴	!

他一定是刚穿上的!

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['veɪgrənts] ,

Now	his	eyes	rested	upon	the	vagrants	,
现在	他的	眼睛	休息	之上	这	流浪汉	,

现在他的目光落在了流浪汉身上。

[ænd; ənd] ['di:təl] [pər'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θru:] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;

and	Dietel	perceived	something	which	threw	him	completely	off	his	balance	;
和	迪特尔	感知	某物	哪个	扔	他	完全地	离开	他的	平衡	;

迪特尔察觉到了一些事情，这让他完全失去了平衡；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

for	the	first	time	he	changed	the	position	of	his	napkin	,
为了	这	第一的	时间	他	已更改	这	位置	的	他的	餐巾	,

他第一次改变了餐巾的位置。

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [raɪt]

jerking	**it**	**from**	**its**	**place**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**to**	**tuck**	**it**	**beneath**	**the**	**right**
抽搐	它	从	它是	地方	在下面	他的	左边	手臂	到	塞进	它	下面	这	正确的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他猛地将它从左臂下抽出来，塞到右臂下。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈkuːni][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**had**	**known**	**Kuni**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	有	已知	国	一个	长的	时间	.

他认识库尼很久了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɑːspərəs] [deɪz] ,

In	**her**	**prosperous**	**days**	**,**
在	她	繁荣	天	,

在她事业鼎盛时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第一卷(In the Blue Pike — Volume 01)
第2/2页

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] - [bænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [men][æz; əz]
when **she** **was** **the** **ornament** **of** **Loni's** **band** **and** **had** **attracted** **men** **as**
什么时候 她 曾是 这 装饰品 的 - 乐队 和 有 吸引 男人 作为
[ə; eɪ][raɪp] [per] [drɔːz] ['wɒsps] ,
a **ripe** **pear** **draws** **wasps** **,**
一个 成熟 梨 平局 黄蜂 ,

当她是洛尼乐队的镇团之宝，像熟透的梨吸引黄蜂一样吸引着男人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
she **had** **often** **been** **at** **the** **tavern** **,**
她 有 经常 到过 在 这 酒馆 ,

她经常去那家酒馆，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['kɔːrdʒəli]
and **both** **he** **and** **the** **landlord** **of** **The** **Pike** **had** **greeted** **her** **cordially**
和 两个都 他 和 这 房东 的 这 梭鱼 有 问候 她 诚挚地
,
,
,

他和"派克"旅馆的老板都热情地接待了她。

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][best][ænd; ənd]
for **whoever** **sought** **her** **favour** **was** **obliged** **to** **order** **the** **best** **and**
为了 谁 寻求 她 偏爱 曾是 有义务 到 命令 这 最好的 和
['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
dearest **of** **everything** **,**
亲爱的 的 一切 ,

凡是想讨她欢心的人，都必须订购最好最贵重的东西。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['teiblfjl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]
not **only** **for** **her** **and** **himself** **,** **but** **for** **a** **whole** **tableful** **of** **hungry**
不是 仅有的 为了 她 和 他自己 , 但 为了 一个 所有的 满桌 的 饥饿的
[gests] .
guests **.**
客人 .

不仅是为了他和她自己，也是为了满桌饥肠辘辘的客人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['rɛkəg,naɪzd][hɜːr; hər]
When **she** **had** **met** **him** **just** **now** **he** **would** **never** **have** **recognised** **her**
什么时候 她 有 遇见 他 只是 现在 他 会 绝不 有 已确认 她
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] - ['kʌmpəni] .
had **she** **not** **been** **in** **Gundel's** **company** **.**
有 她 不是 到过 在 - 公司 .

刚才她见到他时，如果不是因为她和冈德尔在一起，他肯定认不出她。

[truː] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
True **,** **the** **sight** **of** **her** **in** **this** **plight** **was** **not** **unexpected** **,**
真的 , 这 视线 的 她 在 这 困境 曾是 不是 意外 ,

的确，看到她落到这般境地并不出乎意料。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['kuːni][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɜːrl] ,
yet **it** **pierced** **him** **to** **the** **heart** **,** **for** **Kuni** **had** **been** **a** **remarkable** **girl** **,**
然而 它 穿孔 他 到 这 心 , 为了 国 有 到过 一个 卓越 女孩 ,

然而，这番话却深深刺痛了他的心，因为库尼曾是一位非常优秀的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['penjəri] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [wɜːrθ] [huːm]

and	yet	was	now	in	far	greater	penury	than	many	of	much	less	worth	whom
和	然而	曾是	现在	在	远的	更大的	贫困	比	许多	的	很多	较少的	值得	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈstʌmbliŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

he	had	watched	stumbling	along	the	downward	path	before	her	.
他	有	观看	踉跄	沿着	这	向下	小路	前	她	.

然而，如今他的境况却比许多不如他有价值的人还要糟糕得多，他曾亲眼目睹这些人一步步走向衰落。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['liːnˌhɑːrd] - [glæns] [rest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

When	he	saw	Lienhard	Groland's	glance	rest	upon	her	,
什么时候	他	锯	利恩哈德	-	瞥一眼	休息	之上	她	,

当他看到莱因哈德·格罗兰的目光落在她身上时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

he	noticed	also	how	strangely	her	emaciated	face	changed	colour	.
他	注意到	还	如何	奇怪的	她	瘦弱	脸	已更改	颜色	.

他还注意到她那消瘦的脸色发生了奇怪的变化。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Though	it	had	just	been	as	white	as	the	napkin	under	his	arm	,
尽管	它	有	只是	到过	作为	白色的	作为	这	餐巾	在下面	他的	手臂	,

虽然它像他腋下的餐巾纸一样白，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːlsəm] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] [əˈgen] .

it	now	flushed	as	red	as	the	balsam	blossoms	in	the	window	,	and	then	paled	again	.
它	现在	酡	作为	红色的	作为	这	香脂	花朵	在	这	窗户	,	和	然后	苍白	再次	.

它瞬间变得像窗台上盛开的香脂冷杉花一样鲜红，然后又褪去了颜色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [geɪzd] [əˈraʊnd][hɜːr; hər]['boʊldli] [ɪˈnʌf] ,

She	had	formerly	gazed	around	her	boldly	enough	,
她	有	以前	凝视	大约	她	大胆地	足够的	,

她以前曾大胆地环顾四周，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] ['eni] [dɪ'mjʊr] ['meɪd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

but	now	she	lowered	her	eyes	to	the	floor	as	modestly	as	any	demure	maiden	on	her	way	to	church	.
但	现在	她	降低	她	眼睛	到	这	地面	作为	谦虚地	作为	任何	端庄	少女	在	她	方式	到	教会	.

但现在她像任何一位端庄的少女去教堂一样，谦逊地垂下了目光，看向地板。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

And	what	did	this	mean	?
和	什么	做过	这	意思是	?

这又意味着什么呢?

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

The	honourable	member	of	the	Nuremberg	Council	must	be	well	acquainted	with	the	girl	,
这	光荣的	成员	的	这	纽伦堡	理事会	必须	是	出色地	熟人	和	这	女孩	,

纽伦堡委员会的这位尊敬的成员一定很熟悉这位女孩。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['skersli] [met][hɜːrz] [er] [ə; eɪ][streɪndʒ][smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv]
for **his** **eyes** **had** **scarcely** **met** **hers** **ere** **a** **strange** **smile** **flitted** **over** **his** **grave**
为了 他的 眼睛 有 几乎 遇见 她的 埃雷 一个 奇怪的 微笑 飞掠 超过 他的 严重
, ['mænli] [feɪs] .
, manly face .
, 男子气概 脸 .

他的目光刚与她相遇，他严肃而充满男子气概的脸上就掠过一丝奇特的微笑。

[naʊ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest][ɔːr] ['ɜːrnɪst] ? — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] .
Now — was it in jest or earnest ? — he even shook his finger at her .
现在 — 曾是 它 在 笑话 或者 认真 ? — 他 甚至 摇晃 他的 手指 在 她 .

现在——他是开玩笑还是认真的？——他甚至还朝她摇了摇手指。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['diːtəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
He stopped in front of her a moment , too , and Dietel heard him
他 停止 在 正面 的 她 一个 片刻 , 也 , 和 迪特尔 听到 他
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

他也停在她面前片刻，迪特尔听到他惊呼道：

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" So here you are !
" 所以 这里 你 是 !

“你来了！”

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
On the highway again , in spite of everything ?
在 这 公路 再次 , 在 尽管如此 的 一切 ?

尽管发生了这么多事，我还是再次踏上了高速公路？

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]
" The distance which separated them and the loud talking of the guests
" 这 距离 哪个 分开 他们 和 这 大声 说 的 这 客人
[priˈventid] [ðə; ði] ['weɪtɚz] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,
prevented the waiter's hearing her reply ,
阻止 这 服务员的 听力 她 回复 ,

“由于两人之间距离较远，加上客人们大声交谈，服务员没能听到她的回答。”

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːrd][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][keɪdʒ] [lɔːŋ] , [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] , " [fɑːr] [les] [ðə; ði]
" The captive bird can not endure the cage long , Herr Lienhard , " far less the
" 这 俘虏 鸟 能 不是 忍受 这 笼 长的 , 先生 利恩哈德 , " 远的 较少的 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“被囚禁的鸟儿无法长时间忍受笼中之苦，利恩哈德先生，”更何况是言语。

['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] :
added in a lower tone :
额外 在 一个 降低 语气 :

用更低的语气补充道：

" [jet] [flaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [sɪns] [maɪ][fɔːl][æt; ət] ['ɔːˆzb\\:^] .
" Yet flight has been over since my fall at Augsburg .
" 然而 航班 有 到过 超过 自从 我的 落下 在 奥格斯堡 .

“然而，自从我在奥格斯堡坠落之后，我的飞行生涯就结束了。”

[maɪ] [fʊt] [laɪz] ['berid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
My foot lies buried there with many other things which will never return .
我的 脚 谎言 埋葬 那里 和 许多 其他 事物 哪个 将要 绝不 返回 .

我的脚和其他许多再也回不来了的东西一起埋在那里。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [muːv] [ɑːn] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ˌem 'iː] .

I	can	only	move	on	wheels	behind	the	person	who	takes	me	.
我	能	仅有的	移动	在	车轮	在后面	这	人	WHO	需要	我	.

我只能跟在载我的人身后，借助轮子移动。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Then	she	paused	and	ventured	to	look	him	full	in	the	face	.
"	然后	她	暂停	和	冒险	到	看	他	满的	在	这	脸	.

然后她停顿了一下，鼓起勇气直视他的眼睛。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] ,

Her	eyes	met	his	beaming	with	a	radiant	light	,
她	眼睛	遇见	他的	光芒四射	和	一个	辐射状	光	,

她的目光与他相遇，眼中闪耀着耀眼的光芒。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

but	directly	after	they	were	dimmed	by	a	mist	of	tears	.
但	直接地	后	他们	是	调暗	经过	一个	薄雾	的	眼泪	.

但紧接着，它们就被泪水蒙上了一层雾气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Yet	she	forced	them	back	,
然而	她	强制	他们	后退	,

但她还是把他们赶了回去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [ə'pærənt] [ɪn]

though	the	deep	suffering	from	which	they	sprung	was	touchingly	apparent	in
尽管	这	深的	痛苦	从	哪个	他们	弹簧	曾是	感人地	明显	在

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

the	tone	of	her	voice	,
这	语气	的	她	嗓音	,

虽然从她的语气中可以明显感受到他们所经历的深深痛苦，令人动容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

as	she	continued	:
作为	她	持续	:

她继续说道：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] , [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][maɪ]['kɔːfɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	have	often	wished	,	Herr	Lienhard	,	that	the	cart	was	my	coffin	and	the
"	我	有	经常	希望	,	先生	利恩哈德	,	那	这	大车	曾是	我的	棺材	和	这

['tævərn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

tavern	the	graveyard	.
酒馆	这	墓地	.

“我常常希望，莱因哈德先生，那辆马车是我的棺材，那家酒馆是我的墓地。”

" ['diːtəl] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Dietel	noticed	the	fit	of	coughing	which	followed	this	speech	,
"	迪特尔	注意到	这	合身	的	咳嗽	哪个	随后	这	演讲	,

迪特尔注意到，在迪特尔发表这番讲话之后，他开始剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪsti] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]

and	the	hasty	movement	with	which	the	Nuremberg	patrician	thrust	his	hand
和	这	仓促	移动	和	哪个	这	纽伦堡	贵族	推力	他的	手

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tɔːst] ['kuːni] [θriː] [kɔɪnz] .

into	his	purse	and	tossed	Kuni	three	coins	.
进入	他的	钱包	和	抛掷	国	三	硬币	.

纽伦堡的贵族匆忙地把手伸进钱包，扔给库尼三枚硬币。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [waɪt] ['lʌstər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

They	did	not	shine	with	the	dull	white	lustre	of	silver	,
他们	做过	不是	闪耀	和	这	乏味的	白色的	光泽	的	银	,

它们没有散发出银子那种暗淡的白色光泽，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] .

but	with	the	yellow	glitter	of	gold	.
但	和	这	黄色的	闪光	的	金子	.

但带着金色的黄色闪光。

[ðə; ði] ['weɪtɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðɪs]

The	waiter's	eyes	were	sharp	and	he	had	his	own	ideas	about	this
这	服务员的	眼睛	是	锋利的	和	他	有	他的	自己的	想法	关于	这

[ʌn'presɪdentɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

unprecedented	liberality	.
空前的	自由主义	.

服务员目光锐利，他对这种前所未有的慷慨有自己的看法。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv]

The	travelling	companions	of	the	aristocratic	burgomaster	and	ambassadors	of
这	旅行	同伴	的	这	贵族	市长	和	大使们	的

[ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

the	proud	city	of	Nuremberg	had	also	noticed	this	incident	.
这	自豪的	城市	的	纽伦堡	有	还	注意到	这	事件	.

这位贵族市长的旅伴以及纽伦堡这座骄傲城市的使节们也注意到了这一事件。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentid] ['teɪbl] ,

After	they	had	taken	their	seats	at	the	handsomely	ornamented	table	,
后	他们	有	已采取	他们的	座位	在	这	英俊地	装饰	桌子	,

他们入座于装饰精美的餐桌旁后，

[waɪləbɔld] - [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɪn]

Wilibald	Pirckheimer	bent	toward	the	ear	of	his	young	friend	and	companion	in
威利巴尔德	-	弯曲	朝向	这	耳朵	的	他的	年轻的	朋友	和	伴侣	在

['ɑːfɪs] , ['wɪspərɪŋ] :

office	,	whispering	:
办公室	,	耳语	:

威利巴尔德·皮尔克海默俯身凑到他年轻的朋友兼同事耳边，低声说道：

" [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf][æt; ət][hoʊm] [huːm] [juː; jʊ] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] , [maɪt] ,

"	The	lovely	wife	at	home	whom	you	toiled	so	hard	to	win	,	might	,
"	这	迷人的	妻子	在	家	谁	你	辛勤劳作	所以	难的	到	赢	,	可能	,

“你费尽心力才赢得的家中那位可爱的妻子，或许……”

[aɪ] [noʊ] , [rest]['kwaɪətli] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][foʊm] - [bɔːrn]

I	know	,	rest	quietly	,	secure	in	the	possession	of	all	the	charms	of	foam	-	born
我	知道	,	休息	悄悄	,	安全的	在	这	拥有	的	全部	这	魅力	的	泡沫	-	出生

[ˌæfrə'daɪtɪ] ,

Aphrodite	,
阿芙洛狄忒	,

我知道，安息吧，沉浸在泡沫之神阿芙洛狄忒的所有魅力之中吧。

[jet] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

yet	I	warn	you	.
然而	我	警告	你	.

但我警告你们。

[huː'evər] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][juː; jʊ] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['ʌðər]

Whoever	is	as	sure	of	himself	as	you	cares	little	for	the	opinion	of	others
谁	是	作为	当然	的	他自己	作为	你	关心	小的	为了	这	观点	的	其他的

.

:

.

像你这样对自己充满自信的人，很少会在意别人的看法。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][stænd] [haɪ] , [frend] ['li:nˌhɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [si:n] [baɪ][ɔ:l] ;

And	yet	we	stand	high	,	friend	Lienhard	,	and	therefore	are	seen	by	all	;
和	然而	我们	站立	高的	,	朋友	利恩哈德	,	和	所以	是	已见	经过	全部	;

然而，我们高高在上，利恩哈德朋友，因此所有人都能看到我们；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rgəs] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fɔ:lts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	the	old	Argus	who	watches	for	his	neighbour's	faults	has	a	hundred
但	这	老的	阿格斯	WHO	手表	为了	他的	邻居	故障	有	一个	百

[ʃɑ:rp] [aɪz] ,

sharp	eyes	,
锋利的	眼睛	,

但是，那位时刻留意邻居过错的老阿耳戈斯，却拥有一百双锐利的眼睛。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] [θri:] [ɑ:r; ər][blaɪnd] — ['dʒʌstɪs] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

while	among	the	gods	three	are	blind	—	Justice	,	Happiness	,	and	Love	.
尽管	之中	这	神	三	是	瞎的	—	正义	,	幸福	,	和	爱	.

众神之中有三位是盲人——正义、幸福和爱。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [flʌŋ] [goʊld][tu:; tə]['jɑ:ndər] ['wɜ:rθləs] ['ræbl] .

Besides	,	you	flung	gold	to	yonder	worthless	rabble	.
除了	,	你	扔	金子	到	远处	毫无价值	乌合之众	.

此外，你还把黄金扔给了那些乌合之众。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz] .

I	would	rather	have	given	it	to	the	travelling	musicians	.
我	会	相当	有	给定	它	到	这	旅行	音乐家	.

我宁愿把它送给那些巡回演出的音乐家。

[ðeɪ] , [laɪk][ˌju: 'es]['hju:mənɪst] , [ɑ:r; ər]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

They	,	like	us	humanists	,	are	allied	to	the	Muses	and	,	moreover	,
他们	,	喜欢	我们	人文主义者	,	是	盟军	到	这	缪斯	和	,	而且	,

[ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləs] , ['hæpi] [foʊk] .

are	harmless	,	happy	folk	.
是	无害	,	快乐的	民间	.

他们和我们人文主义者一样，都与缪斯女神结盟，而且，他们都是无害、快乐的人。

" ['li:nˌhɑ:rd]['groʊlænd] ['lisnd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Lienhard	Groland	listened	till	his	older	friend	had	finished	.
"	利恩哈德	格罗兰	听着	直到	他的	老	朋友	有	完成的	.

利恩哈德·格罗兰一直听着，直到他年长的朋友说完。

[ðen] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] ['kaʊns(ə)l] , [hi:; hi] ['ænsər] , ['tɜ:rnɪŋ]

Then	,	after	thanking	him	for	his	well	-	meant	counsel	,	he	answered	,	turning
然后	,	后	谢谢	他	为了	他的	出色地	-	意思是	法律顾问	,	他	回答	,	转弯

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] :

to	the	others	also	:
到	这	其他的	还	:

然后，他感谢了他善意的建议，并转向其他人回答道：

" [ɪn] ['betər] [deɪz] [roʊp] - ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] [pʊr] , ['kɔ:fɪŋ]

"	In	better	days	rope	-	dancing	was	the	profession	of	yonder	poor	,	coughing
"	在	更好的	天	绳索	-	跳舞	曾是	这	职业	的	远处	贫穷的	,	咳嗽

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

"在以前的日子里，跳钢丝是那个可怜的、咳嗽不止的家伙的职业。"

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['drægɪŋ] [hɜ:r'self] [θru:] [laɪf][ɑ:n][wʌn] [fʊt] .

Now	,	after	a	severe	accident	,	she	is	dragging	herself	through	life	on	one	foot	.
现在	,	后	一个	严重	事故	,	她	是	拖拽	她自己	通过	生活	在	一	脚	.

一场严重的事故后，她现在只能单脚艰难地生活。

[aɪ][wʌns] [nuː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['terəb(ə)l]
I once knew her , for I succeeded in saving her from terrible
我 一次 知道 她 , 为了 我 成功了 在 保存 她 从 糟糕的
[dɪs'greɪs] . "
disgrace . "
耻辱 . "

我曾认识她，因为我成功地将她从可怕的耻辱中解救出来。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - ,
" And , " replied Wilibald Pirckheimer ,
" 和 , " 回复 威利巴尔德 - ,

“然后，”威利巴尔德·皮尔克海默回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][tuː; tə]['eni][wʌn][ɑːn]
" we would rather show kindness a second and a third time to any one on
" 我们 会 相当 展示 仁慈 一个 第二 和 一个 第三 时间 到 任何 一 在
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][biː; bi] [stoʊd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]
whom we have be stowed a favour than to render it once to a
谁 我们 有 是 已存放 一个 偏爱 比 到 使成为 它 一次 到 一个
['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] .
person from whom we have received one .
人 从 谁 我们 有 已收到 一 .

我们宁愿第二次、第三次向曾经帮助过我们的人表达善意，也不愿只向曾经帮助过我们的人表达一次善意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
This is my own experience .
这 是 我的 自己的 经验 .

这是我自己的经历。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][waɪz][mæn][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'siːd]
But the wise man must guard against nothing more carefully than to exceed
但 这 明智的 男人 必须 警卫 反对 没有什么 更多的 小心 比 到 超过
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
moderation in his charity .
适度 在 他的 慈善机构 .

但智者最应该警惕的莫过于行善过度。

[haʊ] ['iːzəli] , [wen] ['kaɪəs] [siːz] - ['lævɪʃ] [goʊld] [wer] ['sɪlvər][ɔːr] ['kɑːpər] [wʊd] [sɜːrv] ,
How easily , when Caius sees Cnejus lavish gold where silver or copper would serve ,
如何 容易地 , 什么时候 盖厄斯 看到 - 奢华的 金子 在哪里 银 或者 铜 会 服务 ,

当盖乌斯看到克涅尤斯挥霍黄金，而白银或铜本可代替时，他是多么轻易地就恼羞成怒了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [æpt][wɜːrdz] : - [huː] ['gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [iks'pekts] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen] .
he thinks of Martial's apt words : ' Who gives great gifts , expects great gifts again .
他 思考 的 武术的 易于 字 : - WHO 给予 伟大的 礼物 , 预期 伟大的 礼物 再次 .

他想起马夏尔那句恰当的话：“慷慨馈赠者，期望获得丰厚回报。”

- — [['mɑːrʃ(ə)l] , ['epɪgræm][faɪv] , - , [θriː] .] — [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
' — [Martial , Epigram 5 , 59 , 3 .] — Do not misunderstand me .
- — [马歇尔 , 警句 5 , - , 3 .] — 做 不是 误解 我 .

“——[马提亚尔，警句 5, 59, 3.]——不要误解我的意思。

[wʌt] [kʊd; kəd]['jɑːndər] [pʊr] [θɪŋ] [bɪ'stoʊ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gruːm] ?
What could yonder poor thing bestow that would please even a groom ?
什么 可以 远处 贫穷的 事物 赐给 那 会 请 甚至 一个 新郎 ?

那可怜的姑娘能献上什么礼物，才能让新郎也满意呢?

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [skæn]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][pæst] .
But the eyes of suspicion scan even the past .
但 这 眼睛 的 怀疑 扫描 甚至 这 过去的 .

但怀疑的目光甚至会审视过去。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [pɜːrs] , [frend] ['liːnˌhɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .

I	have	often	seen	you	open	your	purse	,	friend	Lienhard	,	and	this	is	right	.
我	有	经常	已见	你	打开	你的	钱包	,	朋友	利恩哈德	,	和	这	是	正确的	.

朋友利恩哈德，我经常看到你打开钱包，这是对的。

[huː'evər] [hæθ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [ded] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] :

Whoever	hath	ought	to	give	,	and	my	dead	mother	used	to	say	that	:
谁	有	应该	到	给	,	和	我的	死的	母亲	用过的	到	说	那	:

凡有能力者，应当给予，我已故的母亲常说：

- [noʊ][wʌn]['evər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['begər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːpər][taɪm] . - "

'	No	one	ever	became	a	beggar	by	giving	at	the	proper	time	.	'	"
-	不	一	曾经	成为	一个	乞丐	经过	给予	在	这	恰当的	时间	.	-	"

"没有人会因为在适当的时候施舍而沦为乞丐。"

" [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['glædnd] [baɪ] [wʌt] [wʌn] ['gɪvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [riˈmɑːkt] ['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɚ]

"	And	life	is	gladdened	by	what	one	gives	to	another	,	"	remarked	Conrad	Peutinger
"	和	生活	是	高兴	经过	什么	一	给予	到	其他	,	"	评论	康拉德	波廷格

,

,

,

康拉德·波廷格曾说过："人与人之间的付出会让生活充满快乐。"

[ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ['sɪti] [klɜːrk] ,

the	learned	Augsburg	city	clerk	,
这	学习	奥格斯堡	城市	职员	,

博学的奥格斯堡市书记员，

[huː] ['væljuːd][hɪz; ɪz]['pædjuə]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɑːktər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

who	valued	his	Padua	title	of	doctor	more	than	that	of	an	imperial
WHO	有价值的	他的	帕多瓦	标题	的	医生	更多的	比	那	的	一个	帝国

['kaʊnsələr] .

councillor	.
议员	.

他视自己在帕多瓦大学的博士头衔比帝国顾问的头衔更看重。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

"	It	applies	to	all	departments	.
"	它	适用	到	全部	部门	.

"这适用于所有部门。"

[dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [frend] ['liːnˌhɑːrd] .

Don't	allow	yourself	to	regret	your	generosity	,	friend	Lienhard	.
不	允许	你自己	到	后悔	你的	慷慨	,	朋友	利恩哈德	.

朋友莱恩哈德，不要让自己后悔你的慷慨。

- ['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mæn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , - [sez] [tə'rɛntiəs] . — [

'	Nothing	becomes	man	better	than	the	pleasure	of	giving	,	'	says	Terentius	.	—	[
-	没有什么	变成	男人	更好的	比	这	乐趣	的	给予	,	-	说道	特伦提乌斯	.	—	[

- .

Terenz	.
-	.

"没有什么比给予的快乐更能体现人的品格了，"特伦提乌斯说。——[特伦茨。

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

-] — [huː] [ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['destəni] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðæt] [ɪz]

360] — Who is more liberal than the destiny which adorns the apple tree that is

\-] — WHO 是 更多的 自由主义 比 这 命运 哪个 装饰 这 苹果 树 那 是

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fruːts] ,

to bear a hundred fruits ,

到 熊 一个 百 水果 ,

360]——谁比那将结满百果的苹果树的命运更慷慨呢?

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [er]

with ten thousand blossoms to please our eyes ere

和 十 千 花朵 到 请 我们的 眼睛 埃雷

有万朵花让我们赏心悦目

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz]['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt] ? "

it satisfies our appetite ? "

它 满足 我们的 食欲 ? "

它能满足我们的食欲吗?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

" To you , if to any one ,

" 到 你 , 如果 到 任何 一 ,

"如果对任何人，对你来说，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['deɪli] [pruːf] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][bəuθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

it gives daily proof of liberality in both learning and the affairs of life ,

它 给予 日常的 证明 的 自由主义 在 两个都 学习 和 这 事务 的 生活 ,

它每天都在学术和生活事务中体现出慷慨大方的精神。

" [hɛə][waɪləbɔld] [ə'sentid] .

" Herr Wilibald assented .

" 先生 威利巴尔德 同意 .

威利巴尔德先生表示同意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] - [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - [fɔːr; fər] - ['destəni] , - [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

" If you will substitute ' God , our Lord , ' for ' destiny , ' I agree with you ,

" 如果 你 将要 代替 - 上帝 , 我们的 主 , - 为了 - 命运 , - 我 同意 和 你 ,

"如果你用'上帝，我们的主'来代替'命运'，我同意你的观点。"

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]['njuərəmbəːg] .

" observed the Abbot of St . AEgidius in Nuremberg .

" 观察到 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 在 纽伦堡 .

纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院院长如是说。

[ðə; ði] ['pɔːrtli] [oʊld] ['prelət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [æz; əz][hiː; hi]

The portly old prelate nodded cordially to Dr . Peutinger as he

这 肥胖的 老的 主教 点头 诚挚地 到 博士 . 波廷格 作为 他

[spoʊk] .

spoke .

辐 .

这位体态丰腴的老主教一边说着话，一边热情地向波廷格博士点头致意。

[ðə; ði][wɔːrm] ,

The warm ,

这 温暖的 ,

温暖的,

['hjuːmən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

human love with which he devoted himself to the care of souls in his great

人类 爱 和 哪个 他 奉献 他自己 到 这 关心 的 灵魂 在 他的 伟大的

['pærɪʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] .

parish consumed the lion's share of his time and strength .

教区 消耗 这 狮子的 分享 的 他的 时间 和 力量 .

他全心全意地关爱着他所在教区的灵魂，这份爱耗尽了他大部分的时间和精力。

[hiː; hi] [spent] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ,

He	spent	only	his	leisure	hours	in	the	study	of	the	ancient	writers	,
他	花费	仅有的	他的	闲暇	小时	在	这	学习	的	这	古老的	作家	,

他只利用闲暇时间研究古代作家的作品。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

in	whom	he	found	pleasure	,	and	rejoiced	in	the	work	of	the	humanists	without	sharing	their	opinions	.
在	谁	他	成立	乐趣	,	和	欣喜若狂	在	这	工作	的	这	人文主义者	没有	分享	他们的	意见	.

他从中找到了乐趣，并为人文主义者的工作感到高兴，尽管他并不认同他们的观点。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	my	dear	Doctor	,	"	he	continued	in	his	deep	voice	,
"	是的	,	我的	亲爱的	医生	,	"	他	持续	在	他的	深的	嗓音	,

“是的，我亲爱的医生，”他用低沉的声音继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [kən'vɪkʃn] , " [ɪf] ['envi] [wɜːr; wər] ['evər] ['pɑːrdnəbl] ,

in	a	tone	of	the	most	earnest	conviction	,	"	if	envy	were	ever	pardonable	,
在	一个	语气	的	这	最多	认真	定罪	,	"	如果	嫉妒	是	曾经	情有可原	,

他以最真挚的语气说道：“如果嫉妒可以被原谅的话，

[hiː; hi] [huː] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [juː; jʊ] [maɪt] [moʊst] ['spiːdəli] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [fər'gɪvnəs] .

he	who	presumed	to	feel	it	toward	you	might	most	speedily	hope	to	find	forgiveness	.
他	WHO	假定	到	感觉	它	朝向	你	可能	最多	迅速地	希望	到	寻找	饶恕	.

胆敢对你抱有这种想法的人，最快或许就能得到你的原谅。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['ment(ə)l] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [nɑːt] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] ,

There	is	no	physical	or	mental	gift	with	which	the	Lord	has	not	blessed	you
那里	是	不	身体的	或者	精神的	礼物	和	哪个	这	主	有	不是	蒙福	你

,

,

主赐予你一切身心天赋。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

and	to	fill	the	measure	to	overflowing	,
和	到	充满	这	措施	到	溢出	,

并且要将量杯装满，满溢而出。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] . "

he	permitted	you	to	win	a	beautiful	and	virtuous	wife	of	noble	lineage	.	"
他	允许	你	到	赢	一个	美丽的	和	有德行的	妻子	的	高贵	血统	.	"

他允许你娶到一位出身高贵、美丽贤淑的妻子。

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['glɔːriəs] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪməs] [hoʊm] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] ,

"	And	allowed	glorious	daughters	to	grow	up	in	your	famous	home	,	"	cried	little	Dr	.	Eberbach	,
"	和	允许	辉煌	女儿们	到	生长	向上	在	你的	著名的	家	,	"	哭	小的	博士	.	埃伯巴赫	,

“并让那些光荣的女儿们在你著名的家中长大，”小埃伯巴赫博士喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

waving	his	wineglass	enthusiastically	.
挥手	他的	酒杯	踊跃	.

他热情地挥舞着酒杯。

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['hjuːmənɪst] ,
" **Who** **has** **not** **heard** **of** **Juliane** **Peutinger** **,** **the** **youngest** **of** **humanists** **,**
" WHO 有 不是 听到 的 朱莉安娜 波廷格 , 这 最小的 的 人文主义者 ,

"谁没听说过朱莉安娜·波廷格，这位最年轻的人文主义者呢？"

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['emɪnənt] , [huː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz]
but **no** **longer** **one** **of** **the** **least** **eminent** **,** **who** **,** **when** **a** **child** **only** **four** **years**
但 不 更长 一 的 这 至少 杰出 , WHO , 什么时候 一个 孩子 仅有的 四 年
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

但他已不再是最不杰出的人物之一，而当他还是个四岁的孩子时，

[əˈdrest] [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksəˈmɪljən][ɪn] ['eksələnt] ['lætn] .
addressed **the** **Emperor** **Maximilian** **in** **excellent** **Latin** **.**
已解决 这 皇帝 马克西米利安 在 出色的 拉丁 .

用精湛的拉丁语向马克西米利安皇帝致辞。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ˌdʒuːˈliːɑːnə] ,
But **when** **,** **as** **in** **the** **child** **Juliane** **,**
但 什么时候 , 作为 在 这 孩子 朱莉安娜 ,

但是，就像孩子朱莉安娜那样，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [muːv] [soʊ] ['paʊərfəli] [ænd; ənd][soʊ][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ,
the **wings** **of** **the** **intellect** **move** **so** **powerfully** **and** **so** **prematurely** **,**
这 翅膀 的 这 智力 移动 所以 强大的 和 所以 过早 ,

理智的翅膀展开得如此有力，却又如此过早。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˈɔvid] :
who **would** **not** **think** **of** **the** **words** **of** **the** **superb** **Ovid** **:**
WHO 会 不是 思考 的 这 字 的 这 高超 奥维德 :

谁不会想起伟大的奥维德的诗句呢?

- [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][geɪnz] ['viktəriz] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] [læns] [ænd; ənd]['ærəus] . -
' **The** **human** **mind** **gains** **victories** **more** **surely** **than** **lances** **and** **arrows** **.** **'**
- 这 人类 头脑 收益 胜利 更多的 一定 比 长矛 和 箭头 . -

"人的智慧比长矛和弓箭更能确保胜利。"

" [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [əˈnʌðər] ['lætn] [wʌn] ,
" **But** **,** **ere** **he** **had** **finished** **the** **verse** **which** **,** **like** **many** **another** **Latin** **one** **,**
" 但 , 埃雷 他 有 完成的 这 诗 哪个 , 喜欢 许多 其他 拉丁 一 ,

但是，在他写完这首诗之前，这首诗和许多其他拉丁诗一样，

[hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['iːgərli]
he **mingled** **with** **his** **German** **words** **,** **he** **noticed** **Lienhard** **Groland** **eagerly**
他 混合 和 他的 德语 字 , 他 注意到 利恩哈德 格罗兰 急切地
['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
motioning **to** **him** **to** **stop** **.**
示意 到 他 到 停止 .

他一边说着德语，一边注意到利恩哈德·格罗兰急切地示意他停下来。

[ðə; ði] ['lætər] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['eɪbərˌbɑːk][ɪn]
The **latter** **knew** **only** **too** **well** **what** **had** **not** **yet** **reached** **the** **ears** **of** **Eberbach** **in**
这 后者 知道 仅有的 也 出色地 什么 有 不是 然而 达到 这 耳朵 的 埃伯巴赫 在
[viˈenə] .
Vienna **.**
维也纳 .

后者非常清楚维也纳的埃伯巴赫还不知道的事情。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tʃaɪld] ,
The **marvellous** **child** **,**
这 奇妙 孩子 ,

奇妙的孩子，

[huːz] [prɪ'koʊʃəs] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɪft][ʌv; əv]

whose	precocious	learning	he	had	just	extolled	as	a	noble	gift	of
谁	早熟	学习	他	有	只是	赞扬	作为	一个	高贵	礼物	的

['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] ,

Providence	to	the	father	,
普罗维登斯	到	这	父亲	,

他刚才还盛赞这位父亲早慧的学识是上帝赐予他的高贵礼物，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

was	no	longer	among	the	living	.
曾是	不	更长	之中	这	活的	.

已不在人世。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][kloʊzd] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['meɪdn̩hʊd] .

Her	bright	eyes	had	closed	ere	she	reached	maidenhood	.
她	明亮的	眼睛	有	关闭	埃雷	她	达到	少女时代	.

她明亮的双眼在她成年之前就闭上了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbər˛bɑːk] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [traɪd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Dr	.	Eberbach	,	in	painful	embarrassment	,	tried	to	apologize	for	his
博士	.	埃伯巴赫	,	在	痛苦	尴尬	,	尝试	到	道歉	为了	他的

[hiːdlisnis] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːˆzb\\:^] ['sɪti][klɜːrk] ,

heedlessness	,	but	the	Augsburg	city	clerk	,
粗心大意	,	但	这	奥格斯堡	城市	职员	,

埃伯巴赫医生尴尬不已，试图为自己的粗心大意道歉，但奥格斯堡市的书记员却不以为然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['skɑːlər] .

with	a	friendly	gesture	,	endeavoured	to	soothe	his	young	fellow	-	scholar	.
和	一个	友好的	手势	,	努力	到	舒缓	他的	年轻的	同伴	-	学者	.

他以友好的姿态试图安抚这位年轻的同学。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['veri] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

"	It	brought	the	true	nature	of	happiness	very	vividly	before	all	our	eyes	,
"	它	带来	这	真的	自然	的	幸福	非常	生动地	前	全部	我们的	眼睛	,

“它生动地将幸福的真谛展现在我们所有人眼前。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] .

"	he	remarked	with	a	faint	sigh	.
"	他	评论	和	一个	头晕的	叹	.

他轻轻叹了口气说道。

" [ɪn][ɪtˈself][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['læstɪŋ] .

"	In	itself	it	is	not	lasting	.
"	在	本身	它	是	不是	持久	.

“就其本身而言，它并不持久。”

[ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][fɜːrst] .

A	second	piece	of	good	fortune	is	needed	to	maintain	the	first	.
一个	第二	片	的	好的	财富	是	需要	到	维持	这	第一的	.

要想维持第一份好运，还需要第二份好运。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Mine	was	indeed	great	and	beautiful	enough	.
矿	曾是	的确	伟大的	和	美丽的	足够的	.

我的那一个确实很棒很漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [ded] [rest] .

But	we	will	let	the	dead	rest	.
但	我们	将要	让	这	死的	休息	.

但我们会让逝者安息。

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['æn,æliːz][ʌv; əv]

What	more	have	you	heard	concerning	the	first	books	of	the	Annales	of
什么	更多的	有	你	听到	有关	这	第一的	图书	的	这	年鉴	的

[tæsitəs] ,

Tacitus	,
塔西佗	,

关于塔西佗《编年史》前几卷的内容，你还听说了些什么?

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔrvi] ['mɑːnəsteri] ?

said	to	have	been	discovered	in	the	Corvey	monastery	?
说	到	有	到过	发现	在	这	科维	修道院	?

据说是在科尔维修道院发现的?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['verɪfaɪd] — —

If	the	report	should	be	verified	—	—
如果	这	报告	应该	是	已验证	—	—

如果需要核实这份报告——

" [hɪr] ['eɪbər,bɑːk] ,

"	Here	Eberbach	,
"	这里	埃伯巴赫	,

"埃伯巴赫在此，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnɝd] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

delighted	to	find	an	opportunity	to	afford	the	honoured	man	whom	he
高兴极了	到	寻找	一个	机会	到	买得起	这	荣幸	男人	谁	他

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [griːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

had	unwittingly	grieved	a	little	pleasure	,
有	不知不觉	伤心	一个	小的	乐趣	,

他很高兴有机会能给这位他无意中伤害过的受人尊敬的人带来一点快乐。

['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

eagerly	interrupted	.
急切地	中断	.

急切地打断。

['hɜːrɪdli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] ,

Hurriedly	thrusting	his	hand	into	the	breast	of	his	black	doublet	,
匆匆	推进	他的	手	进入	这	胸部	的	他的	黑色的	双联体	,

他慌忙地将手插进黑色紧身衣的胸口，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] ['sevrəl] [smɔːl] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

he	drew	forth	several	small	sheets	on	which	he	had	succeeded	in	copying
他	画	前进	一些	小的	纸张	在	哪个	他	有	成功了	在	复制

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [nuː] ['mænjuskrɪpt] ,

the	beginning	of	the	precious	new	manuscript	,
这	开始	的	这	宝贵的	新的	手稿	,

他拿出几张小纸片，上面成功地抄写了这份珍贵新手稿的开头部分。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pjuːtɪŋɝ] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] ,

and	handed	them	to	Peutinger	,	who	,	with	ardent	zeal	,
和	递交	他们	到	波廷格	,	WHO	,	和	热心	热情	,

然后将它们交给波廷格，波廷格满怀热情地.....

['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːmræd]

instantly	became	absorbed	in	the	almost	illegible	characters	of	his	young	comrade
即刻	成为	吸收	在	这	几乎	无法辨认	人物	的	他的	年轻的	同志

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

in	learning	.
在	学习	.

他立刻被年轻同学那几乎难以辨认的字迹深深吸引。

[wɑɪləbɔld] - [ænd; ənd] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [freʃ] ['sæmən]

Wilibald	Pirckheimer	and	Lienhard	Groland	also	frequently	forgot	the	fresh	salmon
威利巴尔德	-	和	利恩哈德	格罗兰	还	频繁地	忘了	这	新鲜的	三文鱼

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

and	young	partridges	,
和	年轻的	鹧鸪	,

威利巴尔德·皮尔克海默和利恩哈德·格罗兰也经常忘记新鲜的鲑鱼和幼鹧鸪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nɑːv(ə)lti] .

which	were	served	in	succession	,	to	share	this	brilliant	novelty	.
哪个	是	服务	在	演替	,	到	分享	这	杰出的	新奇	.

这些菜肴依次上桌，以分享这一绝妙的新奇体验。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] , [tuː] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ,

The	Abbot	of	St	.	AEgidius	,	too	,	showed	his	pleasure	in	the	fortunate	discovery	,
这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	,	也	,	显示	他的	乐趣	在	这	幸运	发现	,

圣埃吉迪乌斯修道院院长也对这一幸运发现表示欣喜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['kwaɪətər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ]

and	did	not	grow	quieter	until	the	conversation	turned	upon	the	polemical	writing
和	做过	不是	生长	更安静	直到	这	对话	转向	之上	这	论战性的	写作

[wɪtʃ] ['rɔɪklɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

which	Reuchlin	had	just	finished	.
哪个	雷赫林	有	只是	完成的	.

直到谈话转向雷克林刚刚完成的那篇论战性文章时，他才安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['fræŋkfərt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [aɪ] ['mɪrər] ,

It	had	recently	appeared	in	Frankfort	under	the	title	:	The	Eye	Mirror	,
它	有	最近	出现	在	法兰克福	在下面	这	标题	:	这	眼睛	镜子	,

它最近在法兰克福以《眼睛之镜》为题出版。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [sɪ'verəti] [ðoʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

and	assailed	with	crushing	severity	those	who	blamed	him	for	opposing	the
和	遭受攻击	和	压碎	严重性	那些	WHO	被指责	他	为了	反对	这

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

proposal	to	destroy	the	books	of	the	Jews	.
提议	到	破坏	这	图书	的	这	犹太人	.

并严厉抨击了那些指责他反对销毁犹太人书籍的人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ?

"	What	in	the	world	do	we	care	about	the	writings	of	the	Hebrews	?
"	什么	在	这	世界	做	我们	关心	关于	这	著作	的	这	希伯来书	?

“我们为什么要关心希伯来人的著作？”

" [ðə; ði]

"	the
"	这

“这

[diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hæns][vɑːn] - [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

deep	bass	voice	of	Hans	von	Obernitz	here	interrupted	the	conversation	.
深的	低音	嗓音	的	汉斯	冯	-	这里	中断	这	对话	.

汉斯·冯·奥伯尼茨低沉的男低音打断了谈话。

" [ə; eɪ] [nuː] ['lætn] ['mænjuskrɪpt] — [ðæt] [aɪ]['vælјuː] !

"	A	new	Latin	manuscript	—	that	I	value	!
"	一个	新的	拉丁	手稿	—	那	我	价值	!

“一份新的拉丁文手稿——我很珍惜！”

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv]

But	has	this	noble	fragment	of
但	有	这	高贵	分段	的

但是，这珍贵的片段.....

[tæsitəs] [kri'eɪtɪd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [stɜːr][æz; əz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] ? "

Tacitus	**created**	**half**	**as**	**much**	**stir**	**as**	**this**	**miserable**	**dispute**	**?**	**"**
塔西佗	创建	一半	作为	很多	搅拌	作为	这	悲惨的	争议	?	"

塔西佗造成的轰动效应，难道不比这场可悲的争论的一半大吗?

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] , " [sed] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['pɑːzətɪvli] .

"	**There**	**is**	**more**	**at**	**stake**	**,**	**"**	**said**	**Lienhard**	**Groland**	**positively**	**.**
"	那里	是	更多的	在	赌注	,	"	说	利恩哈德	格罗兰	积极地	.

“事关重大，”利恩哈德·格罗兰肯定地说。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] ['mɪrli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'loʊn] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə]

"	**The**	**Jewish**	**writings**	**merely**	**serve**	**as**	**a**	**pretext**	**for**	**the**	**Cologne**	**inquisitors**	**to**
"	这	犹太人	著作	仅仅	服务	作为	一个	借口	为了	这	科隆	审判官	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪklɪn] .

attack	**the**	**great**	**Reuchlin**	**.**
攻击	这	伟大的	雷赫林	.

“犹太人的著作只不过是科隆宗教裁判所攻击伟大的罗伊希林的借口而已。”

[hiː; hi] , [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['kiːnəst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [griːk] [tʌŋ] ,

He	**,**	**the**	**most**	**profound**	**and**	**keenest**	**student**	**of**	**the**	**noble**	**Greek**	**tongue**	**,**
他	,	这	最多	深刻的	和	最热衷	学生	的	这	高贵	希腊语	舌头	,

他，这位精通高贵希腊语、学识渊博且求知欲极强的学生，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [spiːks] [tuː; tə]

who	**also**	**forced**	**the**	**venerable**	**language**	**in**	**which**	**the**	**Old**	**Testament**	**speaks**	**to**
WHO	还	强制	这	可敬	语言	在	哪个	这	老的	遗嘱	说话	到

['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒɜːmənz] — "

discourse	**to**	**us**	**Germans**	**—**	**"**
话语	到	我们	德国人	—	"

他还强迫我们德国人用《旧约》中那种古老的语言来理解它——

" [ðə; ði] ['hiːbruː] ! " [kraɪd][hænz][vɑːn] - [ɪm'peɪʃntli] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**The**	**Hebrew**	**!**	**"**	**cried**	**Hans**	**von**	**Obernitz**	**impatiently**	**,**	**passing**	**his**	**napkin**	**over**	**his**
"	这	希伯来语	!	"	哭	汉斯	冯	-	不耐烦地	,	通过	他的	餐巾	超过	他的

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

thick	**moustache**	**;**
厚的	胡子	;

“希伯来人！”汉斯·冯·奥伯尼茨不耐烦地喊道，用餐巾擦了擦他浓密的胡须；

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**what**	**do**	**we**	**want**	**of**	**it**	**?**
"	什么	做	我们	想	的	它	?

我们想要它做什么?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'nɔɪənsiz] [ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] ? "

How	**can**	**a**	**sagacious**	**man**	**plunge**	**into**	**such**	**annoyances**	**on**	**its**	**account**	**?**	**"**
如何	能	一个	明智	男人	暴跌	进入	这样的	烦心事	在	它是	帐户	?	"

一个睿智的人怎会因为这种事而陷入如此烦恼之中呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][grænt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

"	**Because**	**the**	**excess**	**of**	**liberty**	**which**	**you**	**gentlemen**	**grant**	**to**	**the**	**human**
"	因为	这	过量的	的	自由	哪个	你	先生们	授予	到	这	人类

['ɪntəlekt] [blaɪndz][hɪm; ɪm] ,

intellect	**blinds**	**him**	**,**
智力	百叶窗	他	,

“因为你们先生们给予人类智力的过度自由蒙蔽了人类的双眼，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	**observed**	**the**	**abbot**	**.**
"	观察到	这	方丈	.

方丈说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔ:z] [waɪd] ['oʊpən] [tu:; tə] ['herəsi] .

"	His	learning	would	throw	the	doors	wide	open	to	heresy	.
"	他的	学习	会	扔	这	门	宽的	打开	到	异端	.

"他的学识会为异端邪说敞开大门。"

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [tru:] .

The	Scriptures	are	true	.
这	经文	是	真的	.

圣经是真实的。

[ɑ:n][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['kɒlɪn] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [rɪ'laɪ] .

On	them	Tungern	and	Kollin	,	whom	you	mention	,	rely	.
在	他们	-	和	科林	,	谁	你	提到	,	依靠	.

你提到的 Tungern 和 Kollin 都依赖于他们。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hi:bru:] [tekst] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

In	the	original	Hebrew	text	they	will	be	given	up	to	every	one	who	wishes	to
在	这	原来的	希伯来语	文本	他们	将要	是	给定	向上	到	每一个	一	WHO	愿望	到

[si:k] [æn; ən][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] — — "

seek	an	interpretation	—	—	"
寻找	一个	解释	—	—	"

在希伯来原文中，它们将提供给每一个想要寻求解释的人——

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Then	a	new	bridge	will	be	built	for	truth	,	"	declared	the	little
"	然后	一个	新的	桥	将要	是	建造	为了	真相	,	"	声明	这	小的

"那么，一座通往真理的新桥梁将会建成，"小家伙宣称。

[θjjə'rindʒiən][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

Thuringian	with	flashing	eyes	.
图林根	和	闪烁	眼睛	.

图林根人，眼神闪亮。

" [ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	The	Cologne	theologians	hold	a	different	opinion	,	"	replied	the	abbot	.
"	这	科隆	神学家	抓住	一个	不同的	观点	,	"	回复	这	方丈	.

"科隆的神学家们持有不同的观点，"院长回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] — - , ['kɒlɪn] ,

"	Because	the	Grand	Inquisitor	and	his	followers	—	Tungern	,	Kollin	,
"	因为	这	盛大	审判官	和	他的	追随者	—	-	,	科林	,

"因为大审判官和他的追随者——通根、科林，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] — [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['veri]

and	whatever	the	rest	may	be	called	—	are	concerned	about	some	thing	very
和	任何	这	休息	可能	是	称为	—	是	担心的	关于	一些	事物	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

different	from	the	noblest	daughter	of	Heaven	,
不同的	从	这	最高贵	女儿	的	天堂	,

而其余的人，无论他们叫什么，他们所关心的事情都与天国最高贵的女儿截然不同。

" [sed] ['li:nˌhɑ:rd] ['groʊlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sentid] .

"	said	Lienhard	Groland	,	and	the	other	gentlemen	assented	.
"	说	利恩哈德	格罗兰	,	和	这	其他	先生们	同意	.

"莱因哈德·格罗兰说道，其他先生们也表示同意。"

" [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [maɪ][lɔ:rd] ['æbət] , [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][raɪd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋgərd]

"	You	yourself	,	my	lord	abbot	,	admitted	to	me	on	the	ride	here	that	it	angered
"	你	你自己	,	我的	主	方丈	,	承认	到	我	在	这	骑	这里	那	它	愤怒

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

"您本人，我的院长大人，在来这里的路上也向我承认，这件事让您很生气。"

[tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'loʊn] [doʊ'mɪnɪkənz] [pər'suː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['skɑːlər] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs]
too , **to** **see** **the** **Cologne** **Dominicans** **pursue** **the** **noble** **scholar** ' **with** **such** **fierce**
也 , 到 看 这 科隆 多米尼加人 追求 这 高贵 学者 - 和 这样的 凶猛的
['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['bɪtər] [stɪŋz] .
hatred **and** **bitter** **stings** .
仇恨 和 苦的 刺痛 .

也看到科隆的多米尼加人"怀着如此强烈的仇恨和痛苦的攻击"追赶这位高贵的学者。

- " — [['vəːdʒɪl] , ['iːniid] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .]
' " — [Virgil , Aeneid , xi . 837 .]
- " — [维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 , 十一 . - .]

'"——[维吉尔，《埃涅阿斯纪》，xi.837。]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['kristʃənz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .
" Because conflict between Christians always gives me pain , " replied the abbot .
" 因为 冲突 之间 基督徒 总是 给予 我 疼痛 , " 回复 这 方丈 .

"因为基督徒之间的冲突总是让我感到痛苦，"院长回答说。

[bʌt; bət] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪbərˌbɑːk] [ɪm'petʃuəsli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
But here Dr . Eberbach impetuously broke in upon the conversation :
但 这里 博士 . 埃伯巴赫 冲动地 打破 在 之上 这 对话 :

但这时，埃伯巴赫博士突然插话进来：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] ['iliən] ['sʌfərd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] .
" For the sake of a fair woman Ilion suffered unspeakable tortures .
" 为了 这 清酒 的 一个 公平的 女士 伊利昂 遭受 无法形容 酷刑 .

"为了拯救一位美丽的女子，伊利昂遭受了难以言喻的酷刑。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['hiːbruː]
But to us a single song of Homer is worth more than all these Hebrew
但 到 我们 一个 单身的 歌曲 的 荷马 是 值得 更多的 比 全部 这些 希伯来语
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

但对我们来说，荷马的一首歌就比所有这些希伯来著作都更有价值。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['troʊdʒən][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]
And yet a Trojan war of the intellect has been kindled concerning them
和 然而 一个 特洛伊木马 战争 的 这 智力 有 到过 点燃 有关 他们
.
:
.

然而，围绕它们，一场智力上的特洛伊战争已经爆发。

[hɪr] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['jɑːndər][wɪð; wɪθ] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - , ['fetərɪŋ]
Here freedom of investigation , yonder with Hoogstraten and Tungern , fettering
这里 自由 的 调查 , 远处 和 霍格斯特拉滕 和 - , 束缚
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

这里是自由探索，那里是思想的束缚。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Among us ,
之中 我们 ,

我们之中，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə'lɔːft][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]
the ardent yearning to hold aloft the new light which the revival of learning is
这 热心 渴望 到 抓住 高空 这 新的 光 哪个 这 复兴 的 学习 是
['kɪndlɪŋ] ,
kindling ,
引火物 ,

热切渴望高举学术复兴所点燃的新曙光，

['jɑːndər] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
yonder superior force is struggling to extinguish it .
远处 优越的 力量 是 挣扎 到 熄灭 它 .

那边的优势力量正在努力将其扑灭。

[hɪr] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [ɪn] [huːz] [skeɪlz] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊntər] -
Here the rule of the thinking mind , in whose scales reason and counter -
这里 这 规则 的 这 思维 头脑 , 在 谁 秤 原因 和 柜台 -
['ɑːrgjumənt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] ;
argument decide the matter ;
争论 决定 这 事情 ;

这里遵循的是理性思维的法则，理性和反驳论点共同决定着事情的走向；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'loʊn] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['dʒeɪləz] , [tʃeɪnz] , ['dʌndʒənz] ,
among the Cologne people it is the Grand Inquisitor's jailers , chains , dungeons ,
之中 这 科隆 人们 它 是 这 盛大 审讯官的 狱卒 , 链条 , 地下城 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] . "
and the stake . "
和 这 赌注 . "

在科隆人眼中，它代表着宗教裁判所的狱卒、锁链、地牢和火刑柱。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ['suːðɪŋli] .
" They will not go so far , " replied the abbot soothingly .
" 他们 将要 不是 去 所以 远的 , " 回复 这 方丈 舒缓地 .

"他们不会走那么远的，"方丈安抚道。

" [truː] , [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][ɪn]
" True , both the front and the back stairs are open to the Dominicans in
" 真的 , 两个都 这 正面 和 这 后退 楼梯 是 打开 到 这 多米尼加人 在
[roʊm] . "
Rome . "
罗马 . "

"没错，罗马的多米尼加修道士们可以走前门和后门。"

" [jet] [wer] [ʃʊd; ʃəd]['hjuːmənɪzəm][faɪnd] [mɔːr] ['zeləs] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,
" Yet where should humanism find more zealous friends than in that very place ,
" 然而 在哪里 应该 人道主义 寻找 更多的 热心 朋友们 比 在 那 非常 地方 ,

然而，人文主义还能在哪里找到比那里更热情的支持者呢？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] .
among the heads of the Church ? " asked Dr . Peutinger .
之中 这 头部 的 这 教会 ? " 问 博士 . 波廷格 .

"教会的领袖们呢？"波廷格博士问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['taibə] , [aɪ][hoʊp] — —
" From the Tiber , I hope — —
" 从 这 台伯河 , 我 希望 — —

"我希望，来自台伯河——"

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [gest] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

"	Here	he	paused	,	for	the	new	guest	who	had	just	entered	the	room
"	这里	他	暂停	,	为了	这	新的	客人	WHO	有	只是	进入	这	房间

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

attracted	his	attention	also	.
吸引	他的	注意力	还	.

“他停顿了一下，因为刚刚走进房间的新客人也吸引了他的注意力。”

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [rɪ'spektfəli] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]

The	landlord	of	The	Blue	Pike	respectfully	preceded	him	and	ushered	him
这	房东	的	这	蓝色的	梭鱼	尊敬	之前	他	和	引导	他

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['njuərəmbəːg]['pɑːrti] ,

directly	to	the	Nuremberg	party	,
直接地	到	这	纽伦堡	派对	,

蓝梭酒馆的老板恭敬地走在他前面，直接把他引到纽伦堡派对现场。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋks] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

while	he	requested	the	Dominican	monks	who	accompanied	him	to	wait	.
尽管	他	请求	这	多米尼加	僧侣	WHO	伴随	他	到	等待	.

他要求陪同他的多明我会修士们稍等片刻。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][prɑːf] . ['ɑːrnəld][vɑːn] - ,

The	late	arrival	was	Prof	.	Arnold	von	Tungern	,
这	晚的	到达	曾是	教授	.	阿诺德	冯	-	,

迟到的是Arnold von Tungern教授，

[diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [kə'loʊn] .

dean	of	the	theological	faculty	at	the	University	of	Cologne	.
院长	的	这	神学	学院	在	这	大学	的	科隆	.

科隆大学神学院院长。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɜːrʒn] [æt; ət][ðə; ði]

This	gentleman	had	just	been	mentioned	with	the	greatest	aversion	at	the
这	绅士	有	只是	到过	提及	和	这	最	厌恶	在	这

['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

table	he	was	now	approaching	,
桌子	他	曾是	现在	接近	,

刚才在餐桌上，有人用极其厌恶的语气提到了这位先生，而他现在正朝餐桌走来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['mænər] [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	arrogant	manner	did	little	to	lessen	it	.
和	他的	傲慢的	方式	做过	小的	到	减少	它	.

他傲慢的态度并没有减轻这种影响。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dɪgnɪˌteriːz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm]

Nevertheless	,	his	position	compelled	the	Nuremberg	dignitaries	to	invite	him
尽管如此	,	他的	位置	被迫	这	纽伦堡	达官显贵	到	邀请	他

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [miːl] ,

to	share	their	meal	,
到	分享	他们的	一顿饭	,

然而，他的身份地位迫使纽伦堡的显贵们邀请他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

which	was	now	drawing	to	a	close	.
哪个	曾是	现在	绘画	到	一个	关闭	.

这一切即将结束。

[ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['dʒestʃər] ,

The	Cologne	theologian	accepted	the	courtesy	with	a	patronizing	gesture	,
这	科隆	神学家	公认	这	礼貌	和	一个	居高临下	手势	,

科隆神学家以一种居高临下的姿态接受了这份礼节。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	if	it	were	a	matter	of	course	.
作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	.

仿佛这是理所当然的事。

[neɪ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmæstər] ,

Nay	,	after	he	had	taken	his	seat	,	he	ordered	the	landlord	,	as	if	he	were	the	master	,
不	,	后	他	有	已采取	他的	座位	,	他	订购	这	房东	,	作为	如果	他	是	这	掌握	,

不，他坐下后，就如同主人一般，吩咐房东：

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

to	see	that	this	and	that	thing	in	the	kitchen	was	not	forgotten	.
到	看	那	这	和	那	事物	在	这	厨房	曾是	不是	被遗忘的	.

确保厨房里的这个那个东西没有被遗忘。

[ʌnˈwelkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪklɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnəveɪtə(r)] ,

Unwelcome	as	his	presence	doubtless	was	to	his	table	companions	,	as	sympathizers	with	Reuchlin	and	other	innovators	,
不受欢迎	作为	他的	在场	毫无疑问	曾是	到	他的	桌子	同伴	,	作为	同情者	和	雷赫林	和	其他	创新者	,

尽管他的出现无疑不受欢迎，因为他的同桌都是鲁赫林和其他革新者的同情者，

[wel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ˈskɔːnf(ə)l] [əˈtæks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlætn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

well	as	he	doubtless	remembered	their	scornful	attacks	upon	his	Latin	—	he	was	a	man	to	maintain	his	place	.
出色地	作为	他	毫无疑问	记得	他们的	轻蔑的	攻击	之上	他的	拉丁	—	他	曾是	一个	男人	到	维持	他的	地方	.

他无疑还记得他们对他拉丁语的嘲讽攻击——他是一个要保住自己地位的人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈboʊstfl] [self] - [kənˈsiːt] , [əˈlaʊɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

So	,	with	boastful	self	-	conceit	,	allowing	no	one	else	an	opportunity	to	speak	,
所以	,	和	自夸	自己	-	自负	,	允许	不	一	别的	一个	机会	到	说话	,

于是，他自负得目空一切，不给别人任何发言的机会。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪˈgæn][tuː; tə][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

he	at	once	began	to	complain	of	the	fatigues	of	the	journey	and	to	mention	,
他	在	一次	开始	到	抱怨	的	这	疲劳	的	这	旅行	和	到	提到	,

他立刻开始抱怨旅途的疲惫，并提到：

[wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] ['diːteɪl] ,

with	tiresome	detail	,
和	令人厌烦	细节	,

以令人厌烦的细节，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ]['vælјuːd] [frend] .

the	eminent	persons	whom	he	had	met	and	who	had	treated	him	like	a	valued	friend	.
这	杰出	人	谁	他	有	遇见	和	WHO	有	治疗	他	喜欢	一个	有价值的	朋友	.

他结识的那些杰出人士，都待他如挚友。

[ðə; ði][veɪn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktɝz] [haɪ] ['fɔːrhed] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

The	vein	on	the	little	doctor's	high	forehead	swelled	with	wrath	as	he	listened
这	静脉	在	这	小的	医生的	高的	前额	肿胀	和	愤怒	作为	他	听着

[tuː; tə] [ðɪs] ['boʊstfl] ['tʃætər] ,

to	this	boastful	chatter	,
到	这	自夸	喋喋不休	,

听到这些自吹自擂的闲话，小医生高高的额头上青筋暴起，怒火中烧。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

which	did	not	cease	until	the	first	dish	was	served	.
哪个	做过	不是	停止	直到	这	第一的	盘子	曾是	服务	.

直到第一道菜端上来，争吵才停止。

[tuː; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] , ['eɪbərˌbɑːk] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmənɪzəm] , [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ]

To	brave	him	,	Eberbach	turned	the	conversation	to	humanism	,	its	redeeming
到	勇敢的	他	,	埃伯巴赫	转向	这	对话	到	人道主义	,	它是	赎回

['paʊər] ['oʊvər][maɪndz] ,

power	over	minds	,
力量	超过	思想	,

为了激怒他，埃伯巴赫将话题转向了人文主义，以及人文主义对思想的救赎力量。

[ænd; ənd][ɪts][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][foʊz] .

and	its	despicable	foes	.
和	它是	卑鄙	敌人	.

以及它那些卑鄙的敌人。

[hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l][dʒests] [bʌzd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [næts] ;

His	scornful	jests	buzzed	around	his	enemy	like	a	swarm	of	gnats	;
他的	轻蔑的	笑话	嗡嗡作响	大约	他的	敌人	喜欢	一个	蜂群	的	小飞虫	;

他那些轻蔑的玩笑像一群蚊子一样在他敌人周围嗡嗡作响;

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][vɑːn] - [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	Arnold	von	Tungern	pretended	not	to	hear	them	.
但	阿诺德	冯	-	假装	不是	到	听到	他们	.

但阿诺德·冯·通根假装没听见。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [tʃuːd] [hɪz; ɪz]

Only	now	and	then	a	tremor	of	the	mouth	,	as	he	slowly	chewed	his
仅有的	现在	和	然后	一个	震颤	的	这	嘴	,	作为	他	缓慢地	咀嚼	他的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他咀嚼食物时，嘴唇偶尔会微微颤抖一下。

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,

or	a	slight	raising	of	the	eye	-	brows	,
或者	一个	轻微	提高	的	这	眼睛	-	眉毛	,

或者微微挑起眉毛，

[bɪ'treɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃæft] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] .

betrayed	that	one	shaft	or	another	had	not	wholly	missed	its	mark	.
背叛	那	一	轴	或者	其他	有	不是	完全	错过	它是	标记	.

这表明，总有一支箭矢没有完全偏离目标。

[ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][θjjə'rindʒiən] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

The	older	gentlemen	had	sometimes	interrupted	the	Thuringian	,	to	try	to
这	老	先生们	有	有时	中断	这	图林根	,	到	尝试	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

change	the	conversation	,
改变	这	对话	,

这些年长的先生有时会打断图林根人的谈话，试图转移话题。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm]['oʊnli]

but	always	in	vain	,	and	the	guest	from	Cologne	vouchsafed	them	only
但	总是	在	徒劳	,	和	这	客人	从	科隆	担保	他们	仅有的

[kɜ:rt] , [draɪ] ['ænsər] .

curt	,	dry	answers	.
简短	,	干燥	答案	.

但总是徒劳无功，来自科隆的客人只给了他们简短、冷淡的回答。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pɔ:z] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [dɪd][vɑ:n] - ['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Not	until	a	pause	occurred	between	two	courses	did	von	Tungern	alter	his	manner	.
不是	直到	一个	暂停	发生	之间	二	课程	做过	冯	-	改变	他的	方式	.

直到两道菜之间有空隙时，冯·通根才改变了他的态度。

[ðen] , [laɪk][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtər] [hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

Then	,	like	an	inquisitor	who	has	succeeded	in	convicting	the	person
然后	,	喜欢	一个	审判官	WHO	有	成功了	在	定罪	这	人

[ə'kju:zd] ,

accused	,
被告	,

然后，就像一位成功定罪被告的审判官一样，

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [soʊ] - [oʊ] , " [waɪpt]

he	leaned	back	in	his	chair	with	a	satisfied	,	long	-	drawn	"	So	-	o	,	"	wiped
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	使满意	,	长的	-	绘制	"	所以	-	o	,	"	擦拭

[hɪz; ɪz] [mɔɪst] [tʃɪn] ,

his	moist	chin	,
他的	潮湿	下巴	,

他满意地拉长了声音，发出“So-o”一声，然后靠在椅背上，擦了擦湿润的下巴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

然后开始了：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [hɛə]

"	You	have	showed	me	your	state	of	mind	plainly	enough	,	my	young	Herr
"	你	有	显示	我	你的	状态	的	头脑	显然	足够的	,	我的	年轻的	先生

['dɑ:ktər] .

Doctor	.
医生	.

“年轻的医生先生，您已经很清楚地向我展示了您的心境。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['eɪbərˌbɑ:k] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] .

Your	name	is	Eberbach	,	if	I	am	not	mistaken	.
你的	姓名	是	埃伯巴赫	,	如果	我	是	不是	错误	.

如果我没记错的话，你的名字是埃伯巴赫。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

We	will	remember	it	at	a	fitting	opportunity	.
我们	将要	记住	它	在	一个	配件	机会	.

我们会在合适的时机记住这件事。

[bʌt; bət] , [pʌg'neɪʃəsli] [æz; əz][jʊr; jər][laʊd] [vɔɪs] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði][straɪf] ,

But	,	pugnaciously	as	your	loud	voice	summons	to	the	strife	,
但	,	好斗地	作为	你的	大声	嗓音	传票	到	这	冲突	,

但是，你那高亢的声音却激昂地召唤着人们加入这场斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə]
it **will** **never** **destroy** **the** **sacred** **and** **venerable** **things** **which** **are** **worthy** **to**
它 将要 绝不 破坏 这 神圣 和 可敬 事物 哪个 是 值得 到
[ɪn'dʊr] .
endure **.**
忍受 .

它永远不会摧毁那些值得保存的神圣而可敬的事物。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thanks **to** **the** **foundation** **of** **rock** **which** **supports** **them** **,** **and** **the**
谢谢 到 这 基础 的 岩石 哪个 支持 他们 , 和 这
['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] ,
watchfulness **of** **their** **defenders** **,**
警惕 的 他们的 后卫 ,

多亏了支撑他们的磐石基础，以及守卫者的警惕，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd]['fɜːmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,
they **will** **stand** **firmer** **than** **the** **walls** **of** **Jericho** **,**
他们 将要 站立 更坚固 比 这 墙壁 的 耶利哥 ,

它们将比耶利哥的城墙更加坚固。

[huːz] [feɪt] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
whose **fate** **you** **doubtless** **wish** **to** **bestow** **upon** **them** **.**
谁 命运 你 毫无疑问 希望 到 赐给 之上 他们 .

你无疑希望将他们的命运赋予他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
But **you** **,**
但 你 ,

但是你，

[maɪ]['væljuːd] [frendz] " — [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] — " [huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]
my **valued** **friends** **"** **—** **here** **he** **turned** **to** **the** **envoys** **—** **"** **who** **stand** **at** **the** **head**
我的 有价值的 朋友们 " — 这里 他 转向 到 这 使节 — " WHO 站立 在 这 头
[ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [huːz] ['greɪtnəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,
of **communities** **whose** **greatness** **is** **founded** **upon** **their** **ancient** **order** **and** **system** **,**
的 社区 谁 伟大 是 创立 之上 他们的 古老的 命令 和 系统 ,

"我亲爱的朋友们"——说到这里，他转向使者们——"你们是各个社群的领袖，而这些社群的伟大正是建立在它们古老的秩序和体系之上的。"

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs]
beware **of** **opening** **your** **ears** **and** **your** **gates** **to** **the** **siren** **song** **and** **fierce**
提防 的 开幕 你的 耳朵 和 你的 大门 到 这 警笛 歌曲 和 凶猛的
['aʊtˌkraɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ænd; ənd]['ædʒɪˌteɪtəz] . "
outcries **of** **the** **innovators** **and** **agitators** **.** **"**
抗议 的 这 创新者 和 搅拌器 . "

要警惕那些创新者和煽动者的蛊惑之词和激烈叫嚣。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['koʊldnəs] ;
" **Thanks** **for** **the** **counsel** **,** **"** **replied** **Wilibald** **Pirckheimer** **,** **with** **repellent** **coldness** **;**
" 谢谢 为了 这 法律顾问 , " 回复 威利巴尔德 - , 和 驱虫剂 寒冷 ;

"谢谢你的建议，"威利巴尔德·皮尔克海默冷冷地回答道；

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][vɑːn] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][æn; ən] [ə'sent] ,
but **Arnold** **von** **Tungern** **pretended** **to** **consider** **the** **humanist's** **reply** **an** **assent** **,**
但 阿诺德 冯 - 假装 到 考虑 这 - 回复 一个 同意 ,
[ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , [kən'tɪnjuːd] :
and **,** **nodding** **approvingly** **,** **continued** **:**
和 , 点头 赞许地 , 持续 :

但阿诺德·冯·通根假装把这位人文主义者的回答视为同意，并赞许地点头，继续说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən]['ɔvid] , - [wiː; wi]
" How could you help exclaiming , with us and the pagan Ovid , ' We
" 如何 可以 你 帮助 惊呼 , 和 我们 和 这 异教徒 奥维德 , - 我们
[preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ! -
praise the ancients ! '
称赞 这 古代人 ! -

"你们怎能不和我们以及异教徒奥维德一起高呼：'我们赞美古人！'"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [taɪm][hæz; həz] ['testɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['venərəb(ə)l][ɪz]
And this is merely saying that what time has tested and made venerable is
和 这 是 仅仅 说 那 什么 时间 有 测试 和 制成 可敬 是
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

这仅仅意味着，经受住时间考验并被奉为圭臬的事物才是最好的。

" — [['ɔvid] .
" — [Ovid .
" — [奥维德 .

"—[奥维德。

[fæst] . , [wʌn] , - .]
Fast . , 1 , 225 .]
快速地 . , 1 , - .]

快速，1，225。]

[hɪr] ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɚ] [traɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
Here Doctor Peutinger tried to interrupt him ,
这里 医生 波廷格 尝试 到 打断 他 ,

这时，佩廷格医生试图打断他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
but the other cut him short with an arrogant wave of the hand ,
但 这 其他 切 他 短的 和 一个 傲慢的 海浪 的 这 手 ,

但对方傲慢地挥了挥手，打断了他的话。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [toʊn][bɪ'gæn][ə'gen] :
and in an instructive tone began again :
和 在 一个 有指导意义的 语气 开始 再次 :

然后他用训诫的语气再次说道：

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] — [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] — [set][ə; eɪ]
" The honourable Council of Nuremberg — so I am informed — set a
" 这 光荣的 理事会 的 纽伦堡 — 所以 我 是 知情的 — 放 一个
['preɪzwɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
praiseworthy example several years ago .
值得称赞 例子 一些 年 前 .

据我所知，尊敬的纽伦堡委员会几年前树立了一个值得称赞的榜样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['membər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'trɪʃn] ['fæməliz] — [æn; ən] ['ɛbnɚ]
There was a youthful member of one of your patrician families — an Ebner
那里 曾是 一个 青春 成员 的 一 的 你的 贵族 家庭 — 一个 埃布纳
, [aɪ] [bɪ'liːv] ,
, I believe ,
, 我 相信 ,

你们某个贵族家庭里有一位年轻的成员——我记得是埃布纳家族的人——

[ɔːr][ə; eɪ]['stroʊmɚ][ɔːr] [tʌkɚ] .
or a Stromer or Tucher .
或者 一个 斯特罗默 或者 图彻 .

或者斯特罗默或图彻。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈbaɪbd][ɪn][ˈpædjuə][mɪˈsteɪkən][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] , [ʌnˈhæpɪli] ,

He	had	imbibed	in	Padua	mistaken	ideas	which	,	unhappily	,
他	有	吸收	在	帕多瓦	错误	想法	哪个	,	不幸地	,

他在帕多瓦期间吸收了一些错误的观念，不幸的是，这些观念最终导致了他的失败。

[ɑːr; ər][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [baɪ][ˈmeni][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt] [mɔːr] [dɪˈsɜːrnmənt]

are	held	in	high	esteem	by	many	from	whom	we	should	expect	more	discernment
是	握住	在	高的	尊重	经过	许多	从	谁	我们	应该	预计	更多的	辨别力

.

:

.

他们受到许多人的高度评价，而我们应该对他们抱有更高的判断力。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l]

So	it	chanced	that	when	he	returned	home	he	ventured	to	contract	a	formal
所以	它	偶然	那	什么时候	他	返回	家	他	冒险	到	合同	一个	正式的

[bɪˈtroʊð(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪnɪɪdʒ] ,

betrothal	with	an	honourable	maiden	of	noble	lineage	,
订婚	和	一个	光荣的	少女	的	高贵	血统	,

于是，他回到家乡后，机缘巧合之下与一位出身高贵的淑女订下了正式的婚约。

[əˈgenst] [ðə; ði][ɪkˈsplɪsɪt][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈperənts] .

against	the	explicit	desire	of	her	distinguished	parents	.
反对	这	显式	欲望	的	她	杰出的	父母	.

违背了她杰出父母的明确意愿。

[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ,

The	rebellious	youth	was	therefore	summoned	before	a	court	of	justice	,	and	,
这	叛逆的	青年	曾是	所以	被召唤	前	一个	法庭	的	正义	,	和	,

因此，这名叛逆青年被传唤到法庭受审，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [əˈfens] [ænd; ənd][ˈwɑːntən][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd]

on	account	of	his	reckless	offence	and	wanton	violation	of	custom	and
在	帐户	的	他的	鲁莽	罪行	和	放肆	违反	的	风俗	和

[lɔː] ,

law	,
法律	,

因其鲁莽犯罪和肆意违反习俗和法律，

[ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][faɪn] — — "

banished	from	the	city	and	sentenced	to	pay	a	fine	—	—	"
被放逐	从	这	城市	和	判刑	到	支付	一个	美好的	—	—	"

被驱逐出城并判处罚款——

" [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [ˈkɑːmli] , [hɛə] [prəˈfesər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈliːnˌhɑːrd] [ˈgroʊlænd]

"	A	punishment	which	I	endured	calmly	,	Herr	Professor	,	"	interrupted	Lienhard	Groland
"	一个	惩罚	哪个	我	忍受	平静地	,	先生	教授	,	"	中断	利恩哈德	格罗兰

,

,

,

“我平静地忍受了这种惩罚，教授先生，”莱因哈德·格罗兰打断道。

" [fɔːr; fər][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ðæt] - [rɪˈbeljəs] [juːθ] . -

"	for	I	myself	was	that	'	rebellious	youth	.	'
"	为了	我	我	曾是	那	-	叛逆的	青年	.	-

“因为我自己就是那个‘叛逆青年’。”

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]

it	was	by	no	means	the	teachings	of	humanism	which	led	me	to	an
它	曾是	经过	不	方法	这	教义	的	人道主义	哪个	引领	我	到	一个

[ækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

act	that	you	,
行为	那	你	,

绝非人文主义的教义导致我做出你所认为的那种行为。

['lɜːrnɪd] [sɜːr] ,

learned	sir	,
学习	先生	,

博学的先生，

['daʊtləs] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [stɜːn] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['klerɪkl]

doubtless	regard	with	sterner	eyes	than	the	Christian	charity	which	your	clerical
毫无疑问	看待	和	更严厉	眼睛	比	这	基督教	慈善机构	哪个	你的	文员

[gɑːrb] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪk'spekt] [wʊd] [pər'mɪt] .

garb	made	me	expect	would	permit	.
外衣	制成	我	预计	会	允许	.

毫无疑问，我对你的审视远比你神职人员的装束所应展现的基督教仁慈更加严厉。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	These	words	fell	,	with	the	winning	earnestness	peculiar	to	him	,
"	这些	字	跌倒	,	和	这	获胜	认真	奇特	到	他	,

“这些话语带着他特有的真挚动人，脱口而出。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

from	the	lips	of	the	young	man	who	,
从	这	嘴唇	的	这	年轻的	男人	WHO	,

从那位年轻人的口中，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [braɪd] ,

at	a	time	when	he	cared	for	no	other	woman	than	his	new	-	made	bride	,
在	一个	时间	什么时候	他	关心	为了	不	其他	女士	比	他的	新的	-	制成	新娘	,

那时，他眼里只有新婚妻子，对其他女人都漠不关心。

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn'deɪndʒərd] [roʊp] - ['dænsər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][eɪd] .

had	seen	in	the	poor	,	endangered	rope	-	dancer	a	human	being	worthy	of	aid	.
有	已见	在	这	贫穷的	,	濒危	绳索	-	舞蹈家	一个	人类	存在	值得	的	援助	.

他从这位贫困潦倒、处境危险的走钢丝者身上看到了值得帮助的人性。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['faɪəri][dɑːrk] [aɪz] [met][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['stɜːrnli] [ɪ'nʌf] .

Only	his	fiery	dark	eyes	met	the	professor's	sternly	enough	.
仅有的	他的	火热	黑暗的	眼睛	遇见	这	教授们	严厉地	足够的	.

只有他那双炯炯有神的黑眼睛，语气十分严厉地与教授对视。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

The	latter	was	still	seeking	a	fitting	reply	,
这	后者	曾是	仍然	寻求	一个	配件	回复	,

后者仍在寻找合适的答复。

[wen] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] ,

when	the	folding	doors	of	the	room	were	thrown	wide	open	,
什么时候	这	折叠式的	门	的	这	房间	是	抛掷	宽的	打开	,

当房间的折叠门被猛地推开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] ['entərd] .

and	a	belated	party	of	travellers	entered	.
和	一个	迟到的	派对	的	旅行者	进入	.

随后，一群迟到的旅客走了进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɑːpərˈtuːnli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][wɪðˈhoʊld][æn; ən]

They	came	opportunely	,	for	they	afforded	a	timely	excuse	to	withhold	an
他们	来了	巧	,	为了	他们	提供	一个	及时	原谅	到	扣压	一个

['ænsər] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] ['noʊtɪs] ;

answer	without	attracting	notice	;
回答	没有	吸引	注意	;

它们来得正是时候，因为它们提供了一个及时的借口，使人可以不引起注意而拒绝答复；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈloʊn]

yet	at	the	head	of	the	new	guests	of	The	Blue	Pike	was	his	Cologne
然而	在	这	头	的	这	新的	客人	的	这	蓝色的	梭鱼	曾是	他的	科隆

['kɑːliːg] ['kɑːnræd] ['kɒlɪn] ,

colleague	Conrad	Kollin	,
同事	康拉德	科林	,

然而，领衔"蓝梭"新客人的却是他的科隆同事康拉德·科林。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dəˈmɪnɪkən]

who	was	followed	,	as	he	himself	had	been	,	by	a	number	of	Dominican
WHO	曾是	随后	,	作为	他	他自己	有	到过	,	经过	一个	数字	的	多米尼加

['fraɪərz] .

friars	.
修士们	.

随后，许多多明我会修士追随他，就像他本人一样。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

Tungern	,	of	course	,	went	to	greet	him	,
-	,	的	课程	,	去	到	迎接	他	,

当然，通根上前迎接他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	this	made	it	easy	to	part	from	his	table	companions	in	a	manner
和	这	制成	它	简单的	到	部分	从	他的	桌子	同伴	在	一个	方式

[ðæt] [əˈraʊzd] [noʊ] ['kɑːment] ;

that	aroused	no	comment	;
那	被唤醒	不	评论	;

这使得他能够轻松地与同桌的人告别，而不会引起任何人的注意；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['kɒlɪn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən]

for	while	Kollin	was	surrounded	and	respectfully	welcomed	by	the	Dominican
为了	尽管	科林	曾是	包围	和	尊敬	欢迎	经过	这	多米尼加

['fraɪərz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['trævələz] ,

friars	and	many	other	travellers	,
修士们	和	许多	其他	旅行者	,

当科林受到多明我会修士和其他许多旅行者的簇拥和尊敬的欢迎时，

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

the	humanists	left	the	house	.
这	人文主义者	左边	这	房子	.

人文主义者们离开了房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['diːtəl] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] .

Dietel	did	not	lose	sight	of	the	envoys	.
迪特尔	做过	不是	失去	视线	的	这	使节	.

迪特尔没有忘记那些使节。

['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

After	whispering	together	a	short	time	they	had	risen	and	gone	out	.
后	耳语	一起	一个	短的	时间	他们	有	升起	和	已消失	出去	.

他们低声交谈了一会儿后，便起身离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [griːt] [prə'fesər] ['kɒlɪn] ,

At	the	door	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	left	them	to	greet	Professor	Kollin	,
在	这	门	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	左边	他们	到	迎接	教授	科林	,

圣埃吉迪乌斯修道院院长在门口留下他们去迎接科林教授，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['kaɪndnəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	,	with	the	easy	kindness	characteristic	of	him	,
和	,	和	这	简单的	仁慈	特征	的	他	,

并且，带着他特有的那种和蔼可亲，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

to	say	that	the	room	had	become	too	warm	for	the	other	gentlemen	.
到	说	那	这	房间	有	变得	也	温暖的	为了	这	其他	先生们	.

意思是说，房间里对其他几位先生来说太热了。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

They	presented	their	compliments	to	the	distinguished	citizen	of	Cologne	,
他们	呈现	他们的	赞美	到	这	杰出的	公民	的	科隆	,

他们向这位科隆的杰出市民表达了敬意。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

and	placed	their	table	at	the	service	of	the	newcomer	.
和	放置	他们的	桌子	在	这	服务	的	这	新人	.

并将他们的桌子摆放在新来者面前。

- [ʃɑːrp] [ɪrz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

Dietel's	sharp	ears	had	enabled	him	to	catch	these	words	;
-	锋利的	耳朵	有	已启用	他	到	抓住	这些	字	;

迪特尔耳朵灵巧，所以他听到了这些话；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ,

but	then	he	was	obliged	to	move	again	,
但	然后	他	曾是	有义务	到	移动	再次	,

但后来他不得不再次搬家。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['trævələz]

a	table	had	to	be	set	outside	the	house	for	the	Nuremberg	travellers
一个	桌子	有	到	是	放	外部	这	房子	为了	这	纽伦堡	旅行者

[ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ,

and	their	companions	,
和	他们的	同伴	,

必须在屋外摆一张桌子，供纽伦堡的旅行者和他们的同伴使用。

[ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv][waɪn][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	jugs	of	wine	must	be	filled	for	them	.
和	水罐	的	葡萄酒	必须	是	已填	为了	他们	.

必须为他们斟满酒壶。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm] .

Then	he	was	called	back	to	the	taproom	.
然后	他	曾是	称为	后退	到	这	酒吧间	.

然后他被叫回了酒吧间。

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [mi:l] [tu:; tə] [prə'fesər] ['kɒlɪn]

While	the	landlord	of	The	Pike	was	serving	a	fresh	meal	to	Professor	Kollin
尽管	这	房东	的	这	梭鱼	曾是	服务	一个	新鲜的	一顿饭	到	教授	科林

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['dɪgnɪˌteri:z] ,

at	the	table	vacated	by	the	Nuremberg	dignitaries	,
在	这	桌子	空置	经过	这	纽伦堡	达官显贵	,

当"派克"酒馆的老板在纽伦堡贵宾们离开的那张桌子上为科林教授端上一顿新鲜的饭菜时，

[ænd; ənd]['ɑ:rnəld][vɑ:n] - [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	Arnold	von	Tungern	was	emptying	the	full	vials	of	his	wrath	upon	the
和	阿诺德	冯	-	曾是	清空	这	满的	小瓶	的	他的	愤怒	之上	这

['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hju:mənɪst] ,

little	doctor	and	the	whole	body	of	humanists	,
小的	医生	和	这	所有的	身体	的	人文主义者	,

阿诺德·冯·通根将他满腔的怒火倾泻到这位小医生和全体人文主义者身上。

[ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['trævələz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'və:sɪŋ] ['fri:li] , [æz; əz] [ɪf]

the	Nuremberg	travellers	and	their	guests	were	now	conversing	freely	,	as	if
这	纽伦堡	旅行者	和	他们的	客人	是	现在	对话	自由	,	作为	如果

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

relieved	from	a	nightmare	,
松了口气	从	一个	恶梦	,

纽伦堡的旅行者和他们的客人现在畅所欲言，仿佛从噩梦中解脱出来一般。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [moʊst] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

upon	the	topics	which	most	deeply	interested	them	.
之上	这	主题	哪个	最多	深	感兴趣的	他们	.

讨论他们最感兴趣的话题。

['di:təl] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

Dietel	would	far	rather	have	served	the	Cologne	theologians	,
迪特尔	会	远的	相当	有	服务	这	科隆	神学家	,

迪特尔宁愿为科隆的神学家们服务。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] ,

whom	he	regarded	as	the	appointed	defenders	of	the	true	faith	,
谁	他	认为	作为	这	任命	后卫	的	这	真的	信仰	,

他认为这些人是真正信仰的指定捍卫者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][foʊk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

than	the	insignificant	folk	at	the	other	tables	who	had	just	finished	their
比	这	微不足道	民间	在	这	其他	表格	WHO	有	只是	完成的	他们的

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

而不是其他桌上那些刚刚吃完饭的无关紧要的人。

[haʊ] [ʌn'mænərli] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] !

How	unmannerly	their	behaviour	was	!
如何	没礼貌	他们的	行为	曾是	!

他们的行为多么无礼！

['betər] [waɪn][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'zɜ:rt] ,

Better	wine	had	been	served	before	dessert	,
更好的	葡萄酒	有	到过	服务	前	甜点	,

餐前供应的葡萄酒品质更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	they	now	shouted	and	sang	so	loudly	and	so	out	of	tune	that	the
和	他们	现在	喊叫	和	唱	所以	高声	和	所以	出去	的	调	那	这

[er] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['strəulɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

air	played	by	the	strolling	musicians	could	scarcely	be	distinguished	.
空气	玩	经过	这	漫步	音乐家	可以	几乎	是	杰出的	.

他们大声喊叫、唱歌，声音又大又跑调，以至于几乎听不清流浪乐手演奏的曲子。

['meni] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [tuː] , [groʊn] ['ʌndər] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪntʃt] [fɪst][ʌv; əv][sʌm; səm]

Many	a	table	,	too	,	groaned	under	blows	from	the	clinched	fist	of	some
许多	一个	桌子	,	也	,	呻吟	在下面	打击	从	这	锁定	拳头	的	一些

[ɪkˈsaɪtɪd] ['revələr] .

excited	reveller	.
兴奋的	狂欢者	.

许多桌子也因兴奋的狂欢者紧握的拳头而发出呻吟声。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Every	one	seemed	animated	by	a	single	desire	-	to	drink	again	and	again	.
每一个	一	似乎	动画	经过	一个	单身的	欲望	-	到	喝	再次	和	再次	.

每个人似乎都怀着同一个愿望——一次又一次地喝酒。

[naʊ] [ðə; ðɪ][læst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Now	the	last	pieces	of	bread	and	the	cloths	were	removed	from	the
现在	这	最后的	件	的	面包	和	这	布料	是	已移除	从	这

[teiblz] .

tables	.
表格	.

现在，桌上最后剩下的面包和桌布都被撤走了。

[ðə; ðɪ] [kə'raʊzərz] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ['diːtəl] .

The	carousers	no	longer	needed	Dietel	.
这	狂欢者	不	更长	需要	迪特尔	.

那些寻欢作乐的人不再需要迪特尔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒʌgz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] .

He	could	leave	the	task	of	filling	the	jugs	to	his	young	assistants	.
他	可以	离开	这	任务	的	填充	这	水罐	到	他的	年轻的	助理	.

他可以把灌满水罐的任务交给他的年轻助手们。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['enˌvɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['duːɪŋ] ?

What	were	the	envoys	outside	doing	?
什么	是	这	使节	外部	正在做	?

外面的使节们在做什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] .

They	were	well	off	.
他们	是	出色地	离开	.

他们家境优渥。

[ɪn] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuːmz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

In	here	the	atmosphere	was	stifling	from	the	fumes	emanating	from	the
在	这里	这	气氛	曾是	令人窒息	从	这	烟雾	散发	从	这

[θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

throng	of	people	,
人群	的	人们	,

这里空气污浊不堪，到处都是人群散发出的废气。

[ðə; ðɪ][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] .

the	wine	,	and	the	food	.
这	葡萄酒	,	和	这	食物	.

葡萄酒和食物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

It	seemed	to	draw	all	the	flies	from	far	and	near	.
它	似乎	到	画	全部	这	苍蝇	从	远的	和	靠近	.

它似乎吸引了远近所有的苍蝇。

[wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Whence	did	they	come	?
何处	做过	他们	来	?

他们从哪里来?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen]

They	seemed	to	have	increased	by	thousands	since	the	early	morning	,	when
他们	似乎	到	有	增加	经过	数千	自从	这	早期的	早晨	,	什么时候

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

the	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

自清晨房间空无一人时起，它们的数量似乎增加了数千。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .

The	outside	air	appeared	delightful	to	breathe	.
这	外部	空气	出现	愉快	到	呼吸	.

外面的空气清新宜人。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	longed	to	fill	his	lungs	again	with	the	pure	wind	of	heaven	,
他	渴望	到	充满	他的	肺	再次	和	这	纯的	风	的	天堂	,

他渴望再次呼吸到来自天堂的纯净之风。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	catch	a	few	words	of	the	conversation	between	the
和	在	这	相同的	时间	抓住	一个	很少	字	的	这	对话	之间	这

['enˌvɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑː^] .

envoys	to	the	Reichstag	.
使节	到	这	国会大厦	.

同时，还能听到几句使节在国会大厦的谈话。

[soʊ] ['diːtəl] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['strəuləz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

So	Dietel	hobbled	to	the	open	window	,	where	the	strollers	were	resting	.
所以	迪特尔	跛行	到	这	打开	窗户	,	在哪里	这	婴儿车	是	休息	.

于是迪特尔一瘸一拐地走到敞开的窗边，婴儿车就停在那里。

- [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brændi]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Cyriax	was	lying	on	the	floor	asleep	,	with	the	brandy	bottle	in	his	arms	.
-	曾是	说谎	在	这	地面	睡着了	,	和	这	白兰地	瓶子	在	他的	武器	.

西里亚克斯躺在地板上睡着了，怀里抱着白兰地酒瓶。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] , [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət]

Two	of	his	companions	,	with	their	mouths	wide	open	,	were	snoring	at
二	的	他的	同伴	,	和	他们的	嘴	宽的	打开	,	是	打鼾	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他的两个同伴张着嘴，在他身边打着鼾。

['ræbən] , [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [blʌd] - ['mʌni] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Raban	,	who	begged	for	blood	-	money	,	was	counting	the	copper	coins	which	he
拉班	,	WHO	乞求	为了	血	-	钱	,	曾是	计数	这	铜	硬币	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

拉班曾乞讨血钱，现在他正在数着自己收到的铜币。

[red] - ['herd] ['gɪtə] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rʌf] ['hʌzbəndz]

Red	-	haired	Gitta	was	sewing	another	patch	of	cloth	upon	her	rough	husband's
红色的	-	头发	吉塔	曾是	缝纫	其他	修补	的	布	之上	她	粗糙的	丈夫的

[ɔ:l'redi] [wel] - ['mɛndɪd] ['dʒɜ:rkɪn][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] ,

already	well	-	mended	jerkin	by	the	dim	light	of	a	small	lamp	,
已经	出色地	-	已修复	短上衣	经过	这	暗淡	光	的	一个	小的	灯	,

红发吉塔在昏暗的小灯光下，正往她粗犷的丈夫那件已经修补得相当好的短上衣上缝另一块布。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][fæt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪk] .

into	which	she	had	put	some	fat	and	a	bit	of	rag	for	a	wick	.
进入	哪个	她	有	放	一些	胖的	和	一个	少量	的	抹布	为了	一个	灯芯	.

她在里面放了一些油脂和一小块破布当灯芯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

It	was	difficult	to	thread	the	needle	.
它	曾是	难的	到	线	这	针	.

穿针引线很困难。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	yellow	blaze	of	the	pitchpans	fastened	to	the
有	它	不是	到过	为了	这	黄色的	火焰	的	这	-	系紧	到	这

[wɔ:l] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][klæmps] ,

wall	with	iron	clamps	,
墙	和	铁	夹具	,

若非墙上用铁夹固定的沥青盘发出的黄色火焰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]

which	had	already	been	burning	an	hour	,	she	could	scarcely	have
哪个	有	已经	到过	燃烧	一个	小时	,	她	可以	几乎	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

火势已经持续燃烧了一个小时，她几乎不可能成功。

" [meɪk] [ru:m] [ðer; ðər] , " [ðə; ði]['weɪtər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪgrənts] ,

"	Make	room	there	,	"	the	waiter	called	to	the	vagrants	,
"	制作	房间	那里	,	"	这	服务员	称为	到	这	流浪汉	,

"给那边腾出地方，"服务员对着流浪汉们喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] [fʊt] .

giving	the	sleeping	Jungel	a	push	with	his	club	foot	.
给予	这	睡眠	-	一个	推	和	他的	俱乐部	脚	.

用他那只畸形的脚推了推正在睡觉的Jungel。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

The	latter	grasped	his	crutch	,
这	后者	抓住	他的	拐杖	,

后者紧紧抓住拐杖。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [si:zd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] ['soʊldʒər] [er]

as	he	had	formerly	seized	the	sword	he	carried	as	a	foot	soldier	ere
作为	他	有	以前	查获	这	剑	他	携带	作为	一个	脚	士兵	埃雷

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'fɔ:r] ['pædjuə] .

he	lost	his	leg	before	Padua	.
他	丢失的	他的	腿	前	帕多瓦	.

因为他之前在帕多瓦失去一条腿之前，曾拿起过他作为步兵时携带的剑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [oʊθ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [stɪl] [hæf]
Then , with a Spanish oath learned in the Netherlands , he turned over , still half
然后 , 和 一个 西班牙语 誓言 学习 在 这 荷兰 , 他 转向 超过 , 仍然 一半
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

然后，他用在荷兰学到的西班牙语发誓，翻了个身，仍然半睡半醒。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
on his side .
在 他的 边 .

站在他这边。

[soʊ] ['diːtəl] [faʊnd] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kuːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
So Dietel found room , and , after vainly looking for Kuni among the others ,
所以 迪特尔 成立 房间 , 和 , 后 徒劳地 寻找 为了 国 之中 这 其他的 ,

于是迪特尔找到了住处，并在其他人中徒劳地寻找库尼之后，

[geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .
gazed out at the starlit sky .
凝视 出去 在 这 星光 天空 .

凝视着繁星点点的夜空。

['jɑːndər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Yonder , in front of the house ,
远处 , 在 正面 的 这 房子 ,

那边，房子前面，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌoʊli'ændər] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [waɪn] [kæsk] [kʌt] [ɪn] [hævz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [tʌb] ,
beside the tall oleanders which grew in wine casks cut in halves instead of in tubs ,
旁 这 高的 夹竹桃 哪个 生长 在 葡萄酒 酒桶 切 在 一半 反而 的 在 浴缸 ,

在那些生长在切成两半的葡萄酒桶（而不是木桶）里的高大夹竹桃旁边，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk]['dʒent(ə)lmən][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
the learned and aristocratic gentlemen sat around the table with outstretched
这 学习 和 贵族 先生们 卫星 大约 这 桌子 和 伸展
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

那些博学而高贵的绅士们围坐在桌旁，伸长脖子，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] [druː]
examining by the light of the torches the pages which Dr . Eberbach drew
检查 经过 这 光 的 这 火炬 这 页面 哪个 博士 . 埃伯巴赫 画
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

借着火把的光亮，仔细查看埃伯巴赫博士拿出来的书页，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
one after another , from the inexhaustible folds of the front of his black
一 后 其他 , 从 这 取之不尽的 折叠 的 这 正面 的 他的 黑色的
[roʊb] .
robe .
长袍 .

一缕缕，从他黑色长袍前襟无穷无尽的褶皱中垂落下来。

['diːtəl] , [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [sʌn] ,
Dietel , the schoolmaster's son ,
迪特尔 , 这 教师的 儿子 ,

迪特尔，那位校长的儿子，

[huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] [klæs] ,

who	had	once	sat	on	the	bench	with	the	pupils	of	the	Latin	class	,
WHO	有	一次	卫星	在	这	长椅	和	这	学生	的	这	拉丁	班级	,

他曾与拉丁语课的学生们一起坐在长凳上，

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrz] ;

pricked	up	his	cars	;
刺痛	向上	他的	汽车	;

把他的车撞坏了；

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	heard	foreign	words	which	interested	him	like	echoes	of	memories	of	his
他	听到	外国的	字	哪个	感兴趣的	他	喜欢	回声	的	回忆	的	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他听到了一些陌生的词语，这些词语让他感到好奇，仿佛唤起了他童年的记忆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	did	not	understand	them	,	yet	he	liked	to	listen	,
他	做过	不是	理解	他们	,	然而	他	喜欢	到	听	,

他听不懂他们在说什么，但他喜欢听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

for	they	made	him	think	of	his	dead	father	.
为了	他们	制成	他	思考	的	他的	死的	父亲	.

因为这让他想起了他死去的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ment] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'roʊs] , ['diːpli]

He	had	always	meant	kindly	,	but	he	had	been	a	morose	,	deeply
他	有	总是	意思是	亲切地	,	但	他	有	到过	一个	忧郁	,	深

[ɪm'bɪtərd] [mæn] .

embittered	man	.
愤懑	男人	.

他一向心地善良，但他却是一个阴郁、内心充满怨恨的人。

[haʊ] ['pɪtiləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [flɔːgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][rɑːdz] .

How	pitilessly	he	had	flogged	him	and	the	other	boys	with	hazel	rods	.
如何	无情地	他	有	鞭打	他	和	这	其他	男孩们	和	榛	杆	.

他用榛木棍残忍地鞭打他和男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [stɜːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

And	he	would	have	been	still	harsher	and	sterner	but	for	his	mother's
和	他	会	有	到过	仍然	更严厉	和	更严厉	但	为了	他的	母亲的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

intercession	.
代祷	.

若非母亲从中斡旋，他还会更加严厉苛刻。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

A	pleasant	smile	hovered	around	his	lips	as	he	remembered	her	.
一个	令人愉快的	微笑	悬停	大约	他的	嘴唇	作为	他	记得	她	.

想起她，他嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hɛə][waɪləbɔld]

Instead	of	continuing	to	listen	to	the	Greek	sentences	which	Herr	Wilibald
反而	的	继续	到	听	到	这	希腊语	句子	哪个	先生	威利巴尔德

- [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Pirckheimer	was	reading	aloud	to	the	others	,
-	曾是	阅读	大声	到	这	其他的	,

他们没有继续听威利巴尔德·皮尔克海默先生大声朗读给其他人听的希腊语句子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [huː] , [wɪð; wɪθ]

he	could	not	help	thinking	of	the	pious	,	gentle	little	woman	who	,	with
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	虔诚的	,	温和的	小的	女士	WHO	,	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

her	cheerful	kindness	,
她	快乐	仁慈	,

他不禁想起那位虔诚温柔的小妇人，她总是那么和蔼可亲，

[soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

so	well	understood	how	to	comfort	and	to	sustain	courage	.
所以	出色地	理解	如何	到	舒适	和	到	维持	勇气	.

他们非常懂得如何安慰人、如何保持勇气。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['reɪld] [ɔːr][skəuldid] ;

She	never	railed	or	scolded	;
她	绝不	有轨电车或者		责骂	;

她从不斥责或责骂;

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmɝz]

at	the	utmost	she	only	wiped	her	eyes	with	her	apron	when	the	farmers
在	这	极致	她	仅有的	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	什么时候	这	农民

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] ['hesi] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

of	his	little	native	town	in	Hesse	sent	to	the	schoolmaster	,
的	他的	小的	本国的	镇	在	黑森州	发送	到	这	校长	,

她最多也只是用围裙擦了擦眼睛，当时她家乡黑森州小镇的农民们把信送到了学校老师那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [tæks] , [greɪn] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [bred] , [heɪ] [tuː] ['saʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]

for	the	school	tax	,	grain	too	bad	for	bread	,	hay	too	sour	for	the	three
为了	这	学校	税	,	粮食	也	坏的	为了	面包	,	干草	也	酸的	为了	这	三

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

为了学校的税款，粮食太差做不了面包，干草太酸没法喂三只山羊。

[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] [faʊlz] .

and	half	-	starved	fowls	.
和	一半	-	饥饿	家禽	.

还有那些半饿的家禽。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['pætɪd] [ðə; ði] [plʌmp] ['æbdəmən] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv]

He	thoughtfully	patted	the	plump	abdomen	which	,	thanks	to	the	fleshpots	of
他	深思熟虑	轻拍	这	丰满	腹部	哪个	,	谢谢	到	这	肉锅	的

[ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,

The	Blue	Pike	,
这	蓝色的	梭鱼	,

他若有所思地拍了拍那圆润的腹部，这多亏了蓝梭鱼的肥美肉块。

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][roʊ'tʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

had	grown	so	rotund	in	his	fifteen	years	of	service	.
有	生长	所以	圆润	在	他的	十五	年	的	服务	.

服役十五年来，他变得越来越胖。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['betər] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər][breɪnz] , "

"	It	pays	better	to	provide	for	people's	bodies	than	for	their	brains	,	"
"	它	支付	更好的	到	提供	为了	人们的	身体	比	为了	他们的	大脑	,	"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

"照顾好人们的身体比照顾好他们的大脑更有利可图，"他心想。

" [ðə; ði]['njuərəmbə:g][ænd; ənd] ['ɔ:^zb\\:^] ['dʒent(ə)lmən][ˌaʊt'saɪd][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [foʊks] ['tʃɪldrən] .

"	The	Nuremberg	and	Augsburg	gentlemen	outside	are	rich	folk's	children	.
"	这	纽伦堡	和	奥格斯堡	先生们	外部	是	富有的	民众的	孩子们	.

“外面那些纽伦堡和奥格斯堡的绅士都是富家子弟。”

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['reɪzɪnz] , ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd]['sɪtrən][ɪn][ðə; ði] [keɪk] ;

For	them	learning	is	only	the	raisins	,	almonds	,	and	citron	in	the	cake	;
为了	他们	学习	是	仅有的	这	葡萄干	,	杏仁	,	和	香橼	在	这	蛋糕	;

对他们来说，学习就像蛋糕里的葡萄干、杏仁和香橼一样；

['nɑ:lɪdʒ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] .

knowledge	agrees	with	them	better	than	it	did	with	my	father	.
知识	同意	和	他们	更好的	比	它	做过	和	我的	父亲	.

他们比我父亲更能接受知识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][tʃaɪld][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['stɑ:kɪŋ] ['wi:vəz] , [bʌt; bət] ,

He	was	the	ninth	child	of	respectable	stocking	weavers	,	but	,
他	曾是	这	第九	孩子	的	可敬	袜	织工	,	但	,

他是家境殷实的织袜工人的第九个孩子，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['pæstər] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

as	the	pastor	perceived	that	he	was	gifted	with	special	ability	,
作为	这	牧师	感知	那	他	曾是	天才	和	特别的	能力	,

牧师意识到他拥有特殊才能，

[hɪz; ɪz]['perənts] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .

his	parents	took	a	portion	of	their	savings	to	make	him	a	scholar	.
他的	父母	采取	一个	部分	的	他们的	节省	到	制作	他	一个	学者	.

他的父母拿出部分积蓄供他读书。

[ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n] [fi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][kən'faidid][tu:; tə][ə; eɪ] - — [ðæt] [ɪz] ,

The	tuition	fee	and	the	boy	were	both	confided	to	a	Beanus	—	that	is	,
这	学费	费用	和	这	男生	是	两个都	坦白	到	一个	-	—	那	是	,

[æn; ən]['oʊldər]['pju:p(ə)l] ,

an	older	pupil	,
一个	老	瞳孔	,

学费和那个男孩的行踪都被托付给了比努斯——也就是一位高年级的学生。

[hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['lætn] — [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

who	asserted	that	he	understood	Latin	—	in	order	that	he	might	look	after	the
WHO	断言	那	他	理解	拉丁	—	在	命令	那	他	可能	看	后	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .

inexperienced	little	fellow	and	help	him	out	of	school	as	well	as	in	.
缺乏经验	小的	同伴	和	帮助	他	出去	的	学校	作为	出色地	作为	在	.

他声称自己懂拉丁语，以便照顾这个缺乏经验的小家伙，并在校内外帮助他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] ['flɔ:rɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	,	instead	of	using	for	his	protigee	the	florins	intrusted	to	him	,
但	,	反而	的	使用	为了	他的	-	这	弗洛林	受托人	到	他	,

但是，他并没有将受托的弗罗林用于他的门徒身上，

[ðə; ði] - ['ʃeɪmfəli] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][baɪ][soʊ]

the	Beanus	shamefully	squandered	the	money	saved	for	a	beloved	child	by	so
这	-	可耻地	挥霍	这	钱	已保存	为了	一个	心爱	孩子	经过	所以

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .

many	sacrifices	.
许多	牺牲	.

比努斯先生可耻地挥霍了为心爱的孩子付出了无数牺牲才攒下的钱。

[waɪl] [hiː; hi] [fiːst] [ɑːn] [roʊst] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

While	he	feasted	on	roast	meat	and	wine	,	the	little	boy	placed	in	his	charge
尽管	他	盛宴	在	烤	肉	和	葡萄酒	,	这	小的	男生	放置	在	他的	收费

[went] ['hʌŋgri] .

went	hungry	.
去	饥饿的	.

当他大快朵颐地享用烤肉和美酒时，他照看的小男孩却挨饿。

" [wen'evər] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Whenever	,	in	after	years	,	the	old	man	described	this	time	of	suffering	,
"	每当	,	在	后	年	,	这	老的	男人	描述	这	时间	的	痛苦	,

“多年以后，每当老人谈起这段苦难的时光时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [klintʃt] [fɪsts] ,

his	son	listened	with	clinched	fists	,
他的	儿子	听着	和	锁定	拳头	,

他的儿子紧握双拳，听着。

[ænd; ənd] [wen] ['diːtəl] [sɔː] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] [snætʃ] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz]

and	when	Dietel	saw	a	Beanus	at	The	Blue	Pike	snatch	the	best	pieces
和	什么时候	迪特尔	锯	一个	-	在	这	蓝色的	梭鱼	抢夺	这	最好的	件

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ,

from	the	child	in	his	care	,
从	这	孩子	在	他的	关心	,

当迪特尔看到蓝派克酒馆里的比努斯从他照看的孩子手中抢走最好的食物时，

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['stɜːrnli] [ɪ'nʌf] .

he	interfered	in	his	behalf	sternly	enough	.
他	干扰	在	他的	代表	严厉地	足够的	.

他严厉地介入此事，维护了他的利益。

[neɪ] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Nay	,	he	probably	brought	to	him	from	the	kitchen	,	on	his	own	account	,
不	,	他	大概	带来	到	他	从	这	厨房	,	在	他的	自己的	帐户	,

不，很可能是他自己从厨房带过来的。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

a	piece	of	roast	meat	or	a	sausage	.
一个	片	的	烤	肉	或者	一个	香肠	.

一块烤肉或一根香肠。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔɪst] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd]

Many	of	the	names	which	fell	from	the	moist	lips	of	the	gentlemen	outside
许多	的	这	姓名	哪个	跌倒	从	这	潮湿	嘴唇	的	这	先生们	外部

— ['luːʃən] [ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

—	Lucian	and	Virgil	,
—	卢西安	和	维吉尔	,

许多名字从外面那些绅士湿润的嘴唇间流露出来——卢西安和维吉尔，

['ɔvid][ænd; ənd] ['senəkə] , ['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] — [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ovid	and	Seneca	,	Homer	and	Plato	—	were	perfectly	familiar	to	him	.
奥维德	和	塞内卡	,	荷马	和	柏拉图	—	是	完美	熟悉的	到	他	.

奥维德、塞内卡、荷马和柏拉图——他都非常熟悉。

[ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

The	words	the	little	doctor	was	reading	must	belong	to	their	writings	.
这	字	这	小的	医生	曾是	阅读	必须	属于	到	他们的	著作	.

小医生正在读的文字一定是他们的作品。

[haʊ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] !

How	attentively	the	others	listened	!
如何	认真地	这	其他的	听着	!

其他人听得真认真！

[hæd; həd][nɑːt] ['diːtəl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] - [skuːl] [æt; ət] ['fʊldə] [hiː; hi] , [tuː] ,

Had	not	Dietel	run	away	from	the	monks	'	school	at	Fulda	he	,	too	,
有	不是	迪特尔	跑步	离开	从	这	僧侣	-	学校	在	富尔达	他	,	也	,

如果迪特尔没有从富尔达的僧侣学校逃跑，他也会……

[maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪdʒɪz] ,

might	have	enjoyed	the	witticisms	of	these	sages	,
可能	有	享受	这	妙语	的	这些	智者	,

或许会喜欢这些智者的妙语。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv]

or	even	been	permitted	to	sit	at	the	same	table	with	the	great	lights	of
或者	甚至	到过	允许	到	坐	在	这	相同的	桌子	和	这	伟大的	灯	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] .

the	Church	from	Cologne	.
这	教会	从	科隆	.

甚至被允许与科隆教会的杰出人物同桌而坐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] .

Now	it	was	all	over	with	studying	.
现在	它	曾是	全部	超过	和	学习	.

现在学习生涯已经结束了。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,

And	yet	—	it	could	not	be	so	very	serious	a	matter	,
和	然而	—	它	可以	不是	是	所以	非常	严肃的	一个	事情	,

然而——这应该不是什么非常严重的事情，

[fɔːr; fər]['dɑːktər]['eɪbərˌbɑːk][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	Doctor	Eberbach	had	just	read	something	aloud	at	which	the	young
为了	医生	埃伯巴赫	有	只是	读	某物	大声	在	哪个	这	年轻的

['njuərəmbəːg] [æm'bæsədər] ,

Nuremberg	ambassador	,
纽伦堡	大使	,

因为埃伯巴赫医生刚刚朗读了一段话，年轻的纽伦堡大使听了之后，

['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

Lienhard	Groland	,	could	not	help	laughing	heartily	.
利恩哈德	格罗兰	,	可以	不是	帮助	笑	衷心地	.

利恩哈德·格罗兰忍不住开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərfəli] , [tuː] ,

It	seemed	to	amuse	the	others	wonderfully	,	too	,
它	似乎	到	娱乐	这	其他的	太棒了	,	也	,

其他人似乎也觉得非常有趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst]

and	even	caused	the	astute	Dr	.	Peutinger	to	strike	his	clinched	fist
和	甚至	导致	这	精明	博士	.	波廷格	到	罢工	他的	锁定	拳头

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

upon	the	table	with	the	exclamation	,
之上	这	桌子	和	这	感叹	,

甚至让精明的波廷格医生惊呼一声，用紧握的拳头猛击桌子。

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

"	A	devil	of	a	fellow	!
"	一个	魔鬼	的	一个	同伴	!

真是个恶魔般的家伙！

" [ænd; ənd][waɪləbɔld] - [tuː; tə] [ə'sent] ['iːgərli] ,

"	and	Wilibald	Pirckheimer	to	assent	eagerly	,
"	和	威利巴尔德	-	到	同意	急切地	,

“而威利巴尔德·皮尔克海默也欣然同意，

['preɪzɪŋ] - ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər]

praising	Hutten's	-	ardent	love	for	his	native	land	and	courage	in	battling	for
赞扬		-	热心	爱	为了	他的	本国的	土地	和	勇气	在	战斗	为了

[ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

its	elevation	;
它是	海拔	;

赞扬胡滕对祖国的热爱和为提升祖国地位而奋斗的勇气;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌtən] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lɔːdid] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	this	Hutten	whom	he	so	lauded	was	the	ill	-	advised	scion	of	the
但	这	胡滕	谁	他	所以	备受赞誉	曾是	这	患病的	-	建议	继承人	的	这

['naɪtlɪ] [reɪs] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd]['kæs(ə)l] ['stɛkəlbɝg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heʃn] [hoʊm] ,

knightly	race	that	occupied	Castle	Steckelberg	in	his	Hessian	home	,
骑士精神	种族	那	占领	城堡	施特克尔伯格	在	他的	黑森	家	,

但他如此赞扬的这位胡滕，却是他黑森家乡施特克尔贝格城堡中那个不明智的骑士后裔。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

whom	he	knew	well	.
谁	他	知道	出色地	.

他很了解这个人。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

The	state	of	his	purse	was	evident	from	the	fact	that	the	landlord	of
这	状态	的	他的	钱包	曾是	明显	从	这	事实	那	这	房东	的

[ðə; ðɪ][paɪk][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ]

The	Pike	had	once	been	obliged	to	detain	him	because	he	could	not	pay
这	梭鱼	有	一次	到过	有义务	到	扣留	他	因为	他	可以	不是	支付

[ðə; ðɪ] [bɪl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɑːrdʒ] — [ɪn]['eni] ['ʌðər] [kɔɪn][ðæn; ðən] ['meri]

the	bill	—	though	it	was	by	no	means	large	—	in	any	other	coin	than	merry
这	账单	—	尽管	它	曾是	经过	不	方法	大的	—	在	任何	其他	硬币	比	欢乐

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

从“派克”酒馆老板曾不得不扣留他的事就能看出他的钱包状况，因为他除了讲故事之外，无法用任何其他货币支付账单——尽管账单金额并不大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪti] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts]

But	even	the	best	joke	of	the	witty	knight	would	have	failed	to	produce	its
但	甚至	这	最好的	开玩笑	的	这	机智	骑士	会	有	失败的	到	生产	它是

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['weɪtər][dʒʌst] [naʊ] ;

effect	on	the	listening	waiter	just	now	;
影响	在	这	聆听	服务员	只是	现在	;

但即便这位机智骑士讲的最精彩的笑话，此刻也无法对正在聆听的侍者产生任何效果;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər][ə'gen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪklɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

for	the	gentlemen	outside	were	again	discussing	the	Reuchlin	controversy	,
为了	这	先生们	外部	是	再次	讨论	这	雷赫林	争议	,

外面的先生们又在讨论雷克林争议事件了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kə'loʊn] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

and	in	doing	so	uttered	such	odious	words	about	the	Cologne	theologians	,
和	在	正在做	所以	说出	这样的	令人厌恶的	字	关于	这	科隆	神学家	,

并且在此过程中，他对科隆神学家们发表了如此令人憎恶的言论。

[huːm] ['diːtəl] [nuː] [æz; əz]['gɑːdli]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kən'sʊmd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

whom	Dietel	knew	as	godly	gentlemen	who	consumed	an	ample	supply	of	food	,
谁	迪特尔	知道	作为	敬虔的	先生们	WHO	消耗	一个	充足	供应	的	食物	,

迪特尔认识的这些人都是虔诚的绅士，他们饮食充足。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] .

that	he	grew	hot	and	cold	by	turns	.
那	他	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

他忽冷忽热。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flai] .

He	was	a	good	man	who	would	not	hurt	a	fly	.
他	曾是	一个	好的	男人	WHO	会	不是	伤害	一个	飞	.

他是个好人，连只苍蝇都不会伤害。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

Yet	,	when	he	heard	things	and	opinions	which	his	mother	had	taught	him
然而	,	什么时候	他	听到	事物	和	意见	哪个	他的	母亲	有	教授	他

[tuː; tə][hoʊld]['seɪkrɪd] [ə'seɪld] ,

to	hold	sacred	assailed	,
到	抓住	神圣	遭受攻击	,

然而，当他听到母亲教导他奉为神圣的事物和观点遭到攻击时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːt] .

he	could	become	as	angry	as	a	savage	brute	.
他	可以	变得	作为	生气的	作为	一个	野蛮的	蛮力	.

他可能会变得像野蛮的野兽一样愤怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [blæs'fiːmər] ['eɪbər,bɑːk] , [ɪ'speʃəli] ,

The	little	impious	blasphemer	Eberbach	,	especially	,
这	小的	不敬	亵渎者	埃伯巴赫	,	尤其	,

尤其是那个亵渎神明的小家伙埃伯巴赫，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['heɪz(ə)l][rɑːd]

he	would	have	been	more	than	ready	to	lash	with	the	best	hazel	rod
他	会	有	到过	更多的	比	准备好	到	睫毛	和	这	最好的	榛	杆

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

which	he	had	ever	cut	for	his	dead	father	.
哪个	他	有	曾经	切	为了	他的	死的	父亲	.

他随时准备用他为死去的父亲砍下的最好的榛树枝来鞭打。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['æŋgər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	honest	anger	affords	a	certain	degree	of	enjoyment	,
但	诚实的	愤怒	提供	一个	肯定	程度	的	享受	,

但坦诚的愤怒也能带来某种程度的愉悦。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .

so	it	was	anything	rather	than	agreeable	to	him	to	be	called	away	.
所以	它	曾是	任何事物	相当	比	同意	到	他	到	是	称为	离开	.

所以，被叫走对他来说是一件非常不情愿的事情。

[ðə; ði] ['feðər] ['kɜːrlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ['wɑːntɪd] - [waɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	feather	curler	and	his	table	companions	wanted	Kitzing	wine	,	but	it
这	羽毛	卷发器	和	他的	桌子	同伴	通缉	-	葡萄酒	,	但	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

was	in	the	cellar	,
曾是	在	这	地窖	,

羽毛卷发师和他的同桌想喝基钦葡萄酒，但酒在酒窖里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]

and	a	trip	there	would	have	detained	him	too	long	from	his	post	of
和	一个	旅行	那里	会	有	被拘留	他	也	长的	从	他的	邮政	的

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

去那里旅行会让他长时间无法履行聆听者的职责。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ðæt]

So	he	turned	angrily	back	into	the	room	,	and	told	the	business	men	that
所以	他	转向	愤怒地	后退	进入	这	房间	,	和	讲述	这	商业	男人	那

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

于是他怒气冲冲地转身回到房间，告诉那些商人，王子们，

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,

bishops	,	and	counts	were	satisfied	with	the	table	wine	of	The	Blue	Pike	,
主教们	,	和	计数	是	使满意	和	这	桌子	葡萄酒	的	这	蓝色的	梭鱼	,

主教和伯爵们对蓝梭酒馆的餐酒很满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	had	been	already	served	to	them	,
哪个	有	到过	已经	服务	到	他们	,

那些已经端给他们的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd]['kroʊʒər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	the	sceptre	and	crozier	were	of	more	importance	than	their
和	这	权杖	和	牧杖	是	的	更多的	重要性	比	他们的

['twɪstɪd] ['fɛðɚz] .

twisted	feathers	.
扭曲	羽毛	.

权杖和牧杖比它们扭曲的羽毛更重要。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['seɪdʒli] ,

"	Those	are	not	the	wisest	people	,	"	he	added	sagely	,
"	那些	是	不是	这	最明智的	人们	,	"	他	额外	睿智地	,

“这些人并非最明智的人，”他意味深长地补充道。

" [huː] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['betər] .

"	who	despise	what	is	good	to	try	to	get	better	.
"	WHO	鄙视	什么	是	好的	到	尝试	到	得到	更好的	.

“那些鄙视努力变得更好的人。”

[soʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [bluː] [paɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

So	stick	to	the	excellent	Blue	Pike	wine	and	say	no	more	about	it	!
所以	戳	到	这	出色的	蓝色的	梭鱼	葡萄酒	和	说	不	更多的	关于	它	!

所以，就喝美味的蓝派克葡萄酒吧，别再多说了！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gests] ,

"	Without	waiting	for	an	answer	from	the	astonished	guests	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	从	这	惊讶	客人	,

不等惊讶的客人们回答，

[hiː; hi] [limpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] .

he	limped	back	to	his	window	to	resume	his	listening	.
他	跛行	后退	到	他的	窗户	到	恢复	他的	聆听	.

他一瘸一拐地回到窗边，继续听。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,

The	conversation	,	however	,	had	already	taken	a	new	turn	,
这	对话	,	然而	,	有	已经	已采取	一个	新的	转动	,

然而，谈话已经转向了另一个方向。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	Dr	.	Peutinger	was	describing	the	Roman	monument	which	he
为了	博士	.	波廷格	曾是	描述	这	罗马	纪念碑	哪个	他

[hæd; həd][hæd; həd][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [haʊs] ,

had	had	put	up	in	the	courtyard	of	his	Augsburg	house	,
有	有	放	向上	在	这	庭院	的	他的	奥格斯堡	房子	,

因为波廷格博士当时正在描述他在奥格斯堡住宅庭院里竖立的罗马纪念碑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['di:təl] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [su:n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	**,**	**as**	**this**	**interested**	**Dietel**	**very**	**little**	**,**	**he**	**soon**	**turned**	**his**	**attention**	**to**
但	,	作为	这	感兴趣的	迪特尔	非常	小的	,	他	很快	转向	他的	注意力	到

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

the	**high**	**road**	**,**
这	高的	路	,

但是，由于迪特尔对此并不感兴趣，他很快就把注意力转向了高路。

[wens] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [gest] [maɪt] [stɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [paɪk] .

whence	**a**	**belated**	**guest**	**might**	**still**	**come**	**to**	**The**	**Blue**	**Pike**	**.**
何处	一个	迟到的	客人	可能	仍然	来	到	这	蓝色的	梭鱼	.

迟到的客人或许还能来到蓝派克酒店。

[ðə; ði]['lænd,leɪ.diz]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][meɪn] , [ænd; ənd]

The	**landlady's**	**little**	**kitchen**	**garden**	**lay**	**between**	**it**	**and**	**the**	**river**	**Main**	**,**	**and**
这	房东太太的	小的	厨房	花园	躺	之间	它	和	这	河	主要的	,	和

[ðer; ðər] — [noʊ] ,

there	**—**	**no**	**,**
那里	—	不	,

房东太太的小菜园位于它和梅因河之间，就在那里——不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] , [ə; eɪ]['hju:mən]

it	**was**	**no**	**deception**	**—**	**there**	**,**	**behind**	**the**	**low**	**hawthorn**	**hedge**	**,**	**a**	**human**
它	曾是	不	欺骗	—	那里	,	在后面	这	低的	山楂	对冲	,	一个	人类

['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

figure	**was**	**moving**	**.**
数字	曾是	移动	.

这并非欺骗——在低矮的山楂树篱后面，有一个人影正在移动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægə,bɔndz][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [sti:l] [fru:t] [ɔ:r]

One	**of**	**the**	**vagabonds**	**had**	**certainly**	**slipped**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**steal**	**fruit**	**or**
一	的	这	流浪汉	有	当然	滑倒了	进入	这	花园	到	偷	水果	或者

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	**,**
蔬菜	,

这些流浪汉中肯定有人溜进花园偷水果或蔬菜。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:] [haɪvz] .

or	**even**	**honey**	**from**	**the**	**bee**	**hives**	**.**
或者	甚至	蜂蜜	从	这	蜜蜂	麻疹	.

甚至是蜂巢里的蜂蜜。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'fens] !

An	**unprecedented**	**offence**	**!**
一个	空前的	罪行	!

史无前例的罪行！

- [blʌd] [bɔɪld] ,

Dietel's	**blood**	**boiled**	**,**
-	血	煮沸	,

迪特尔怒火中烧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	**the**	**property**	**of**	**The**	**Blue**	**Pike**	**was**	**as**	**dear**	**to**	**him**	**as**	**his**	**own**
为了	这	财产	的	这	蓝色的	梭鱼	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为	他的	自己的

.

:

.

因为蓝梭鱼旅馆的财产对他来说就像他自己的财产一样珍贵。

[wɪð; wɪθ][prɑ:mpt][dɪ'sɪʒ(ə)n][hi:; hi][went] [θru:] [ðə; ði]['entri]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

With	prompt	decision	he	went	through	the	entry	into	the	yard	,
和	迅速的	决定	他	去	通过	这	入口	进入	这	院子	,

他迅速做出决定，穿过入口进入了院子。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [dɔ:g][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ðə; ði]

where	he	meant	to	unchain	the	butcher's	dog	to	help	him	chase	the
在哪里	他	意思是	到	解链	这	肉铺	狗	到	帮助	他	追赶	这

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['rɑ:bər] .

abominable	robber	.
可恶	强盗	.

他原本打算解开屠夫的狗的链子，帮助他追赶那个可恶的强盗。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'læps] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd]['eksɪkju:t] [ðɪs] ['preɪzwɜ:rðɪ]

But	some	time	was	to	elapse	ere	he	could	execute	this	praiseworthy
但	一些	时间	曾是	到	流逝	埃雷	他	可以	执行	这	值得称赞

[ɪn'tenʃ(ə)n] ;

intention	;
意图	;

但要实现这个值得称赞的计划，还需要一段时间；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [ə'pɪrd] ,

for	before	he	could	cross	the	threshold	the	landlord	of	The	Pike	appeared	,
为了	前	他	可以	叉	这	临界点	这	房东	的	这	梭鱼	出现	,

还没等他跨过门槛，派克旅店的老板就出现了。

[bɪ'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

berated	him	,	and	ordered	him	to	be	more	civil	in	the	performance	of
责骂	他	,	和	订购	他	到	是	更多的	民用	在	这	表现	的

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

他斥责了他，并命令他在履行职责时要更加文明礼貌。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪtər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feðər] ['di:lər]

The	words	were	intended	less	for	the	waiter	than	for	the	feather	dealer
这	字	是	故意的	较少的	为了	这	服务员	比	为了	这	羽毛	经销商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

这些话与其说是说给服务员听的，不如说是说给羽毛商和他的朋友们听的。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['di:təl] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] , [ænd; ənd] ,

The	latter	had	complained	of	Dietel	to	the	landlord	of	The	Pike	,	and	,
这	后者	有	抱怨	的	迪特尔	到	这	房东	的	这	梭鱼	,	和	,

后者曾向派克旅馆的老板投诉迪特尔，并且

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] ,

after	he	had	received	a	reproof	,
后	他	有	已收到	一个	责备	,

在受到责备之后，

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] [wʌn][dʒʌg][ʌv; əv]

they	punished	him	for	his	rudeness	by	ordering	him	to	fetch	one	jug	of
他们	受到惩罚	他	为了	他的	粗鲁	经过	订购	他	到	拿来	一	水壶	的

[waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

wine	from	the	cellar	after	another	.
葡萄酒	从	这	地窖	后	其他	.

他们惩罚他的无礼行为，命令他一壶接一壶地从地窖里取酒。

[æt; ət][læst] , [wen] , [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] ,

At	last	,	when	,	with	many	a	malediction	,	he	had	brought	up	the	fifth	,
在	最后的	,	什么时候	,	和	许多	一个	诅咒	,	他	有	带来	向上	这	第五	,

最后，当他带着诸多诅咒，终于提起了第五个……

[hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][best] [taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] .

his	tormentors	released	him	,	but	then	the	best	time	was	lost	.
他的	折磨者	发布	他	,	但	然后	这	最好的	时间	曾是	丢失的	.

折磨他的人放了他，但最好的时光却也随之逝去。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nevertheless	he	continued	the	pursuit	and	entered	the	little	garden	with	the
尽管如此	他	持续	这	追逐	和	进入	这	小的	花园	和	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

然而，他继续追赶，带着狗进了小花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][fled] .

but	the	thief	had	fled	.
但	这	贼	有	逃亡	.

但窃贼已经逃走了。

['æftər] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

After	assuring	himself	of	this	fact	he	stood	still	,
后	保证	他自己	的	这	事实	他	站立	仍然	,

确认这一点后，他便停住了脚步。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

rubbing	his	narrow	forehead	with	the	tips	of	his	fingers	.
擦	他的	狭窄的	前额	和	这	尖端	的	他的	手指	.

他用指尖揉搓着自己狭窄的额头。

[ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] ,

The	rogue	was	most	probably	one	of	the	vagrants	,
这	流氓	曾是	最多	大概	一	的	这	流浪汉	,

这个恶棍很可能是流浪汉之一。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , ['kuːni] ,

and	like	a	flash	it	entered	his	mind	that	the	ropedancer	,	Kuni	,
和	喜欢	一个	闪光	它	进入	他的	头脑	那	这	走钢丝的人	,	国	,

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːspərəs] [deɪz] ,

who	in	her	prosperous	days	,
WHO	在	她	繁荣	天	,

一瞬间，他脑海中浮现出那个走钢丝的库尼，在她风光无限的年代，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt]

instead	of	eating	meat	and	vegetables	,	preferred	to	satisfy	her	appetite
反而	的	吃	肉	和	蔬菜	,	首选	到	满足	她	食欲

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['deɪntiz] ,

with	fruits	and	sweet	dainties	,
和	水果	和	甜的	精致小点心	,

她不吃肉和蔬菜，更喜欢用水果和甜点来满足食欲。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

might	be	the	culprit	.
可能	是	这	罪魁祸首	.

可能是罪魁祸首。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ,

Besides	,	when	he	had	looked	around	among	the	guests	just	before	,
除了	,	什么时候	他	有	看起来	大约	之中	这	客人	只是	前	,

此外，就在刚才他环顾宾客们的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; ðɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz] .

she	was	no	longer	with	the	other	vagabonds	.
她	曾是	不	更长	和	这	其他	流浪汉	.

她不再和其他流浪汉在一起了。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

Certain	of	having	found	the	right	trail	,
肯定	的	拥有	成立	这	正确的	踪迹	,

确信自己找到了正确的道路，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strəuləz] [leɪ] ,

he	instantly	went	to	the	window	below	which	the	strollers	lay	,
他	即刻	去	到	这	窗户	以下	哪个	这	婴儿车	躺	,

他立刻走到婴儿车所在的窗前，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

thrust	his	head	into	the	room	from	the	outside	,	and	waked	the	wife	of
推力	他的	头	进入	这	房间	从	这	外部	,	和	醒来	这	妻子	的

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['swɛərə] .

the	tongueless	swearer	.
这	无舌	咒骂者	.

他从外面把头探进房间，吵醒了那个不会说话的咒骂者的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	fallen	asleep	on	the	floor	with	the	sewing	in	her	hand	.
她	有	倒下	睡着了	在	这	地面	和	这	缝纫	在	她	手	.

她手里还拿着针线，就那样倒在地板上睡着了。

[ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [bɔːr] [noʊ] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni]

The	terror	with	which	she	started	up	at	his	call	bore	no	favourable	testimony
这	恐怖	和	哪个	她	开始	向上	在	他的	称呼	钻孔	不	有利	见证

[tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

to	her	good	conscience	,
到	她	好的	良心	,

她被他的呼唤吓得惊醒，这种惊恐之情丝毫没有体现出她善良的良心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][boʊld][ˌʌnkən'sɜːrn] [wen] [hiː; hi] [ɪm'pɪriəsli]

but	she	had	already	recovered	her	bold	unconcern	when	he	imperiously
但	她	有	已经	恢复	她	大胆的	漠不关心	什么时候	他	专横跋扈

[di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪm] ['kuːni] .

demanded	to	know	what	had	become	of	lame	Kuni	.
要求	到	知道	什么	有	变得	的	瘸	国	.

但当他傲慢地追问跛脚的库尼的下落时，她已经恢复了她那大胆的漠不关心。

" [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] — [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [fɔːr; fər] [ɔːt]

"	Ask	the	other	travellers	—	the	soldiers	,	the	musicians	,	the	monks	,	for	aught
"	问	这	其他	旅行者	—	这	士兵	,	这	音乐家	,	这	僧侣	,	为了	零

[aɪ] [ker] ,

I	care	,
我	关心	,

“去问问其他旅客吧——士兵、乐师、僧侣，我才不在乎呢。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ænsər] .

"	was	the	scornful	,	irritating	answer	.
"	曾是	这	轻蔑的	,	令人恼火的	回答	.

这是轻蔑而令人恼火的回答。

[bʌt; bət] [wen] ['diːtəl] ['æŋgrəli][fər'bædˌfər'beɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['mɑːkəri] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['dʒiəriŋli] :

But	when	Dietel	angrily	forbade	such	insolent	mockery	,	she	cried	jeeringly	:
但	什么时候	迪特尔	愤怒地	禁止	这样的	傲慢的	嘲讽	,	她	哭	嘲笑地	:

但当迪特尔愤怒地禁止这种无礼的嘲讽时，她却嘲笑道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [men][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [fʊt]
" Do you think men don't care for her because she has lost her foot
" 做 你 思考 男人 不 关心 为了 她 因为 她 有 丢失的 她 脚
[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] ?
and has that little cough ?
和 有 那 小的 咳嗽 ?

"你认为男人不喜欢她是因为她失去了一只脚，而且还有点咳嗽吗？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
You ought to know better .
你 应该 到 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

" ['mæstər]['daɪətər][hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər] ['evri] ['fɪŋgər] ,
" Master Dieter has a sweetheart for every finger ,
" 掌握 迪特 有 一个 亲爱的 为了 每一个 手指 ,

"迪特大师的每个手指头都有一个心上人",

[ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ['iznt] [kwaɪt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
though the lower part of his own body isn't quite as handsome as it might
尽管 这 降低 部分 的 他的 自己的 身体 不是 相当 作为 英俊的 作为 它 可能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

虽然他下半身的身材并不像人们想象的那么好看。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ? " [ðə; ði] ['weɪtər] ['ænsər] ['spaɪtfəli] .
" On account of my foot ? " the waiter answered spitefully .
" 在 帐户 的 我的 脚 ? " 这 服务员 回答 恶意地 .

"是因为我的脚吗？"服务员恶狠狠地回答道。

" [juːl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] .
" You'll soon find that it knows how to chase .
" 你会 很快 寻找 那 它 知道 如何 到 追赶 .

你很快就会发现它知道如何追逐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['sɪti] ['soʊldʒərz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Besides , the Nuremberg city soldiers will help me in the search .
除了 , 这 纽伦堡 城市 士兵 将要 帮助 我 在 这 搜索 .

此外，纽伦堡的城防士兵也会协助我进行搜寻。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [went] — [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [maɪ]['peɪtrən]
If you don't tell me at once where the girl went — by St . Eoban , my patron
如果 你 不 告诉 我 在 一次 在哪里 这 女孩 去 — 经过 英石 . - , 我的 赞助人
— —
— —
— —

如果你不立刻告诉我那女孩去了哪里——以我的守护圣人圣埃奥班的名义发誓——

" [hɪr] [red] - ['herd] ['gɪtə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [toʊn] ;
" Here red - haired Gitta interrupted him in a totally different tone ;
" 这里 红色的 - 头发 吉塔 中断 他 在 一个 完全 不同的 语气 ;

"这时，红头发的吉塔用完全不同的语气打断了他；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]
she and her companions had nothing good to expect from the city
她 和 她 同伴 有 没有什么 好的 到 预计 从 这 城市
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

她和她的同伴们对城里的士兵不抱任何好意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænər] [ʃi:; ʃi][prəu'testid] [ðæt] ['ku:ni][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk,strɔ:rdə'nerəli]

In	a	very	humble	manner	she	protested	that	Kuni	was	an	extraordinarily
在	一个	非常	谦逊的	方式	她	抗议	那	国	曾是	一个	非常

['tʃærətəbl] ['kri:tʃər] .

charitable	creature	.
慈善	生物	.

她非常谦卑地表示，库尼是一位极其仁慈的人。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [leɪ][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

In	a	cart	standing	in	the	meadow	by	the	highroad	lay	the	widow	of	a	beggar	,
在	一个	大车	常设	在	这	草地	经过	这	大路	躺	这	寡妇	的	一个	乞丐	,

在大路旁草地上停着的一辆马车里，躺着一位乞丐的寡妇。

['nɪk(ə)l] ; [hu:m] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [trɪk] .

Nickel	;	whom	the	peasants	had	hung	on	account	of	many	a	swindling	trick	.
镍	;	谁	这	农民	有	悬挂	在	帐户	的	许多	一个	诈骗	诡计	.

尼克尔；因为多次行骗，被农民们吊死了。

[ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [streɪd] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

A	goose	and	some	chickens	had	strayed	off	to	his	premises	.
一个	鹅	和	一些	鸡	有	迷路了	离开	到	他的	前提	.

一只鹅和几只鸡误入了他的住处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [twɪnz] [wen] ['nɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

The	woman	had	just	given	birth	to	twins	when	Nickel	was	hung	,
这	女士	有	只是	给定	出生	到	双胞胎	什么时候	镍	曾是	悬挂	,

尼克尔被绞死时，这名女子刚刚生下一对双胞胎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fi:vər] , [wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] ,

and	she	was	now	in	a	violent	fever	,	with	frequent	attacks	of	convulsions	,
和	她	曾是	现在	在	一个	暴力	发烧	,	和	频繁	攻击	的	抽搐	,

她当时高烧不退，还经常抽搐。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .

and	yet	had	to	nurse	the	infants	.
和	然而	有	到	护士	这	婴儿	.

然而，她还得照顾婴儿。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [brɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk]

The	landlady	of	The	Pike	had	sent	her	some	broth	and	a	little	milk
这	房东	的	这	梭鱼	有	发送	她	一些	肉汤	和	一个	小的	牛奶

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

“派克”旅馆的女老板给她送来了一些肉汤和一点牛奶，给孩子们喝。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ku:ni] ,

As	for	Kuni	,
作为	为了	国	,

至于库尼，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['skænti] [stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

she	had	gone	to	carry	some	linen	from	her	own	scanty	store	to	the
她	有	已消失	到	携带	一些	亚麻布	从	她	自己的	稀少	店铺	到	这

[tu:] ['beɪbi:z] ,

two	babies	,
二	婴儿	,

她去从自己那间简陋的储藏室里拿些亚麻布给那两个婴儿。

[hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] .

who	were	as	naked	as	little	frogs	.
WHO	是	作为	裸	作为	小的	青蛙	.

他们像小青蛙一样赤身裸体。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] .

He	would	find	her	with	the	sick	mother	.
他	会	寻找	她	和	这	生病的	母亲	.

他会发现她和生病的母亲在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [floʊd] [frʌm; frəm] - [lɪps][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['diːtəl] ,

All	this	flowed	from	Gitta's	lips	with	so	much	confidence	that	Dietel	,
全部	这	流动	从	-	嘴唇	和	所以	很多	信心	那	迪特尔	,

吉塔自信满满地说道这一切，以至于迪特尔都觉得，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

whose	heart	was	easily	touched	by	such	a	deed	of	charity	,
谁	心	曾是	容易地	感动	经过	这样的	一个	契据	的	慈善机构	,

他很容易被这种慈善行为所感动。

[ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [pʊt] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

though	he	by	no	means	put	full	confidence	in	her	,
尽管	他	经过	不	方法	放	满的	信心	在	她	,

虽然他丝毫没有完全信任她，

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['sɪti]['soʊldʒərz][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

allowed	himself	to	be	induced	to	let	the	city	soldiers	alone	for	the	present
允许	他自己	到	是	诱导	到	让	这	城市	士兵	独自的	为了	这	展示

[ænd; ənd][test][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][streɪndʒ] ['steɪtmənt] [hɪm'self] .

and	test	the	truth	of	her	strange	statement	himself	.
和	测试	这	真相	的	她	奇怪的	陈述	他自己	.

他允许自己暂时放过城里的士兵，亲自验证她这番奇怪言论的真伪。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

So	he	prepared	to	go	in	search	of	the	cart	,
所以	他	准备	到	去	在	搜索	的	这	大车	,

于是他准备去找那辆马车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

but	the	landlord	of	The	Pike	met	him	at	the	door	,	and	,
但	这	房东	的	这	梭鱼	遇见	他	在	这	门	,	和	,

但派克旅馆的老板在门口迎接了他，然后，

['æŋgrəli] ['æskɪŋ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ɜːbɑːk] ,

angrily	asking	what	ailed	him	that	day	,	ordered	him	to	fetch	the	Erbach	,
愤怒地	问	什么	生病的	他	那	天	,	订购	他	到	拿来	这	埃尔巴赫	,

他怒气冲冲地问他那天怎么了，命令他去取埃尔巴赫。

[mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ˌɪn'saɪd] .

more	of	which	was	wanted	inside	.
更多的	的	哪个	曾是	通缉	里面	.

人们希望里面能有更多这样的东西。

['diːtəl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ə'gen] ,

Dietel	went	down	into	the	cellar	again	,
迪特尔	去	向下	进入	这	地窖	再次	,

迪特尔再次下到地窖里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['spiːdəli] ,

but	this	time	he	was	not	to	leave	it	so	speedily	,
但	这	时间	他	曾是	不是	到	离开	它	所以	迅速地	,

但这一次，他不能那么快离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['njuərəmbəːg]['mæstər] ['ʃuːmeɪkər] ,

for	the	apprentice	of	a	Nuremberg	master	shoemaker	,
为了	这	学徒	的	一个	纽伦堡	掌握	鞋匠	,

对于一位纽伦堡鞋匠师傅的学徒来说，

[huːz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfræŋkfərt] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

whose	employer	was	going	to	the	Frankfort	fair	with	his	goods	,
谁	雇主	曾是	去	到	这	法兰克福	公平的	和	他的	商品	,

他的雇主正带着货物去法兰克福集市。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈdiːlər] , [stoʊl][ˈæftər][ˈdiːtəl] , [ænd; ənd]

and	who	made	common	cause	with	the	feather	dealer	,	stole	after	Dietel	,	and
和	WHO	制成	常见的	原因	和	这	羽毛	经销商	,	偷窃	后	迪特尔	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] ,

of	his	own	volition	,
的	他的	自己的	意志	,

他与羽毛商勾结，效仿迪特尔行窃，并且是出于自愿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] , [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

for	his	own	pleasure	,	locked	him	in	.
为了	他的	自己的	乐趣	,	已锁定	他	在	.

为了满足自己的私欲，他把他锁了起来。

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪn][hæd; həd] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

The	good	Kitzing	wine	had	strengthened	his	courage	.
这	好的	-	葡萄酒	有	加强	他的	勇气	.

上好的基钦葡萄酒增强了他的勇气。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪkˈspɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈfens] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr]

experience	taught	him	that	an	offence	would	be	more	easily	pardoned	the	more
经验	教授	他	那	一个	罪行	会	是	更多的	容易地	赦免	这	更多的

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hɪmˈself] [disˈlaikt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈgenst] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .

his	master	himself	disliked	the	person	against	whom	it	was	committed	.
他的	掌握	他自己	不喜欢	这	人	反对	谁	它	曾是	坚定的	.

经验告诉他，主人越讨厌被冒犯的人，这种冒犯就越容易被原谅。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ˈærəgənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [toʊn]

Arrogant	wave	of	the	hand	,	and	in	an	instructive	tone
傲慢的	海浪	的	这	手	,	和	在	一个	有指导意义的	语气

他傲慢地挥了挥手，语气带着训诫的意味。

[ˈɑːnɪst] [ˈæŋgər] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

Honest	anger	affords	a	certain	degree	of	enjoyment
诚实的	愤怒	提供	一个	肯定	程度	的	享受

坦诚的愤怒能带来某种程度的愉悦。

[ˈɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] -

Ovid	,	'	We	praise	the	ancients	'
奥维德	,	-	我们	称赞	这	古代人	-

奥维德，《我们赞美古人》

[peɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɑːdɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz]

Pays	better	to	provide	for	people's	bodies	than	for	their	brains
支付	更好的	到	提供	为了	人们的	身体	比	为了	他们的	大脑

与其关注人们的大脑，不如关注他们的身体。

[huː]	['gɪvz]	[greɪt]	[gɪfts]	,	[iks'pekts]	[greɪt]	[gɪfts]	[ə'gen]
Who	**gives**	**great**	**gifts**	**,**	**expects**	**great**	**gifts**	**again**
WHO	给予	伟大的	礼物	,	预期	伟大的	礼物	再次

送贵重礼物的人，也期待收到贵重礼物。

[huː]	['wɑːtʃɪz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɚz]	[fɔːlts]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ʃɑːrp]	[aɪz]
Who	**watches**	**for**	**his**	**neighbour's**	**faults**	**has**	**a**	**hundred**	**sharp**	**eyes**
WHO	手表	为了	他的	邻居	故障	有	一个	百	锋利的	眼睛

时刻留意邻居缺点的人，拥有百双锐利的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神